



ŠABAT



ŠABAT

Transliteracija s hebrejskog
Isak Asiel
Rabin jevrejske zajednice Srbije



Biblioteka Tefila
Beograd
5774-2014

**American Jewish
Joint Distribution
Committee**



This edition is dedicated to JDC's Centenary

Fotografija na korici
Beogradska sinagoga "Bet Israel"
spaljena 1944.

Sadržaj

- Jutarnja molitva za Šabat	5
- Baruh šeamar	18
- Nišmat	29
- Musaf za Šabat i Šabat Roš hodeš	61
- Adon olam	76
- Alel	87

Ovaj molitvenik je vlasništvo beogradske
sinagoge "Sukat šalom"

JUTARNJA MOLITVA ZA ŠABAT

**ODU LADONAJ KIRU VIŠMO, ODIU VAAMIM ALI-
LOTAV. ŠIRU LO ZAMERU LO, SIHU BEHOL NIFLEOTAV.
ITALELU BEŠEM KODŠO, JISMAH LEV MEVAKŠE
ADONAJ. DIRŠU ADONAJ VEUZO, BAKEŠU FANAV
TAMID. ZIHURU NIFLEOTAV AŠER ASA, MOFETAV
UMIŠPETE FIU. ZERA JISRAEL AVDO, BENE JAAKOV BE-
HIRAV. U ADONAJ ELOENU, BEHOL AAREC MIŠPATAV.
ZIHURU LEOLAM BERITO, DAVAR CIVA LEELEF DOR.
AŠER KARAT ET AVRAAM, UŠVUATO LEJICHAK. VA-
JAAMIDEA LEJAAKOV LEHOK, LEJISRAEL BERIT
OLAM. LEMOR LEHA ETEN EREC KENAAN, HEVEL NA-
HALATHEM. BIJOTEHEM METE MISPAR, KIMAT VEG-
ARIM BA. VAJITALEHU MIGOJ EL GOJ, UMIMAMLAHA
EL AM AHER. LO INIAH LEIŠ LEOŠKAM, VAJOHAH
ALEEM MELAHIM. AL TIGEU BIMŠIHAI, UVINVIAJ AL
TAREU. ŠIRU LADONAJ KOL AAREC, BASERU MIJOM EL
JOM JEŠUATO. SAPERU VAGOJIM ET KEVODO, BEHOL
AAMIM NIFLEOTAV. KI GADOL ADONAJ UMULAL
MEOD, VENORA U AL KOL ELOIM. KI KOL ELOE AAMIM
ELILIM, VADONAJ ŠAMAJIM ASA. OD VEADAR**

LEFANAV, OZ VEHEDVA BIMKOMO. AVU LADONAJ MIŠPEHOT AMIM, AVU LADONAJ KAVOD VAOZ. AVU LADONAJ KEVOD ŠEMO, SEU MINHA UVOU LEFANAV, IŠTAHAVU LADONAJ BEADRAT KODEŠ. HILU MILEFANAV KOL AAREC, AF TIKON TEVEL, BAL TIMOT. JISMEHU AŠAMAJIM VETAGEL AAREC, VEJOMERU VAGOJIM ADONAJ MALAH. JIRAM AJAM UMLOO, JAALOC ASADE VEHOL AŠER BO. AZ JERANENU ACE AJAAR, MILIFNE ADONAJ, KI VA LIŠPOT ET AAREC. ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HASDO. VEIMRU OŠIENU ELOE JIŠENU, VEKABECENU VEACILENU MIN AGOJIM, LEODOT LEŠEM KODŠEHA, LEIŠTABEAH BITILATEHA. BARUH ADONAJ ELOE JISRAEL MIN AOLAM VEAD AOLAM, VAJOMERU HOL AAM AMEN VEALEL LADONAJ. ROMEMU ADONAJ ELOENU, VEIŠTAHAVU LAADOM RAGLAV, KADOŠ U. ROMEMU ADONAJ ELOENU VEIŠTAHAVU LEAR KODŠO, KI KADOŠ ADONAJ ELOENU. VEU RAHUM JEHAPER AVON, VELO JAŠHIT, VEIRBA LEAŠIV APO, VELO JAIR KOL HAMATO. ATA ADONAJ LO TIHLA RAHAMEHA MIMENI, HASDEHA VAAMITEHA TAMID JICERUNI. ZEHOR RAHAMEHA ADONAJ VAHASADEHA, KI MEOLAM EMA. TENU OZ LEELOIM, AL JISRAEL GAAVATO, VEUZO BAŠEHAKIM.

NORA ELOIM MIMIKDAŠEHA, EL JISRAEL, U NOTEN OZ VETAACUMOT LAAM, BARUH ELOIM.

EL NEKAMOT ADONAJ, EL NEKAMOT OFIA. INASEU ŠOFET AAREC, AŠEV GEMUL AL GEIM. LADONAJ AJEŠUA, AL AMEHA VIRHATEHA SELA. ADONAJ CEVAOT IMANU, MISGAV LANU ELOE JAAKOV SELA. ADONAJ CEVAOT, AŠRE ADAM BOTEAH BAH. ADONAJ OŠIA, AMELEH JAANENU VEJOM KORENU. OŠIA ET AMEHA UVAREH ET NAHALATEHA, UREM VENASEEM AD AOLAM. NAFŠENU HIKETA LADONAJ, EZRENU UMAGINENU U. KI VO JISMALH LIBENU, KI VEŠEM KODŠO VATAHNU. JEI HASDEHA ADONAJ ALENU, KAAŠER JIHALNU LAH. ARENU ADONAJ HASDEHA, VEJEŠAHA TITEN LANU. KUMA EZRATA LANU, UFDENU LEMAN HASDEHA. ANOHI ADONAJ ELOEHA, AMAALHA MEEREC MICRAJIM, ARHEV PIHA VAA-MALEU. AŠRE AAM ŠEKAHA LO, AŠRE AAM ŠEADONAJ ELOAV. VAANI BEHASDEHA VATAHTI, JAGEL LIBI BIŠU-ATEHA, AŠIRA LADONAJ, KI GAMAL ALAJ.

(Na Hanuku dodajemo ovaj stih: MIZMOR ŠIR HANUKAT ABAJIT LEDAVID.)

AROMIMEHA ADONAJ KI DILITANI, VELO SIMAHTA OJEVAJ LI. ADONAJ ELOAJ, ŠIVATI ELEHA VATIRPAENI.

ADONAJ EELITA MIN ŠEOL NAFŠI, HIJTANI MIJAREDI
 VOR. ZAMERU LADONAJ HASIDAV, VEODU LEZEHER
 KODŠO. KI REGA BEAPO, HAJIM BIRCONO, BAEREV
 JALIN BEHI, VELABOKER RINA. VAANI AMARTI
 VEŠALVI, BAL EMOT LEOLAM. ADONAJ BIRCONAHA
 EEMADTA LEARERI OZ, ISTARTA FANEHA AJITI NIVAL.
 ELEHA ADONAJ EKRA, VEEL ADONAJ ETHANAN. MA
 BECA BEDAMI BERIDTI EL ŠAHAT AJODEHA AFAR
 AJAGID AMITEHA. ŠEMA ADONAJ VEHONENI, ADONAJ
 EJE OZER LI. AFAHTA MISPEDI LEMAHOL LI, PITAHTA
 SAKI VATEAZERENI SIMHA. LEMAN JEZAMERHA
 HAVOD VELO JIDOM, ADONAJ ELOAJ LEOLAM ODEKA.

Na deset dana pokajanja kažemo dva puta: ADONAJ U
 AELOIM. ADONAJ U AELOIM.

ADONAJ MELEH, ADONAJ MALAH, ADONAJ JIMLOH
 LEOLAM VAED.

ADONAJ MELEH, ADONAJ MALAH, ADONAJ JIMLOH
 LEOLAM VAED.

VEAJA ADONAJ LEMELEH AL KOL AAREC, BAJOM
 AU JIJE ADONAJ EHAD UŠMO EHAD. OŠIENU ADONAJ
 ELOENU VEKABECENU MIN AGOJIM, LEODOT LEŠEM
 KODŠEHA, LEIŠTABEAH BITILATEHA. BARUH ADONAJ
 ELOE JISRAEL MIN AOLAM VEAD AOLAM, VEAMAR

KOL AAM AMEN, ALELUJA. KOL ANEŠAMA TEALEL JA,
ALELUJA.

(Ps. 19) LAMNACEAH MIZMOR LEDAVID. AŠAMAJIM
MESAPERIM KEVOD EL, UMAASE JADAV MAGID
ARAKIA. JOM LEJOM JABIA OMER, VELAJLA LELAJLA
JEHAVE DAAT. EN OMER VEEN DEVARIM, BELI NIŠMA
KOLAM. BEHOL AAREC JACA KAVAM, UVIKCE TEVEL
MILEEM, LAŠEMEŠ SAM OEL BAEM. VEU KEHATAN
JOCE MEHUPATO, JASIS KEGIBOR LARUC ORAH.
MIKCE AŠAMAJIM MOCAO, UTKUFATO AL KECOTAM,
VEEN NISTAR MEHAMATO. TORAT ADONAJ TEMIMA,
MEŠIVAT NAFEŠ, EDUT ADONAJ NEEMANA, MAHKI-
MAT PETI. PIKUDE ADONAJ JEŠARIM MESAMEHE LEV,
MICVAT ADONAJ BARA, MEIRAT ENAJIM. JIRAT
ADONAJ TEORA, OMEDET LAAD, MIŠPETE ADONAJ
EMET, CADEKU JAHDAV. ANEHMADIM MIZA AV UMI-
PAZ RAV, UMTUKIM MIDEVAŠ VENOFET CUFIM. GAM
AVDEHA NIZAR BAEM, BEŠOMRAM EKEV RAV. ŠEGIOT
MI JAVIN, MINISTAROT NAKENI. GAM MIZEDIM HAŠOH
AVDEHA, AL JIMŠELU VI AZ ETAM, VENIKETI MIŠEŠA
RAV. JIJU LERACON IMRE FI VEEGJON LIBI LEFANEHA,
ADONAJ CURI VEGOALI.

(Ps. 33) RANENU CADIKIM BADONAJ, LAJŠARIM
NAVA TEILA. ODU LADONAJ BEHINOR, BENEVEL ASOR
ZAMERU LO. ŠIRU LO ŠIR HADAŠ, ETIVU NAGEN BI-
TRUA. KI JAŠAR DEVAR ADONAJ, VEHOL MAASEU
BEEMUNA. OEV CEDAKA UMIŠPAT, HESED ADONAJ
MALEA AAREC. BIDVAR ADONAJ ŠAMAJIM NAASU,
UVRUAH PIV KOL CEVAAM. KONES KANED ME AJAM,
NOTEN BEOCAROT TEOMOT. JIREU MEADONAJ KOL
AAREC, MIMENU JAGURU KOL JOŠEVE TEVEL. KI U
AMAR VAJEI, U CIVA VAJAAMOD. ADONAJ EFIR ACAT
GOJIM, ENI MAHŠEVOT AMIM. ACAT ADONAJ LEOLAM
TAAMOD, MAHŠEVOT LIBO LEDOR VADOR. AŠRE AGOJ
AŠER ADONAJ ELOAV, AAM BAHAR LENAHALA LO.
MIŠAMAJIM IBIT ADONAJ, RAA ET KOL BENE AADAM.
MIMEHON ŠIVTO IŠGLAH, EL KOL JOŠEVE AAREC. AJO-
CER JAHAD LIBAM, AMEVIN EL KOL MAASEEM. EN
AMELEH NOŠA BEROV HAJIL, GIBOR LO JINACEL
BEROV KOAH. ŠEKER ASUS LITŠUA, UVROV HELO LO
JEMALET. INE EN ADONAJ EL JEREAV, LAMJAHALIM
LEHASDO. LEACIL MIMAVET NAFŠAM, ULHAJOTAM
BARAAV. NAFŠENU HIKETA LADONAJ, EZRENU UMAG-
INENU U. KI VO JISMAH LIBENU, KI VEŠEM KODŠO

VATAHNU. JEI HASDEHA ADONAJ ALENU, KAAŠER JIHALNU LAH.

(Ps. 34) LEDAVID, BEŠANOTO ET TAMO LIFNE AVIMELEH, VAJGAREŠEU VAJELAH. AVAREHA ET ADONAJ BEHOL ET, TAMID TEILATO BEFI. BADONAJ TITALEL NAFŠI, JIŠMEU ANAVIM VEJISMAHU. GADELU LADONAJ ITI, UNROMEMA ŠEMO JAHDAV. DARAŠTI ET ADONAJ VEANANI, UMIKOL MEGUROTAJ ICILANI. IBITU ELAV VENAARU, UFNEEM AL JEHPARU. ZE ANI KARA VADONAJ ŠAMEA, UMIKOL CAROTAV OŠIO. HONE MALAH ADONAJ SAVIV LIREAV, VAJHALECEM. TAAMU URU KI TOV ADONAJ, AŠRE AGEVER JEHESE BO. JERU ET ADONAJ KEDOŠAV, KI EN MAHSOR LIREAV. KEFIRIM RAŠU VERAEVU, VEDOREŠE ADONAJ LO JAHSERU HOL TOV. LEHU VANIM ŠIMU LI, JIRAT ADONAJ ALAMEDHEM. MI AIŠ EHA FEC HAJIM, OEV JAMIM LIROT TOV. NECOR LEŠONEHA MERA, USFATEHA MIDABER MIRMA. SUR MERA VAASE TOV, BAKEŠ ŠALOM VERODFEU. ENE ADONAJ EL CADIKIM, VEOZNAV EL ŠAVATAM. PENE ADONAJ BEOSE RA, LEAHRIT MEEREC ZIHRAM. CAAKU VADONAJ ŠAMEA, UMIKOL CAROTAV ICILAM. KAROV ADONAJ LENIŠBERE LEV, VEET DAKKE RUAH JOŠIA. RABOT

RAOT CADIK, UMIKULAM JACILENU ADONAJ. ŠOMER
KOL ACMOTAV, AHAT MEENA LO NIŠBARU. TEMOTET
RAŠA RAA, VESONEE CADIK JEŠAMU. PODE ADONAJ
NEFEŠ AVADAV, VELO JEŠEMU KOL AHOSIM BO.

(Ps. 90) TEFILA LEMOŠE IŠ AELOIM, ADONAJ – MAON
ATA AJITA LANU BEDOR VADOR. BETEREM ARIM JU-
LADU, VATEHOLEL EREC VETEVER, UMEOLAM AD
OLAM ATA EL. TAŠEV ENOŠ AD DAKA, VATOMER ŠUVU
VENE ADAM. KI ELEF ŠANIM BEENEHA KEJOM ETMOL
KI JAAVOR, VEAŠMURA VALAJLA. ZERAMTAM ŠENA
JIJU, BABOKER KEHACIR JAHALOF. BABOKER JACIC
VEHALAF, LAEREV JEMOLEL VEJAVEŠ. KA HALINU
VEAPEHA, UVAHAMATEHA, NIVALNU. ŠATA
AVONOTENU LENEGDEHA, ALUMENU LIMOD PANEHA.
KO HOL JAMENU PANU VEEVRATEHA, KILINU ŠANENU
HEMO EGE. JEME ŠENOTENU VAEM ŠIVIM ŠANA, VEIM
BIGVUROT ŠEMONIM ŠANA, VEROH BAM AMAL
VAAVEN, KI GAZ HIŠ VANAUF. MI JODEA OZ APEHA,
UHJIRATEHA EVRATEHA. LIMNOT JAMENU KEN ODA,
VENAVI LEVAV HOHMA. ŠUVA ADONAJ AD MATAJ,
VEINAHAM AL AVADEHA. SIBEENU VABOKER HAS-
DEHA, UNRANENA VENISMEHA BEHOL JAMENU.
SAMEHENU KIMOT INITANU, ŠENOT RAINU RAA.

JERAE EL AVADEHA PAOLEHA, VAADAREHA AL BE-
NEEM. VII NOAM ADONAJ ELOENU ALENU, UMAASE
JADENU KONENA ALENU, UMAASE JADENU
KONENEU.

(Ps. 91) JOŠEV BESETER ELJON, BECEL ŠADAJ JITLO-
NAN. OMAR LADONAJ MAHSI UMCUDATI, ELOAJ
EVTAH BO. KI U JACILEHA MIPAH JAKUŠ MIDEVER
AVOT. BEEVRATO JASEH LAH, VETAHAT KENAFAV
TEHSE, CINA VESOHERA AMITO. LO TIRA MIPAHAD
LAJLA, MEHEC JAUF JOMAM. MIDEVER BAOFEL
JAALOH, MIKETEVI JAŠUD CAORAJIM. JIPOL MICIDEHA
ELEF, URVAVA MIMINEHA, ELEHA LO JIGAŠ. RAK
BEENEHA TABIT, VEŠILUMAT REŠAIM TIRE. KI ATA
ADONAJ MAHSI, ELJON SAMTA MEONEHA. LO TEUNE
ELEHA RAA, VENEGA LO JAKRIV BEAOLEHA. KI
MALAHAV JECAVE LAH, LIŠMORHA BEHOL DERA-
HEHA. AL KAPAJIM JISAUNEHA, PEN TIGOF BAEVEN
RAGLEHA. AL ŠAHAL VAFETEN TIDROH, TIRMOS
KEFIR VETANIN. KI VI HAŠAK VAAFALETEU,
ASAGEVEU KIJADA ŠEMI. JIKRAENI VEEENEU IMO
ANOHI VECARA, AHALECEU VAAHABEDEU. OREH
JAMIM ASBIEU, VEAREU BIŠUATI.

(Ps. 98) MIZMOR, ŠIRU LADONAJ ŠIR HADAŠ, KI NILAOT ASA, OŠIA LO JEMINO UZROA KODŠO. ODIA ADONAJ JEŠUATO, LEENE AGOJIM GILA CIDKATO. ZAHAR HASDO, VEEMUNATO LEVET JISRAEL, RAU HOL AFSE AREC ET JEŠUAT ELOENU. ARIU LADONAJ KOL AAREC, PICHU VERANENU VEZAMERU. ZAMERU LADONAJ BEHINOR, BEHINOR VEKOL ZIMRA. BAHACOCEROT VEKOL ŠOFAR, ARIU LIFNE AMELEH ADONAJ. JIRAM AJAM UMLOO, TEVEL VEJOŠEVE VA. NEAROT JIMHAU HAF, JAHAD ARIM JERANENU. LIFNE ADONAJ KI VA LIŠPOT AAREC, JIŠPOT TEVEL BECEDEK, VEAMIM BEMEŠARIM.

(Ps. 121) ŠIR LAMAALOT, ESA ENAJ EL EARIM, MEAJIN JAVO EZRI. EZRI MEIM ADONAJ, OSE ŠAMAJIM VAAREC. AL JITEN LAMOT RAGLEHA, AL JANUM ŠOMEREHA. INE LO JANUM VELO JIŠAN, ŠOMER JISRAEL. ADONAJ ŠOMEREHA, ADONAJ CILEHA AL JAD JEMINEHA. JOMAM AŠEMEŠ LO JAKEKA, VAJAREAH BALAJLA. ADONAJ JIŠMORHA MIKOL RA, JIŠMOR ET NAFŠEHA. ADONAJ JIŠMOR CETEHA UVOEHA, MEATA VEAD OLAM.

(Ps. 122) ŠIR AMAALOT LEDAVID, SAMAHTI BEOMERIM LI, BET ADONAJ NELEH. OMEDOT AJU RAGLENU, BIŠARAJIH JERUŠALAJIM. JERUŠALAJIM ABENUJA, KEIR ŠEHUBERA LA JAHDAV. ŠEŠAM ALU ŠEVATIM ŠIVTE JA, EDUT LEJISRAEL, LEODOT LEŠEM ADONAJ. KI ŠAMA JAŠEVU HISOT LEMIŠPAT, KISOT LEVET DAVID. ŠAALU ŠELOM JERUŠALAJIM, JIŠLAJU OAVAJIH. JEI ŠALOM BEHELEH, ŠALVA BEARMENOTAJIH. LEMAN AHAJ VEEAJ, ADABERA NA ŠALOM BAH. LEMAN BET ADONAJ ELOENU, AVAKŠA TOV LAH.

(Ps. 123) ŠIR AMAALOT, ELEHA NASATI ET ENAJ, AJOŠEVI BAŠAMAJIM. INE HEENE AVADIM EL JAD ADONEEM, KEENE ŠIFHA EL JAD GEVIRTA, KEN ENENU EL ADONAJ ELOENU, AD ŠEJEHONENU. HONENU ADONAJ HONENU, KI RAV SAVANU VUZ. RABAT SAVEA LA NAFŠENU, ALAAG AŠAANANIM, ABUZ LIGE JONIM.

(Ps. 124) ŠIR AMAALOT LEDAVID, LULE ADONAJ ŠEAJA LANU, JOMAR NA JISRAEL. LULE ADONAJ, ŠEAJA LANU, BEKUM ALENU ADAM. AZAJ HAJIM BELAUNU, BAHAROT APAM BANU. AZAJ AMAJIM ŠETAFUNU, NAHLA AVAR AL NAFŠENU. AZAJ AVAR AL NAFŠENU, AMAJIM AZEDONIM. BARUH ADONAJ, ŠELO NETANANU TEREK LEŠINEEM. NAFŠENU KECIPOR

NIMLETA MIPAH JOKEŠIM, APAH NIŠBAR VAANAHNU
NIMLATNU. EZRENU BEŠEM ADONAJ OSE ŠAMAJIM
VAAREC.

(Ps. 135) ALELUJA, ALELU ET ŠEM ADONAJ, ALELU
AVDE ADONAJ. ŠEOMEDIM BEVET ADONAJ, BE-
HACROT BET ELOENU. ALELUJA, KI TOV ADONAJ, ZA-
MERU LIŠMO KI NAIM. KI JAAKOV BAHAR LO JA,
JISRAEL LISGULATO. KI ANI JADATI KI GADOL
ADONAJ, VAADONENU MIKOL ELOIM. KOL AŠER
HAFEC ADONAJ ASA, BAŠAMAJIM UVAAREC, BA-
JAMIM VEHOL TEOMOT. MAALE NESIIM MIKCE
AAREC, BERAKIM LAMATAR ASA, MOCE RUAH MEO-
CEROTAV. ŠEIKA BEHORE MICRAJIM, MEADAM AD
BEEMA. ŠALAH OTOT UMOFETIM BETOHEHI MICRA-
JIM, BEFARO UVHOL AVADAV. ŠEIKA GOJIM RABIM,
VEARAG MELAHIM ACUMIM. LESIHON MELEH AE-
MORI, ULOG MELEH ABAŠAN, ULHOL MAMLEHOT KE-
NAAN. VENATAN ARCAM NAHALA, NAHALA
LEJISRAEL AMO. ADONAJ ŠIMHA LEOLAM, ADONAJ
ZIHREHA LEDOR VADOR. KI JADIN ADONAJ AMO, VEAL
AVADAV JITNEHAM. ACABE AGOJIM KESEF VEZAAV,
MAASE JEDE ADAM. PE LAEM VELO JEDABERU, ENA-
JIM LAEM VELO JIRU. OZNAJIM LAEM VELO JAAZINU,

AF EN JEŠ RUAH BEFIEM. KEMOEM JIJU OSEEM, KOL AŠER BOTEAH BAEM. BET JISRAEL BAREHU ET ADONAJ, BET AARON BAREHU ET ADONAJ. BET ALEVI BAREHU ET ADONAJ, JIRE ADONAJ BAREHU ET ADONAJ. BARUH ADONAJ MICIJON, ŠOHEN JERUŠALAJIM, ALELUJA.

(Ps. 136) ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HASDO. ODU LELOE AELOIM, KI LEOLAM HASDO. ODU LAADONE AADONIM, KI LEOLAM HASDO. LEOSE NIFLAOT GEDOLOT LEVADO, KI LEOLAM HASDO. LEOSE AŠAMAJIM BITVUNA, KI LEOLAM HASDO. LEROKA AAREC AL AMAJIM, KI LEOLAM HASDO. LEOSE ORIM GEDOLIM, KI LEOLAM HASDO. ET AŠEMEŠ LEMEMŠELET BAJOM, KI LEOLAM HASDO. ET AJAREAH VEHOHAVIM LEMEMŠELET BALAJLA, KI LEOLAM HASDO. LEMAKE MICRAJIM BIVHOREEM, KI LEOLAM HASDO. VAJOCE JISRAEL MITOHAM, KI LEOLAM HASDO. BEJAD HAZAKA UVIZROA NETUJA, KI LEOLAM HASDO. LEGOZER JAM SUF LIGZARIM, KI LEOLAM HASDO. VEEVIR JISRAEL BETOHO, KI LEOLAM HASDO. VENIER PARO VEHELO VEJAM SUF, KI LEOLAM HASDO. LEMOLIH AMO BAMIDBAR, KI LEOLAM HASDO. LEMAKE MELAHIM GEDOLIM, KI LEOLAM

HASDO. VAJAAROG MELAHIM ADIRIM, KI LEOLAM HASDO. LESIHON MELEH AEMORI, KI LEOLAM HASDO. ULOG MELEH ABAŠAN, KI LEOLAM HASDO. VENATAN ARCAM LENAHALA, KI LEOLAM HASDO. NAHALA LEJISRAEL AVDO, KI LEOLAM HASDO. ŠEBEŠIFLENU ZAHAR LANU, KI LEOLAM HASDO. VAJIFREKENU MICARENU, KI LEOLAM HASDO. NOTEN LEHEM LEHOL BASAR, KI LEOLAM HASDO. ODU LEEL AŠAMAJIM, KI LEOLAM HASDO.

BARUH ŠEAMAR VEAJA AOLAM, BARUH U, BARUH OMER VEOSE, BARUH GOZER UMKAJEM, BARUH OSE VEREŠIT, BARUH MERAHEM AL AAREC, BARUH MERAHEM AL ABERIJOT, BARUH MEŠALEM SAHAR TOV LI-REAV, BARUH HAJ LAAD VEKAJAM LANECAH, BARUH PODE UMACIL, BARUH ŠEMO. BARUH ATA ADONAJ ELOENU MELEH AOLAM, AEL, AV ARAHAMAN, AMEULAL BEFE AMO, MEŠUBAH UMFOAR BILŠON HASIDAV VAAVADAV, UVŠIRE DAVID AVDAH NEALELAH ADONAJ ELOENU, BIŠVAHOT UVIZMIROT UNGADELAH, UNŠABEHAH, UNFAARAH, VENAMLIHAH, VENAZKIR ŠIMHA MALKENU ELOENU, JAHID, HE AOLAMIM, MELEH MEŠUBAH UMFOAR ADE AD ŠEMO AGADOL. BARUH ATA ADONAJ, MELEH MEULAL BATIŠBAHOT.

(Ps. 92) MIZMOR ŠIR LEJOM AŠABAT. TOV LEODOT LADONAJ, ULZAMER LEŠIMHA ELJON. LEAGID BABOKER HASDEHA, VEEMUNATEHA BALELOT. ALE ASOR VAALE NAVEL, ALE IGAJON BEHINOR. KI SIMAH-TANI ADONAJ BEFAOLEHA, BEMAASE JADEHA ARANEN. MA GADELU MAASEHA ADONAJ, MEOD AMEKU MAHŠEVOTEHA. IŠ BAAR LO JEDA, UHSIL LO JAVIN ET ZOT. BIFROAH REŠAIM KEMO ESEV, VAJACICU KOL POALE AVEN, LEIŠAMEDAM ADE AD. VEATA MAROM LEOLAM ADONAJ. KI INE OJEVEHA ADONAJ, KI INE OJEVEHA JOVEDU, JITPAREDU KOL POALE AVEN. VATAREM KIREM KARNI, BALOTI BEŠEMEN RAANAN. VATABET ENI BEŠURAJ, BAKAMIM ALAJ MEREIM TIŠ-MANA OZNAJ. CADIK KATAMAR JIFRAH, KEEREZ BAL-EVANON JISGE. ŠETULIM BEVET ADONAJ, BEHACROT ELOENU JAFRIHU. OD JENUVUN BESEVA, DEŠENIM VE-RAANANIM JIU. LEAGID KI JAŠAR ADONAJ, CURI VELO AVLATA BO.

(Ps. 93) ADONAJ MALAH GEUT LAVEŠ, LAVEŠ ADONAJ OZ ITAZAR AF TIKON TEVEL BAL TIMOT. NAHON KISAHA MEAZ, MEOLAM ATA. NASEU NEAROT ADONAJ, NASEU NEAROT KOLAM, JISU NEAROT DOH-JAM. MIKOLOT MAJIM RABIM ADIRIM MIŠBERE JAM,

ADIR BAMAROM ADONAJ. EDOTEHA NEEMNU MEOD,
LEVETEHA NAAVA KODEŠ, ADONAJ LEOREH JAMIM.

JEI HEVOD ADONAJ LEOLAM, JISMAH ADONAJ BE-
MAASAV. JEI ŠEM ADONAJ MEVORAH, MEATA VEAD
OLAM. MIMIZRAH ŠEMEŠ AD MEVOO, MEULAL ŠEM
ADONAJ. RAM AL KOL GOJIM ADONAJ, AL AŠAMAJIM
KEVODO. ADONAJ ŠIMHA LEOLAM, ADONAJ ZIHREHA
LEDOR VADOR. ADONAJ BAŠAMAJIM EHIN KISO,
UMALHUTO BAKOL MAŠALA. JISMEHU AŠAMAJIM VE-
TAGEL AAREC, VAJOMERU VAGOJIM ADONAJ MALAH.
ADONAJ MELEH, ADONAJ MALAH, ADONAJ JIMLOH
LEOLAM VAED. ADONAJ MELEH OLAM VAED, AVEDU
GOJIM MEARCO. ADONAJ EFIR ACAT GOJIM, ENI
MAHŠEVOT AMIM. RABOT MAHŠAVOT BELEV IŠ, VAA-
CAT ADONAJ I TAKUM. ACAT ADONAJ LEOLAM
TAAMOD, MAHŠEVOT LIBO LEDOR VADOR. KI U AMAR
VAJEI, U CIVA VAJAAMOD. KI VAHAR ADONAJ BECIJON,
IVA LEMOŠAV LO. KI JAAKOV BAHAR LO JA, JISRAEL
LISGULATO. KI LO JITOŠ ADONAJ AMO, VENAHALATO
LO JAAZOV. VEU RAHUM JEHAPER AVON, VELO
JAŠHIT, VEIRBA LEAŠIV APO, VELO JAIR KOL HAMATO.
ADONAJ OŠIA AMELEH JAANENU VEJOM KORENU.

AŠRE JOŠEVE VETEH, OD JEALELUHA SELA. AŠRE
AAM ŠEKAHA LO, AŠRE AAM ŠEADONAJ ELOAV.

(Ps. 145) TEILA LEDAVID. AROMIMHA ELOAJ
AMELEH, VAAVAREHA ŠIMHA LEOLAM VAED. BEHOL
JOM AVAREHEKA, VAALELA ŠIMHA LEOLAM VAED.
GADOL ADONAJ UMULAL MEOD, VELIGDULATO EN
HEKER. DOR LEDOR JEŠABAH MAASEHA,
UGVUROTEHA JAGIDU. ADAR KEVOD ODEHA, VEDI-
VRE NIFLEOTEHA ASIHA. VEEZUZ NOREOTEHA
JOMERU, UGDULATEHA ASAPERENA. ZEHER RAV TU-
VEHA JABIU, VECIDKATEHA JERANENU. HANUN VER-
AHUM ADONAJ, EREH APAJIM UGDOL HASED. TOV
ADONAJ LAKOL, VERAHMAV AL KOL MAASAV. JO-
DUHA ADONAJ KOL MAASEHA, VAHASIDEHA JEVARE-
HUHA. KEVOD MALHUTEHA JOMERU, UGVURATEHA
JEDABERU. LEODIA LIVNE AADAM GEVUROTAV,
UHVOD ADAR MALHUTO. MALHUTEHA MALHUT KOL
OLAMIM, UMEMŠALTEHA BEHOL DOR VADOR. SOMEH
ADONAJ LEHOL ANOFELIM, VEZOKEF LEHOL AKEFU-
FIM. ENE HOL ELEHA JESABERU, VEATA NOTEN LAEM
ET OHLAM BEITO. POTEAH ET JADEHA, UMASBIA
LEHOL HAJ RACON. CADIK ADONAJ BEHOL DERAHAV,
VEHASID BEHOL MAASAV. KAROV ADONAJ LEHOL KO-

REAV, LEHOL AŠER JIKRAUU VEEMET. RECON JEREAU
 JAASE, VEET ŠAVATAM JIŠMA VEJOŠIEM. ŠOMER
 ADONAJ ET KOL OAVAV, VEET KOL AREŠAIM JAŠMID.
 TEILAT ADONAJ JEDABER PI, VIVAREH KOL BASAR
 ŠEM KODŠO LEOLAM VAED. VAANAHNU NEVAREH JA,
 MEATA VEAD OLAM, ALELUJA.

(Ps. 146) ALELUJA, ALELI NAFŠI ET ADONAJ. AALELA
 ADONAJ BEHAJAJ, AZAMERA LELOAJ BEDI. AL
 TIVTEHU BINDIVIM BEVEN ADAM ŠEEN LO TEŠUA.
 TECE RUHO JAŠUV LEADMATO, BAJOM AU AVEDU
 EŠTONOTAV. AŠRE ŠEEL JAAKOV BEEZRO, SIVRO AL
 ADONAJ ELOAV. OSE ŠAMAJIM VAAREC, ET AJAM VET
 KOL AŠER BAM, AŠOMER EMET LEOLAM. OSE MIŠPAT
 LAAŠUKIM, NOTEN LEHEM LAREEVIM, ADONAJ
 MATIR ASURIM. ADONAJ POKEAH IVRIM, ADONAJ
 ZOKEF KEFUFIM, ADONAJ OEV CADIKIM. ADONAJ
 ŠOMER ET GERIM, JATOM VEALMANA JEODED, VED-
 EREH REŠAIM JEAVET. JIMLOH ADONAJ LEOLAM,
 ELOAJIH CIJON LEDOR VADOR ALELUJA.

(Ps. 147) ALELUJA, KI TOV ZAMERA ELOENU, KI
 NAIM NAVA TEILA. BONE JERUŠALAJIM ADONAJ,
 NIDHE JISRAEL JEHANES. AROFE LIŠVURE LEV,
 UMHABEŠ LEACEVOTAM. MONE MISPAR LAKOHAVIM,

LEHULAM ŠEMOT JIKRA. GADOL ADONENU VERAV
KOAĦ, LITVUNATO EN MISPAR. MEODED ANAVIM
ADONAJ, MAŠPIL REŠAIM ADE AREC. ENU LADONAJ
BETODA, ZAMERU LELOENU BEHINOR. AMEHASE ŠA-
MAJIM BEAVIM, AMEHIN LAAREC MATAR, AMACMIAH
ARIM HACIR. NOTEN LIVEMA LAHMA, LIVNE OREV
AŠER JIKRAU. LO VIGVURAT ASUS JEHPAC, LO VEŠOKE
AIŠ JIRCE. ROCE ADONAJ ET JEREAV, ET AMJAHALIM
LEHASDO. ŠABEHI JERUŠALAJIM ET ADONAJ, ALELI
ELOAJIH CIJON. KI HIZAK BERIHE ŠEARAJIH, BERAH
BANAJIH BEKIRBEH. ASAM GEVULEH ŠALOM, HELEV
HITIM JASBIEH. AŠOLEAH IMRATO AREC, AD MEERA
JARUC DEVARO. ANOTEN ŠELEG KACAMER, KEFOR
KAEFER JEFAZER. MAŠLIH KARHO HEFITIM, LIFNE
KARATO MI JAAMOD. JIŠLAH DEVARO VEJAMSEM,
JAŠEV RUHO JIZELU MAJIM. MAGID DEVARAV LE-
JAAKOV, HUKAV UMIŠPATAV LEJISRAEL. LO ASA HEN
LEHOL GOJ, UMIŠPATIM BAL JEDAUM, ALELUJA.

(Ps. 148) ALELUJA, ALELU ET ADONAJ MIN AŠAMA-
JIM, ALELUU BAMEROMIM. ALELUU KOL MALAHAV,
ALELUU KOL CEVAAV. ALELUU ŠEMEŠ VEJAREAH,
ALELUU KOL KOHEVE OR. ALELUU ŠEME AŠAMAJIM,
VEAMAJIM AŠER MEAL AŠAMAJIM. JEALELU ET ŠEM

ADONAJ, KI U CIVA VENIVRAU. VAJAAMIDEM LAAD
LEOLAM, HOK NATAN VELO JAAVOR. ALELU ET
ADONAJ MIN AAREC, TANINIM VEHOL TEOMOT. EŠ
UVARAD ŠELEG VEKITOR, RUAH SEARA OSA DEVARO.
EARIM VEHOL GEVAOT, EC PERI VEHOL ARAZIM.
AHAJA VEHOL BEEMA, REMES VECIPOR KANAF.
MALHE EREC VEHOL LEUMIM, SARIM VEHOL ŠOFETE
AREC. BAHURIM VEGAM BETULOT, ZEKENIM IM
NEARIM. JEALELU ET ŠEM ADONAJ, KI NISGAV ŠEMO
LEVADO, ODO AL EREC VEŠAMAJIM. VAJAREM KEREN
LEAMO, TEILA LEHOL HASIDAV, LIVNE JISRAEL AM
KEROVO, ALELUJA.

(Ps. 149) ALELUJA, ŠIRU LADONAJ ŠIR HADAŠ,
TEILATO BIKAL HASIDIM. JISMAH JISRAEL BEOSAV,
BENE CIJON JAGILU VEMALKAM. JEALELU ŠEMO
VEMAHOL, BETOF VEHINOR JEZAMERU LO. KI ROCE
ADONAJ BEAMO, JEFAER ANAVIM BIŠUA. JALEZU HA-
SIDIM BEHAVOD, JERANENU AL MIŠKEVOTAM.
ROMEMOT EL BIGRONAM, VEHEREV PIFIJOT BE-
JADAM. LAASOT NEKAMA VAGOJIM, TOHEHOT
BALEUMIM. LESOR MALHEEM BEZIKIM, VENIHBE-
DEEM BEHAVLE VARZEL. LAASOT BAEM MIŠPAT
KATUV, ADAR U LEHOL HASIDAV, ALELUJA.

(Ps. 150) ALELUJA, ALELU EL BEKODŠO, ALELUU BIRKIA UZO. ALELUU BIGVUROTAV, ALELUU KEROV GUDLO. ALELUU BETEKA ŠOFAR, ALELUU BENEVEL VEHINOR. ALELUU BETOF UMAHOL, ALELUU BEMINIM VEUGAV. ALELUU BECILCELE ŠAMA, ALELUU BECILCELE TERUA. KOL ANEŠAMA TEALEL JA, ALELUJA. KOL ANEŠAMA TEALEL JA, ALELUJA.

BARUH ADONAJ LEOLAM, AMEN VEAMEN. BARUH ADONAJ MICIJON, ŠOHEN JERUŠALAJIM, ALELUJA. BARUH ADONAJ ELOIM ELOE JISRAEL, OSE NIFLAOT LEVADO. UVARUH ŠEM KEVODO LEOLAM, VEJIMALE HEVODO ET KOL AAREC AMEN, VEAMEN.

Kazuje se stojeći i predano:

VAJVAREH DAVID ET ADONAJ LEENE KOL AKAAL, VAJOMER DAVID: BARUH ATA ADONAJ ELOE JISRAEL AVINU, MEOLAM VEAD OLAM. LEHA ADONAJ AGEDULA VEAGEVURA VEATIFERET VEANECAH VEAOD, KI HOL BAŠAMAJIM UVAAREC, LEHA ADONAJ AMAMLAHA, VEAMITNASE LEHOL LEROŠ. VEAOŠER VEAKAVOD MILEFANEHA, VEATA MOŠEL BAKOL, UVJADEHA KOAH UGVURA, UVJADEHA LEGADEL ULHAZEK LAKOL. VEATA ELOENU MODIM ANAHNU LAH, UMALELIM LEŠEM TIFARTEHA. VIVAREHU ET ŠEM

KEVODEHA, UMROMAM AL KOL BERAHA UTILA. ATA U ADONAJ LEVADEHA, ATA ASITA ET AŠAMAJIM, ŠEME AŠAMAJIM VEHOL CEVAAM, AAREC VEHOL AŠER ALEA, AJAMIM VEHOL AŠER BAEM, VEATA MEHAJE ET KULAM, UCVA AŠAMAJIM LEHA MIŠTAHAVIM: ATA U ADONAJ AELOIM **dovde stojeći** AŠER BAHARTA BEAVRAM, VEOCETO MEUR KASDIM, VESAMTA ŠEMO AVRAAM. UMACATA ET LEVAVO NEEMAN LEFANEHA, VEHAROT IMO ABERIT LATET ET EREC AKENAANI, AHITI, AEMORI VEAPERIZI VEAJEVUSI VEAGIRGAŠI, LATET LEZARO, VATAKEM ET DEVAREHA KI CADIK ATA. VATERE ET ONI AVOTENU BEMICRAJIM, VEET ZAKATAM ŠAMATA AL JAM SUF. VATITEN OTOT UMOFETIM BEFARO UVHOL AVADAV UVHOL AM ARCO, KI JADATA KI EZIDU ALEEM, VATAAS LEHA ŠEM KEAJOM AZE. VEAJAM BAKATA LIFNEEM, VAJAAVRU BETOH AJAM BAJABAŠA, VEET RODFEEM IŠLAHTA VIMCOLOT KEMO EVEN BEMAJIM AZIM.

VAJOŠA ADONAJ BAJOM AU ET JISRAEL MIJAD MICRAJIM, VAJAR JISRAEL ET MICRAJIM MET AL SEFAT AJAM. VAJAR JISRAEL ET AJAD AGEDOLA AŠER ASA ADONAJ BEMICRAJIM, VAJIREU AAM ET ADONAJ, VAJAMINU BADONAJ UVMOŠE AVDO.

AZ JAŠIR MOŠE UVNE JISRAEL ET AŠIRA AZOT
LADONAJ, VAJOMERU LEMOR, AŠIRA LADONAJ KI
GAO GAA, SUS VEROHEVO RAMA VAJAM. OZI VEZIM-
RAT JA VAJI LI LIŠUA, ZE ELI VEANVEU, ELOE AVI
VAAROMEMENU. ADONAJ IŠ MILHAMA, ADONAJ
ŠEMO. MARKEVOT PARO VEHELO JARA VAJAM,
UMIVHAR ŠALIŠAV TUBEU VEJAM SUF. TEOMOT JE-
HASJUMU, JAREDU VIMCOLOT KEMO AVEN. JEMINEHA
ADONAJ NEDARI BAKOAH, JEMINEHA ADONAJ TIRAC
OJEV. UVROV GEONEHA TAAROS KAMEHA, TEŠALAH
HARONEHA JOHELEMO KAKAŠ. UVRUAH APEHA
NEERMU MAJIM, NICEVU HEMO NED NOZELIM, KAFEU
TEOMOT BELEV JAM. AMAR OJEV ERDOF ASIG
AHALEK ŠALAL, TIMLAEMO NAFŠI, ARIK HARBI
TORIŠEMO JADI. NAŠAFTA VERUHAHA KISAMO JAM,
CALELU KAOFERET BEMAJIM ADIRIM. MI HAMOHA
BAELIM ADONAJ, MI KAMOHA NEDAR BAKODEŠ,
NORA TEILOT, OSE FELE. NATITA JEMINEHA,
TIVLAEMO AREC. NAHITA VEHASDEHA AM ZU
GAALTA, NEALTA VEOZEHA EL NEVE KODŠEHA.
ŠAMEU AMIM JIRGAZUN, HIL AHAZ JOŠEVE PELAŠET.
AZ NIVALU ALUFE EDOM, ELE MOAV JOHAZEMO
RAAD, NAMOGU KOL JOŠEVE HENAN. TIPOL ALEEM

EMATA VAFAHAD, BIGDOL ZEROAHA JIDEMU KAAVEN,
AD JAAVOR AMEHA ADONAJ, AD JAAVOR AM ZU
KANITA. TEVIEMO VETITAEMO BEAR NAHALATEHA,
MAHON LEŠIVTEHA PAALTA ADONAJ, MIKEDAŠ
ADONAJ KONENU JADEHA. ADONAJ JIMLOH LEOLAM
VAED.

ADONAJ MALHUTE KAIM LEALAM ULALME AL-
MAJA:

KI VA SUS PARO BERIHBO UVFARAŠAV BAJAM, VA-
JAŠEV ADONAJ ALEEM ET ME AJAM, UVNE JISRAEL
ALEHU VAJABAŠA BETOH AJAM.

Na Šabat Bešalah i sedmog dana Pesaha, dodajemo ovaj odeljak:

VATIKAH MIRJAM ANEVIA AHOT AARON ET ATOF
BEJADA, VATECENA HOL ANAŠIM AHAREA BETUPIM
UVIMHOLOT. VATAAN LAEM MIRJAM, ŠIRU LADONAJ
KI GAO GAA, SUS VEROHEVO RAMA VAJAM. VAJASA
MOŠE ET JISRAEL MIJAM SUF, VAJECEU EL MIDBAR
ŠUR, VAJELEHU ŠELOŠET JAMIM BAMIDBAR VELO
MACEU MAJIM. VAJAVOU MARATA VELO JAHELU
LIŠTOT MAJIM MIMARA KI MARIM EM, AL KEN KARA
ŠEMA MARA. VAJILONU AAM AL MOŠE LEMOR MA
NIŠTE. VAJICAK EL ADONAJ VAJOREU ADONAJ EC

VAJAŠLEH EL AMAJIM VAJIMTEKU AMAJIM, ŠAM SAM LO HOK UMIŠPAT VEŠAM NISAU. VAJOMER IM ŠAMOA TIŠMA LEKOL ADONAJ ELOEHA VEAJAŠAR BEENAV TAASE VEAZANTA LEMICVOTAV VEŠA-MARTA KOL HUKAV, KOL AMAHALA AŠER SAMTI VEM-ICRAJIM LO ASIM ALEHA, KI ANI ADONAJ ROFEEHA.

KI LADONAJ AMELUHA, UMOŠEL BAGOJIM. VEALU MOŠIIM BEAR CIJON LIŠPOT ET AR ESAV, VEAJETA LADONAJ AMELUHA. VEAJA ADONAJ LEMELEH AL KOL AAREC, BAJOM AU JIJE ADONAJ EHAD UŠMO EHAD.

NIŠMAT KOL HAJ TEVAREH ET ŠIMHA ADONAJ ELOENU, VERUAH KOL BASAR TEFAER UTROMEM ZIHREHA MALKENU TAMID, MIN AOLAM VEAD AOLAM ATA EL, UMIBALADEHA EN LANU MELEH GOEL UMOŠIA, PODE UMACIL, VEONE UMRAHEM, BEHOL ET CARA VECUKA, EN LANU MELEH OZER VE-SOMEH ELA ATA. ELOE ARIŠONIM VEAHARONIM, ELOA KOL BERIJOT, ADON KOL TOLADOT, AMEULAL BEHOL ATIŠBAHOT, AMENAEG OLAMO VEHESED, UVRIJOTAV BERAHAMIM. VADONAJ ER LO JANUM VE LO JIŠAN, AMEORER JEŠENIM, VEAMEKIC NIRDAMIM, MEHAJE METIM VEROFE HOLIM, POKEAH IVRIM, VE-

ZOKEF KEFUFIM, AMESIAH ILEMIM, VEAMEFAANEAH
NEELAMIM, ULHA LEVADEHA ANAHNU MODIM. VEILU
FINU MALE ŠIRA KAJAM, ULŠONENU RINA KAAMON
GALAV, VESIFTOTENU ŠEVAH KEMERHAVE RAKIA,
VEENENU MEIROT KAŠEMEŠ VEHAJAREAH, VE-
JADENU PERUSOT KENIŠRE ŠAMAJIM, VERAGLENU
KALOT KAAJALOT, EN ANU MASPIKIN LEODOT LEHA
ADONAJ ELOENU, ULVAREH ET ŠIMHA MALKENU, AL
AHAT MEELEF ALFE ALAFIM VEROV RIBE REVAVOT
PEAMIM, ATOVOT NISIM VENIFLAOT ŠEASITA IMANU
VEIM AVOTENU. MILEFANIM MIMICRAJIM GEALTANU
ADONAJ ELOENU, MIBET AVADIM PEDITANU, BERA-
AV ZANTANU, UVSAVA KILKALTANU, MEHEREV ICAL-
TANU, MIDEVER MILATTANU, UMEHOLAIM RAIM VE-
RABIM DILITANU. AD ENA AZARUNU RAHAMEHA,
VELO AZAVUNU HASADEHA, AL KEN EVARIM ŠEPI-
LAGTA BANU, VERUAH UNŠAMA ŠENAFAPTA
BEAPENU, VELAŠON AŠER SAMTA BEFINU, EN EM
JODU VIVAREHU, VIŠABEHU VIFAARU, VIŠORERU ET
ŠIMHA MALKENU TAMID, KI HOL PE LEHA JODE,
VEHOL LAŠON LEHA TEŠABEAH, VEHOL AJIN LEHA
TECAPE, VEHOL BEREH LEHA TIHRA, VEHOL KOMA
LEFANEHA TIŠTAHAVE, VEALEVAVOT JIRAUHA,

VEHOL KEREV UHLAJOT JEZAMERU LIŠMEHA, KADAVAR ŠENEEMAR: KAL ACMOTAJ TOMARNA. ADONAJ MI HAMOHA! MACIL ANI MEHAZAK MIMENU, VEANI VEEVJON MIGOZELO.

ŠAVAT ANIJIM ATA TIŠMA, CAAKAT ADAL TAKŠIV VETOŠIA, VEHATUV: RANENU CADIKIM BADONAJ, LAJŠARIM NAVA TEILA. BEFI JEŠARIM TITROMAM, UVSIFTE CADIKIM TITBARAH, UVILŠON HASIDIM TITKADAŠ, UVKEREV KEDOŠIM TITALAL.

UVMIKALOT RIVEVOT AMEHA BET JISRAEL, ŠEKEN HOVAT KOL AJECURIM, LEFANEHA ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU, LEODOT, LEALEL, LEŠABEAH, LEFAER, LEROMEM, LEADER ULNACEAH, AL KOL DIVRE ŠIROT VETIŠBAHOT DAVID BEN JIŠAJ AVDEHA MEŠIHEHA. UVHEN JIŠTABAH ŠIMHA LAAD MALKENU, AEL AMELEH AGADOL VEAKADOŠ BAŠAMAJIM UVAAREC, KI LEHA NAE ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU LEOLAM VAED, ŠIR UŠVAHA, ALEL VEZIMRA, OZ UMEMŠALA, NECAH GEDULA UGVURA, TEILA VETIFERET, KEDUŠA UMALHUT, BERAHOT VEO-DAOT LEŠIMHA AGADOL VEAKADOŠ, UMEOLAM VEAD OLAM ATA EL. BARUH ATA ADONAJ, MELEH GADOL UMULAL BATIŠBAHOT, EL AODAOT, ADON AN-

IFLAOT, BORE KOL ANEŠAMOT, RIBON KOL AMAASIM,
ABOHER BEŠIRE ZIMRA, MELEH EL HAJ AOLAMIM,
AMEN.

Na deset dana pokajanja kažemo:

(Ps. 130) ŠIR AMAALOT, MIMAAMAKIM KERATIHA
ADONAJ. ADONAJ ŠIMA VEKOLI, TIJENA OZNEHA
KAŠUVOT LEKOL TAHANUNAJ. IM AVONOT TIŠMOR
JA, ADONAJ MI JAAMOD. KI IMEHA ASELIHA, LEMAAN
TIVARE. KIVITI ADONAJ KIVETA NAFŠI, VELIDVARO
OHALTI. NAFŠI LADONAJ, MIŠOMERIM LABOKER,
ŠOMERIM LABOKER. JAHEL JISRAEL EL ADONAJ, KI IM
ADONAJ AHESED, VEARBE IMO FEDUT. VEU JIFDE ET
JISRAEL MIKOĻ AVONOTAV.

Predmolitelj kaže Kadiš leela

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo:
AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE, VEJAMLIH MAL-
HUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (**Odg-**
varamo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE
DEHOL BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV
VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN)** JEE ŠEME RABA
MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VE-
JIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM VEJITNASE VEJI-
TADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U

(Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA
TUŠBEHATA VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA
VEIMRU AMEN (Odgovaramo: AMEN).

BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH

**Zajednica odgovara: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

**Predmolitelj ponavlja: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM,
JOCER OR UVORE HOŠEH, OSE ŠALOM UVORE ET
AKOL, AKOL JODUHA, VEA KOL JEŠABEHUHA, VEA KOL
JOMERU EN KADOŠ KADONAJ, AKOL JEROMEMUHA
SELA, JOCER AKOL, AEL APOTEAH BEHOL JOM DAL-
TOT ŠAARE MIZRAH, UVOKEA HALONE RAKIA, MOCI
HAMA MIM EKOMA ULVANA MIM EHON ŠIVTA, UMEIR
LEOLAM KULO ULJOŠEVAV, ŠEBARA BEMIDAT RA-
HAMIM. AMEIR LAAREC VELADARIM ALEA BERA-
HAMIM, UVTUVO MEHADEŠ BEHOL JOM TAMID
MAASE VEREŠIT. MA RABU MAASEHA ADONAJ,
KULAM BEHOHMAASITA, MALEA AAREC KINJANEHA.
AMELEH AMEROMAM LEVADO MEAZ, AMEŠUBAH

VEAMEFOAR VEAMITNASE MIMOT OLAM. ELOE OLAM, BERAHAMEHA ARABIM RAHEM ALENU, ADON UZENU, CUR MISGABENU, MAGEN JIŠENU, MISGAV BAADENU. EN AROH LAH VEEN ZULATAH, EFES BILTAH, UMI DOME LAH. EN AROH LAH ADONAJ ELOENU BAOLAM AZE, VEEN ZULATAH MALKENU LEHAJE AOLAM ABA, EFES BILTAH GOALENU LIMOT AMAŠIAH, UMI DOME LAH MOŠIENU LITHIJAT AMETIM.

EL ADON AL KOL AMAASIM, BARUH UMOVORAH BEFI HOL ANEŠAMA. GODLO VETUVO MALE OLAM, DAAT UTVUNA SOVEVIM ODO. AMITGAE AL HAJOT AKODEŠ, VENEDAR BEHAVOD AL AMERKAVA. ZEHUT UMIŠOR LIFNE HISO, HESED VERAHAMIM MALE HEVODO. TOVIM MEOROT ŠEBERAAM ELOENU, JECARAM BEDAAT BEVINA UVASKEL. KOAH UGVURA NATAN BAEM, LIJOT MOŠELIM BEKEREV TEVEL. MELEIM ZIV UMFIKIM NOGA, NAE ZIVAM BEHOL AOLAM. SEMEHIM BECETAM SASIM BEVOAM, OSIM BEEMA RECON KONAM. PEER VEHAVOD NOTENIM LIŠMO, CAOLA VERINA LEZEHER MALHUTO. KARA LAŠEMEŠ VAJIZRAH OR, RAA VEITKIN CURAT ALEVANA. ŠEVAH NOTENIM LO KOL CEVA MAROM,

TIFERET UGDULA SERAFIM VEOFANIM VEHAJOT
AKODEŠ.

LAEL AŠER ŠAVAT MIKOL AMAASIM, UVAJOM AŠE-
VII NITALA VEJAŠAV AL KISE HEVODO. TIFERET ATA
LEJOM AMENUHA, ONEG KARA LEJOM AŠABAT. ZE ŠIR
ŠEVAH ŠEL JOM AŠEVII, ŠEBO ŠAVAT EL MIKOL
MELAHTO, VEJOM AŠEVII MEŠABEAH VEOMER MIZ-
MOR ŠIR LEJOM AŠABAT. LEFIHAH JEFAARU LAEL KOL
JECURAV, ŠEVAH VIKAR UGDULA VEHAVOD JITENU
LAMELEH JOCER KOL, AMANHIL MENUHA LEAMO JIS-
RAEL BEJOM ŠABAT KODEŠ. ŠIMHA ADONAJ ELOENU
JITKADAŠ, VEZIHREHA JITPAAR MALKENU BAŠAMA-
JIM MIMAL VEAL AAREC MITAHAT, AL KOL ŠEVAH
MAASE JADEHA VEAL MEORE OR ŠEJACARTA, EMA JE-
FAARUHA SELA.

TITBARAH LANECAH CURENU MALKENU VE-
GOALENU BORE KEDOŠIM. JIŠTABAH ŠIMHA LAAD
MALKENU, JOCER MEŠARETIM VAAŠER MEŠARETAV,
KULAM OMEDIM BERUM OLAM, UMAŠMIIM BEJIRA
JAHAD BEKOL DIVRE ELOIM HAJIM UMELEH OLAM.
KULAM AUVIM, KULAM BERURIM, KULAM GIBORIM,
KULAM KEDOŠIM, KULAM OSIM BEEMA UVJIRA
RECON KONAM, VEHULAM POTEHIM ET PIEM BIK-

DUŠA UVTAORA, BEŠIRA UVZIMRA, UMVAREHIM
 UMŠABEHIM UMFAARIM UMAKDIŠIM UMAARICIM
 UMAMLIHIM. ET ŠEM AEL AMELEH AGADOL AGIBOR
 VEANORA KADOŠ U. VEHULAM MEKABELIM ALEEM
 OL MALHUT ŠAMAJIM ZE MIZE VENOTENIM REŠUT ZE
 LAZE, LEAKDIŠ LEJOCERAM BENAHAH RUAH, BESAF
 BERURA UVINIMA KEDOŠA, KULAM KEEHAD ONIM
 BEEMA VEOMERIM BEJIRA:

KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAJ CEVAOT, MELO
 HOL AAREC KEVODO.

VEAOFANIM VEHAJOT AKODEŠ BERAAŠ GADOL
 MITNASEIM LEUMAT SERAFIM, LEUMATAM MEŠABE-
 HIM VEOMERIM:

BARUH KEVOD ADONAJ MIMKOMO.

LAEL BARUH NEIMOT JITENU, LAMELEH EL HAJ
 VEKAJAM ZEMIROT JOMERU, VETIŠBAHOT JAŠMIU, KI
 U LEVADO MAROM VEKADOŠ, POEL GEVUROT, OSE
 HADAŠOT, BAAL MILHAMOT, ZOREA CEDAKOT,
 MACMLAH JEŠUOT, BORE REFUOT, NORA TEILOT,
 ADON ANIFLAOT, AMEHADEŠ BETUVO BEHOL JOM
 TAMID MAASE VEREŠIT, KAAMUR: LEOSE ORIM
 GEDOLIM KI LEOLAM HASDO. BARUH ATA ADONAJ,
 JOCER AMEOROT.

AAVAT OLAM AAVTANU ADONAJ ELOENU, HEMLA
GEDOLA VITERA HAMALTA ALENU. AVINU MALKENU,
BAAVUR ŠIMHA AGADOL UVA AVUR AVOTENU ŠE-
BATEHU VEHA, VATELAMDEMO HUKE HAJIM LAASOT
RECONEHA BELEVAV ŠALEM, KEN TEHONENU. AVINU
AV ARAHAMAN, AMERAHEM, RAHEM NA ALENU,
VETEN BELIBENU BINA LEAVIN LEASKIL LIŠMOA
LILMOD ULLAMED, LIŠMOR VELAASOT ULKAJEM ET
KOL DIVRE TALMUD TORATEHA BEAAVA, VEAER
ENENU BETORATEHA, VEDABEK LIBENU BE-
MICVOTEHA, VEJAHED LEVAVENU LEAAVA ULJIRA ET
ŠEMEHA, LEMAAN LO NEVOŠ VE LO NIKALEM LEO-
LAM VAED, KI VEŠEM KODŠEHA AGADOL AGIBOR
VEANORA BATAHNU, NAGILA VENISMEHA BIŠU-
ATEHA. VERAHAMEHA ADONAJ ELOENU VA-
HASADEHA ARABIM AL JAAZVUNU NECAH SELA
VAED, MAER VEAVE ALENU BERAHA VEŠALOM
MEERA MEARBA KANFOT KOL AAREC, UŠVOR OL
AGOJIM MEAL CAVARENU, VEOLIHENU MEERA
KOMEMIJUT LEARCENU, KI EL POEL JEŠUOT ATA,
UVANU VAHARTA MIKOL AM VELAŠON, VEKERAV-
TANU MALKENU LEŠIMHA AGADOL BEAAVA, LEODOT

LAH ULJAHEDHA, LEJIRA ULAAVA ET ŠEMEHA. BARUH
ATA ADONAJ, ABOHER BEAMO JISRAEL BEAAVA.

ŠEMA JISRAEL ADONAJ ELOENU ADONAJ EHAD

Tiho: BARUH ŠEM KEVOD MALHUTO LEOLAM VAED
VEAAVTA ET ADONAJ ELOEHA, BEHOL LEV-
AVEHA UVHOL NAFŠEHA UVHOL MEODEHA. VEAJU
ADEVARIM AELE AŠER ANOHI MECAVEHA AJOM AL
LEVAVEHA. VEŠINANTAM LEVANEHA VEDIBARTA
BAM, BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH
UVŠOHBEHA UVKUMEHA. UKŠARTAM LEOT AL
JADEHA, VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHA. UHTAVTAM
AL MEZUZOT BETEHA UVIŠAREHA.

VEAJA IM ŠAMOA TIŠMEU EL MICVOTAJ AŠER
ANOHI MECAVE ETHEM AJOM LEAAVA ET ADONAJ
ELOEHM ULOVDO BEHOL LEVAVHEM UVHOL NAFŠE-
HEM. VENATATI METAR ARCEHEM BEITO JORE
UMALKOŠ VEASAFTA DEGANEHA VETIROŠEHA VEJ-
CAREHA. VENATATI ESEV BESADEHA LIVEMTEHA,
VEAHALTA VESAVATA. IŠEMERU LAHEM PEN JIFTE
LEVAVHEM, VESARTEM VAAVADTEM ELOIM AHERIM,
VEIŠTAHAVITEM LAEM. (Kurzivom označeno čita se tiho)
*VEHARA AF ADONAJ BAHM VEACAR ET AŠAMAJIM VELO
JIJE MATAR VEAADAMA LO TITEN ET JEVULA,*

VAAVADTEM MEERA MEAL AAREC ATOVA AŠER ADONAJ
NOTEN LAHEM. VESAMTEM ET DEVARAJ ELE AL LEV-
AVHEM VEAL NAFŠEHM, UKŠARTEM OTAM LEOT AL
JEDHEM VEAJU LETOTAFOT BEN ENEHEM. VELI-
MADTEM OTAM ET BENEHEM LEDABER BAM,
BEŠIVTEHA BEVETEHA UVLEHTEHA VADEREH UVŠO-
HBEHA UVKUMEHA. UHTAVTAM AL MEZUZOT BETEHA
UVIŠAREHA. LEMAN JIRBU JEMEHEM VIME VENEHEM
AL AADAMA AŠER NIŠBA ADONAJ LAVOTEHEM LATET
LAEM, KIME AŠAMAJIM AL AAREC.

VAJOMER ADONAJ EL MOŠE LEMOR. DABER EL
BENE JISRAEL VEAMARTA ALEEM, VEASU LAEM CICIT
AL KANFE VIGDEEM LEDOROTAM, VENATENU AL
CICIT AKANAF PETIL TEHELET. VEAJA LAHEM LECICIT
URITEM OTO UZHARTEM ET KOL MICVOT ADONAJ VA-
ASITEM OTAM, VELO TATURU AHARE LEVAVHEM VEA-
HARE ENEHEM, AŠER ATEM ZONIM AHAREEM. LEMAN
TIZKERU VAASITEM ET KOL MICVOTAJ, VIJITEM KE-
DOŠIM LEELOEHM. ANI ADONAJ ELOEHM AŠER
OCETI ETHEM MEEREC MICRAJIM, LIJOT LAHEM
LEELOIM, ANI ADONAJ ELOEHM.

Zajednica kaže: EMET

Predmolitelj ponavlja: ADONAJ ELOEHM EMET

EMET VEJACIV VENAĦON VEKAJAM VEJAŠAR VE-
NEEMAN VEAUUV VEHAVIV VENEHMAD VENAİM
VENORA VEADIR, UMTUKAN UMKUBAL VETOV VE-
JAFE ADAVAR AZE ALENU LEOLAM VAED. EMET ELOE
OLAM MALKENU, CUR JAAKOV MAGEN JIŠENU,
LEDOR VADOR U KAJAM, UŠMO KAJAM, VEHISO
NAĦON UMALHUTO VEEMUNATO LAAD KAJEMET, UD-
VARAV HAJIM VEKAJAMİM, NEEMANİM VENEHE-
MADİM LAAD ULOLEME OLAMİM. AL AVOTENU,
ALENU VEAL BANENU, VEAL DOROTENU, VEAL KOL
DOROT ZERA JISRAEL AVADEHA, AL ARIŠONİM VEAL
AAHARONİM, DAVAR TOV VEKAJAM BEEMET
UVEEMUNA, HOK VELO JAAVOR. EMET ŠEATA U
ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU, MALKENU MELEH
AVOTENU, GOALENU GOEL AVOTENU, JOCERENU CUR
JEŠUATENU, PODENU UMACILENU, MEOLAM U ŠE-
MEHA, VEEN LANU OD ELOİM ZULATEHA SELA.

EZRAT AVOTENU ATA U MEOLAM, MAGEN UMOŠIA
LAEM VELIVNEEM AHAREEM BEHOL DOR VADOR,
BERUM OLAM MOŠAVEHA, UMIŠPATEHA VECID-
KATEHA AD AFSE AREC, EMET AŠRE IŠ ŠEJIŠMA
LEMICVOTEHA VETORATEHA UDVAREHA JASİM AL
LIBO. EMET ŠEATA U ADON LEAMEHA, UMELEH GIBOR

LARIV RIVAM LEAVOT UVANIM. EMET ATA U RIŠON
VEATA U AHARON, UMIBALADEHA EN LANU MELEH
GOEL UMOŠIA, EMET MIMICRAJIM GEALTANU
ADONAJ ELOENU, MIBET AVADIM PEDITANU, KOL BE-
HOREEM ARAGTA, UVHORHA JISRAEL GAALTA, VEJAM
SUF LAEM BAKATA, VEZEDIM TIBATA, VIDIDIM AVERU
JAM, VAJHASU MAJIM CAREEM, EHAD MEEM LO
NOTAR. AL ZOT ŠIBEHU AUVIM VEROMEMU LAEL, VE-
NATENU JEDIDIM ZEMIROT ŠIROT VETIŠBAHOT, BERA-
HOT VEODAOT LAMELEH EL HAJ VEKAJAM, RAM
VENISA, GADOL VENORA, MAŠPIL GEIM ADE AREC,
UMAGBIA ŠEFALIM AD MAROM, MOCI ASIRIM, PODE
ANAVIM, OZER DALIM, AONE LEAMO JISRAEL BEET
ŠAVEAM ELAV. TEILOT LAEL ELJON GOALAM, BARUH
U UMOVORAH, MOŠE UVNE JISRAEL LEHA ANU ŠIRA
BESIMHA RABA, VEAMERU HULAM, MI HAMOHA BAE-
LIM ADONAJ, MI KAMOHA NEDAR BAKODEŠ, NORA
TEILOT, OSE FELE. ŠIRA HADAŠA ŠIBEHU GEULIM
LEŠIMHA AGADOL AL SEFAT AJAM, JAHAD KULAM
ODU VEIMLIHU VEAMRU, ADONAJ JIMLOH LEOLAM
VAED. VENEEMAR: GOALENU ADONAJ CEVAOT ŠEMO,
KEDOŠ JISRAEL. BARUH ATA ADONAJ, GAAL JISRAEL.

AMIDA

ADONAJ SEFATAJ TIFTAH UFI JAGID TEILATEHA.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU VELOE AVOTENU,
ELOE AVRAAM, ELOE JICHAK VELOE JAAKOV, AEL
AGADOL AGIBOR VEANORA EL ELJON, GOMEL
HASADIM TOVIM, KONE AKOL, VEZOHER HASDE AVOT
UMIVI GOEL LIVNE VENEEM LEMAN ŠEMO BEAAVA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: ZOHRENU LEHAJIM,
MELEH HAFEC BAHAJIM, KOTVENU BESEFER HAJIM,
LEMANAH ELOIM HAJIM.**

MELEH OZER UMOŠIA UMAGEN. BARUH ATA
ADONAJ, MAGEN AVRAAM.

ATA GIBOR LEOLAM ADONAJ, MEHAJE METIM ATA,
RAV LEOŠIA,

Leti: MORID ATAL.

Zimi: MAŠIV ARUAH UMORID AGEŠEM.

MEHALKEL HAJIM BEHESED, MEHAJE METIM BERA-
HAMIM RABIM, SOMEH NOFELIM VEROFE HOLIM,
UMATIR ASURIM, UMKAJEM EMUNATO LIŠENE AFAR.
MI HAMOHA BAAL GEVUROT UMI DOME LAH, MELEH
MEMIT UMHAJE UMACMIAH JEŠUA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: MI HAMOHA AV
ARAHAMAN, ZOHER JECURAV BERAHAMIM LEHAJIM.**

VENEEMAN ATA LEHAJOT METIM. BARUH ATA
ADONAJ, MEHAJE AMETIM.

**Prilikom glasne Amida kažemo *Keduša*: NAKDIŠAH VE-
NAARICAH, KENOAM SIAH SOD SARFE KODEŠ,
AMŠALEŠIM LEHA KEDUŠA, KAKATUV AL JAD
NEVIAH. VEKARA ZE EL ZE VEAMAR: KADOŠ, KADOŠ,
KADOŠ ADONAJ CEVAOT, MELO HOL AAREC
KEVODO. LEUMATAM MEŠABEHIM VEOMERIM:
BARUH KEVOD ADONAJ MIMKOMO. UVDIVRE
KODŠEHA KATUV LEMOR: JIMLOH ADONAJ LEOLAM
ELOAJIH CIJON LEDOR VADOR ALELUJA.**

ATA KADOŠ VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL JOM
JEALELUHA SELA, KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA.
BARUH ATA ADONAJ, AEL AKADOŠ. (Na deset dana poka-
janja kažemo: AMELEH AKADOŠ.)

JISMAM MOŠE BEMATENAT HELKO, KI EVED
NEEMAN KARATA LO, KELIL TIFERET BEROŠO NATATA,
BEOMDO LEFANEHA AL AR SINAJ, UŠNE LUHOT
AVANIM ORID BEJADO, VEHATUV BAEN ŠEMIRAT
ŠABAT, VEHEN KATUV BETORATAH.

VEŠAMERU VENE JISRAEL ET AŠABAT, LAASOT ET AŠABAT LEDOROTAM BERIT OLAM. BENI UVEN BENE JISRAEL OT I LEOLAM, KI ŠEŠET JAMIM ASA ADONAJ ET AŠAMAJIM VEET AAREC, UVAJOM AŠEVII ŠAVAT VAJINAFAS.

VELO NATATO ADONAJ ELOENU LEGOJE AARACOT, VELO INHALTO MALKENU LEOVEDE ELILIM, GAM BIMNUHATO LO JIŠKENU ARELIM, KI LEAMEHA JISRAEL NATATO BEAAVA, LEZERA JAAKOV AŠER BAM BAHARTA.

JISMEHU VEMALHUTAH ŠOMERE ŠABAT, VEKOREE ONEG, AM MEKADEŠE ŠEVII, KULAM JISBEU VEJITANEGU MITUVAH, UVAŠEVII RACITA BO VEKIDAŠTO, HEMDAT JAMIM OTO KARATA, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

ELOENU VELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATENU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM HELKENU BETORATAH, SABEENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH, VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA, VEJANUHU VA KOL JISRAEL MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH ATA ADONAJ, MEKADEŠ AŠABAT.

RECE ADONAJ ELOENU BEAMEHA JISRAEL, VELIT-FILATAM ŠEE, VEAŠEV AAVODA LIDVIR BETEHA, VEIŠE JISRAEL UTFILATAM MEERA BEAAVA TEKABEL BERACON, UTI LERACON TAMID AVODAT JISRAEL AMEHA.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo *Jaale vejavo*:

ELOENU VEELOE AVOTENU, JAALE VEJAVO, JAGIA JERAE VEJERACE, JIŠAMA JIPAKED VEJZAHER, ZIHONENU VEZIHON AVOTENU, VEZIHON JERUŠALAJIM IRAH, VEZIHON MAŠIAH BEN DAVID AVDAH, VEZIHON KOL AMEHA BET JISRAEL LEFANEHA, LIFLETA LETOVA, LEHEN LEHESED ULRAHAMIM.

Na Roš hodeš: BEJOM ROŠ AHODEŠ AZE.

Na polupraznik Pesaha: BEJOM HAG AMACOT AZE, BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

Na popupraznik Sukota: BEJOM HAG ASUKOT AZE, BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

LERAHAM BO ALENU, ULOŠIENU. ZOHRENU ADONAJ VO LETOVA UFOKDENU VO LIVRAHA, VEOŠIENU VO LEHAJIM TOVIM, BIDVAR JEŠUA VERAHAMIM, HUS VEHONENU, VAHAMOL VERAHEM ALENU VEOŠIENU, KI ELEHA ENENU, KI EL MELEH HANUN VERAHUM ATA.

VEATA BERAHAMEHA ARABIM, TAHPOC BANU VE-TIRCENU, VETEHEZENA ENENU BEŠUVEHA LECIJON BERAHAMIM. BARUH ATA ADONAJ, AMAHAZIR ŠEHINATO LECIJON.

MODIM ANAHNU LAH ŠEATA U ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU LEOLAM VAED, CURENU CUR HAJENU UMAGEN JIŠENU ATA U, LEDOR VADOR NODE LEHA UNSAPER TEILATEHA, AL HAJENU AMESURIM BEJADEHA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL NISEHA ŠEBEHOL JOM IMANU, VEAL NIFLEOTEHA VETOVOTEHA ŠEBEHOL ET, EREV VAVOKER VECAORAJIM. ATOV KI LO HALU RAHAMEHA, AMERAHEM KI LO TAMU HASADEHA, KI MELOAM KIVINU LAH.

Prilikom glasne Amida zajednica kaže Modim derabanan:

MODIM ANAHNU LAH ŠEATA U ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU, ELOE HOL BASAR, JOCERENU JOCER BEREŠIT, BERAHOT VEODAOT LEŠIMHA AGADOL VEAKADOŠ, AL ŠEEHEJITANU VEKIJAMTANU, KEN TEHAJENU UTHONENU, VETEESOF GALUJOTENU LEHACROT KODŠEHA, LIŠMOR HUKKEHA VELAASOT REONEHA, ULOVDEHA BELEVAV ŠALEM, AL ŠEANA HNU MODIM LAH. BARUH EL AODAOT.

Na Hanuku kažemo AL ANISIM.

AL ANISIM, VEAL APURKAN, VEAL AGEVUROT,
VEAL ATEŠUOT, VEAL ANIFLAOT, VEAL ANEHAMOT,
ŠEASITA LAAVOTENU, BAJAMIM AEM BAZEMAN AZE:

BIME MATATJA BEN JOHANAN KOEN AGADOL HAŠ-
MONAI UVANAV, KEŠEAMEDA MALHUT JAVAN
AREŠAA AL AMEHA JISREAL, LEŠAKEHAM MI-
TORATAH ULAAVIRAM MEHUKE RECONAH. VEATA,
BERAHAMEHA ARABIM, AMADTA LAEM BEET
CARATAM, RAVTA ET RIVAM, DANTA ET DINAM,
NAKAMTA ET NIKMATAM, MASARTA GIBORIM BEJAD
HALAŠIM, VERABIM BEJAD MEATIM, URŠAIM BEJAD
CADIKIM, UTMEIM BEJAD TEORIM, VEZEDIM BEJAD
OSEKE TORATAH. ULHA ASITA ŠEM GADOL VEKADOŠ
BEOLAMAH, ULAMEHA JISRAEL ASITA TEŠUA GEDOLA
UFURKAN KEAJOM AZE. VEAHAR KAH BAŪ VANEHA
LIDVIR BETEHA, UFINU ET EHALEHA, VETIARU ET
MIKDAŠEHA, VEIDLIKU NEROT BEHACROT KODŠEHA,
VEKAVEU ŠEMONA JAMIM ELU BEALEL UVODAA. VE-
ASITA IMAEM NISIM VENIFLAOT, VENODE LEŠIMHA
AGADOL SELA.

VEAL KULAM JITBARAH VEJITROMAM VEJITNASE
TAMID, ŠIMHA MALKENU LEOLAM VAED, VEHOL AHA-
JIM JODUHA SELA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UHTOV LEHAJIM
TOVIM KOL BENE VERITEHA.**

VIALELU VIVAREHU ET ŠIMHA AGADOL BEEMET
LEOLAM, KI TOV, AEL JEŠUATENU VEEZRATENU SELA,
AEL ATOV. BARUH ATA ADONAJ, ATOV ŠIMHA ULHA
NAE LEODOT.

SIM ŠALOM, TOVA UVRAHA, HAJIM, HEN VAHESED,
CEDAKA VERAHAMIM, ALENU VEAL KOL JISRAEL
AMEHA, UVAREHENU AVINU KULANU JAHAD BEOR
PANEHA, KI VEOR PANEHA NATATA LANU ADONAJ
ELOENU, TORA VEHAJIM, AAVA VAHESED, CEDAKA VE-
RAHAMIM, BERAHA VEŠALOM, VETOV BEENEHA
LEVAREHENU ULVAREH ET KOL AMEHA JISRAEL
BEROV OZ VEŠALOM.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UVSEFER HAJIM BE-
RAHA VEŠALOM, UFARNASA TOVA VIŠUA VENE-
HAMA, UGZEROT TOVOT, NIŽAHER VENIKATEV
LEFANEHA, ANAHNU VEHOL AMEHA JISRAEL, LEHA-
JIM TOVIM ULŠALOM.**

BARUH ATA ADONAJ, AMEVAREH ET AMO JISRAEL
BAŠALOM AMEN. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON
LIBI LEFANEHA, ADONAJ CURI VEGOALI.

ELOAJ, NECOR LEŠONI MERA, VESIFTOTAJ MIDA-
BER MIRMA, VELIMKALELAJ NAFŠI TIDOM, VENAFŠI
KEAFAR LAKOL TIJE, PETAH LIBI BETORATEHA, VEA-
HARE MICVOTEHA TIRDOF NAFŠI, VEHOL AKAMIM
ALAJ LERAA, MEERA AFER ACATAM VEKALKEL
MAHŠEVOTAM, JIJU HEMOC LIFNE RUAH, UMALAH
ADONAJ DOHE. ASE LEMAAN ŠEMEHA, ASE LEMAAN
JEMINEHA, ASE LEMAAN TORATAH, ASE LEMAAN KE-
DUŠATAH, LEMAAN JEHALECUN JEDIDEHA, OŠIA JEM-
INEHA VAANENI. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI
LEFANEHA ADONAJ CURI VEGOALI. OSE ŠALOM BIM-
ROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL
KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

Na Roš hodeš ovde kažemo *Alel*, str. 87.

Na deset dana pokajanja kažemo:

AVINU MALKENU HATANU LEFANEHA.

AVINU MALKENU EN LANU MELEH ELA ATA.

AVINU MALKENU ASE IMANU LEMAAN ŠEMEHA.

AVINU MALKENU HADEŠ ALENU ŠANA TOVA.

AVINU MALKENU BATEL MEALENU KOL GEZEROT
KAŠOT VERAOT.

AVINU MALKENU BATEL MAHŠEVOT SONEENU.

AVINU MALKENU AFER ACAT OJEVENU.

AVINU MALKENU KALE KOL CAR UMASTIN
MEALENU.

AVINU MALKENU KALE DEVER VEHEREV VERA
VERAAV UŠVI UVIZA UMAŠHIT UMAGEFA VESATAN
VEJECER ARA VEHOLAIM RAIM MIBENE VERITEHA.

AVINU MALKENU ŠELAH REFUA ŠELEMA LEHOLE
AMEHA.

AVINU MALKENU MENA MAGEFA MINAHALATEHA.

AVINU MALKENU ZEHOR KI AFAR ANAHNU.

AVINU MALKENU MEHOL USLAH LEHOL
AVONOTENU.

AVINU MALKENU KERA ROA GEZAR DINENU.

AVINU MALKENU MEHOK BERAHAMEHA ARABIM
KOL ŠITRE HOVOTENU.

AVINU MALKENU MEHE VEAVER PEŠAENU MI-
NEGED ENEHA.

AVINU MALKENU KOTVENU BESEFER HAJIM
TOVIM.

AVINU MALKENU KOTVENU BESEFER PARNASA
VEHALKALA.

AVINU MALKENU KOTVENU BESEFER MEHILA US-
LIHA VEHAPARA.

AVINU MALKENU KOTVENU BESEFER GEULA
VIŠUA.

AVINU MALKENU ZOHRENU BEZIHON TOV
LEFANEHA.

AVINU MALKENU ACMAH LANU JEŠUA BEKAROV.

AVINU MALKENU AREM KEREN JISREAL AMEHA.

AVINU MALKENU VEAREM KEREN MEŠIHEHA.

AVINU MALKENU AHAZIRENU BITŠUVA ŠELEMA
LEFANEHA.

AVINU MALKENU ŠEMA KOLENU HUS VERAHEM
ALENU.

AVINU MALKENU ASE LEMAANAH IM LO LEMAA-
NENU.

AVINU MALKENU KABEL BERAHAMIM UVRACON
ET TEFILATENU.

AVINU MALKENU AL TEŠIVENU REKAM MILE-
FANEHA.

KADIŠ TITKABAL

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (**Odgovaramo: AMEN**), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (**Odgovaramo: AMEN**), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (**Odgovaramo: AMEN**), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (**AMEN**) **TITKABAL** CELOTEON UVAUTEON DEHOL BET JISRAEL KODAM AVUON DEVIŠMAJA VEARA VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VIŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VEHAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

OCAAT SEFER TORA UVIRKOT ATORA.

Pre vadenja *Sefer Tore* kažemo:

ATA ORETA LADAAAT KI ADONAJ U AELOIM, EN OD MILEVADO. EN KAMOHA BAELOIM ADONAJ, VEEN KE-MAASEHA. JEI ADONAJ ELOENU IMANU KAAŠER AJA IM AVOTENU, AL JAAZVENU VEAL JITEŠENU. OŠIA ET AMEHA UVAREH ET NAHALATEHA, UREM VENASEEM AD AOLAM. VAJI BINSOA AARON VAJOMER MOŠE, KUMA ADONAJ VEJAFUCU OJEVEHA, VEJANUSU MESANEHA MIPANEHA. KUMA ADONAJ LIM-NUHATEHA, ATA VAARON UZEHA. KOANEHA JILBEŠU CEDEK, VAHASIDEHA JERANENU. BAAVUR DAVID AVDEHA, AL TAŠEV PENE MEŠIHEHA. KI MICIJON TECE TORA, UDVAR ADONAJ MIRUŠALAJIM.

Otvaramo *Aron akodeš* i kažemo:

BARUH AMAKOM, BARUH ŠENATAN TORA LEAMO JISRAEL, BARUH U UVARUH ŠEMO.

Predmolitelj čita *Berih šeme* na ladinu.

Dok vadimo svitak *Tore* predmolitelj peva:

CENA URENA BENOT CIJON BAMELEH ŠELOMO BAATARA ŠEITERA LO IMO BEJOM HATUNATO UVJOM SIMHAT LIBO. AŠRE AAM ŠEKAHA LO, AŠRE AAM ŠEADONAJ ELOAV.

GADELU LADONAJ ITI, UNROMEMA ŠEMO JAHDAV.
 ROMEMU ADONAJ ELOENU, VEIŠTAHAVU LAADOM
 RAGLAV, KADOŠ U. ROMEMU ADONAJ ELOENU, VEIŠ-
 TAHAVU LEAR KODŠO. KI KADOŠ ADONAJ ELOENU. EN
 KADOŠ KADONAJ KI EN BILTEHA, VEEN CUR
 KELOENU. KI MI ELOA MIBALADE ADONAJ, UMI CUR
 ZULATI ELOENU. TORA CIVA LANU MOŠE, MORAŠA
 KEILAT JAAKOV. EC HAJIM I LAMAHAZIKIM BA, VE-
 TOMEHEA MEUŠAR. DERAHEA DARHE NOAM, VEHOL
 NETIVOTEŠA ŠALOM. ŠALOM RAV LEOAVE TORATEHA,
 VEEN LAMO MIHŠOL. ADONAJ OZ LEAMO JITEN,
 ADONAJ JEVAREH ET AMO BAŠALOM. KI ŠEM ADONAJ
 EKRA, AVU GODEL LELOENU. AKOL TENU OZ LELOIM,
 UTNU HAVOD LATORA.

Prilikom podizanja Tore kaže se:

VEZOT ATORA AŠER SAM MOŠE LIFNE BENE JIS-
 RAEL. TORA CIVA LANU MOŠE, MORAŠA KEILAT
 JAAKOV. AEL TAMIM DARKO, IMRAT ADONAJ CERUFA,
 MAGEN U LEHOL AHOSIM BO.

Aole kaže: ADONAJ IMAHEM: *Hazan mu odgovora* JE-
 VAREHEHA ADONAJ:

Aole kaže: BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH. *Hazan*
odgovori BARUH ADONAJ AMEVORAH LEOLAM VAED.

Aole ponovi BARUH ADONAJ AMEVORAH LEOLAM VAED. *I nastavlja:*

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AŠER BAHAR BANU MIKOL AAMIM VENATAN LANU ET TORATO. BARUH ATA ADONAJ, NOTEN ATORA.

Posle čitanja Tore Aole blagoslovi:

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AŠER NATAN LANU TORATO TORAT EMET, VAHAJE OLAM NATA BETOHENU. BARUH ATA ADONAJ, NOTEN ATORA.

Posle čitanja Tore hazan kaže Kadiš leela, i čita maftir.

BIRKAT AGOMEL

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU MELEH AOLAM, AGOMEL LEHAJAVIM TOVOT, ŠEGEMALANI KOL TOV.

Odgovara se: AMEN. AEL AŠER GEMALAH KOL TOV VEHEN VEHESED VEHEMLA JITBARAH AL KOL BE-RAHA UTILA, U VERAHAMAV JIŠMORHA VEJIGMOLHA LAAD HOL TOV SELA.

BIRKAT AHODEŠ

Subotom pre Roš hodeša molimo ovu molitvu:

JEI RACON MILIFNE ELOE AŠAMAJIM, LEHONEN ET BET HAJENU, ULAŠIV ŠEHINATO LETOHO BIMERA VEJAMENU, VEIMRU AMEN.

JEI RACON MILIFNE ELOE AŠAMAJIM, LERAHEM AL PELETATENU, VELAACOR AMAGEFA VEAMAŠHIT VEAHEREV VEARA AV VEAŠEVI VEABIZA MEALENU UMEAL AMO JISRAEL, VEIMRU AMEN.

JEI RACON MILIFNE ELOE AŠAMAJIM, LEKAJEM LANU ET KOL HAHME JISRAEL, EM UVNEEM UNŠEEM VETALMIDEEM BEHOL MEKOMOT MOŠEVOTEEM, VEIMRU AMEN.

JEI RACON MILIFNE ELOE AŠAMAJIM, ŠENIŠMA VENITBASER BESOROT TOVOT, BESOROT JEŠUOT VENEHAMOT, MEARBA KANFOT AAREC, VEIMRU AMEN.

MI ŠEASA NISIM LAAVOTENU UMIMICRAJIM GEALAM, U JIGAL OTANU VEJAŠIV BANIM LIGVULAM, BESIMAN TOV JEE LANU ROŠ HODEŠ *meseč* BEJOM *dan* JEHADEŠEU AKADOŠ BARUH U ALENU VEAL AMO JISRAEL BEHOL MAKOM ŠEEM LETOVA VELIVRAHA, LESASON ULSIMHA. LIŠUA ULNEHAMA, LEFARNASA ULHALKALA, LIŠMUOT TOVOT VELIVSOROT TOVOT, VELIGŠAMIM BEITAM, VELIRFUA ŠELEMA, VELIGULA KEROVA VEIMRU AMEN.

JEI HASDEHA ADONAJ ALENU KAAŠER JIHALNU LAH.

AŠRE JOŠEVE VETEH, OD JEALELUHA SELA. AŠRE
AAM ŠEKAHA LO, AŠRE AAM ŠEADONAJ ELOAV.

(Ps. 145) TEILA LEDAVID. AROMIMHA ELOAJ
AMELEH, VAAVAREHA ŠIMHA LEOLAM VAED. BEHOL
JOM AVAREHEKA, VAALELA ŠIMHA LEOLAM VAED.
GADOL ADONAJ UMULAL MEOD, VELIGDULATO EN
HEKER. DOR LEDOR JEŠABAH MAASEHA,
UGVUROTEHA JAGIDU. ADAR KEVOD ODEHA, VEDI-
VRE NIFLEOTEHA ASIHA. VEEZUZ NOREOTEHA
JOMERU, UGDULATEHA ASAPERENA. ZEHER RAV TU-
VEHA JABIU, VECIDKATEHA JERANENU. HANUN VER-
AHUM ADONAJ, EREH APAJIM UGDOL HASED. TOV
ADONAJ LAKOL, VERAHAMAV AL KOL MAASAV. JO-
DUHA ADONAJ KOL MAASEHA, VAHASIDEHA JEVARE-
HUHA. KEVOD MALHUTEHA JOMERU, UGVURATEHA
JEDABERU. LEODIA LIVNE AADAM GEVUROTAV,
UHVOD ADAR MALHUTO. MALHUTEHA MALHUT KOL
OLAMIM, UMEMŠALTEHA BEHOL DOR VADOR. SOMEH
ADONAJ LEHOL ANOFELIM, VEZOKEF LEHOL AKEFU-
FIM. ENE HOL ELEHA JESABERU, VEATA NOTEN LAEM
ET OHLAM BEITO. POTEAH ET JADEHA, UMASBIA
LEHOL HAJ RACON. CADIK ADONAJ BEHOL DERAHAV,
VEHASID BEHOL MAASAV. KAROV ADONAJ LEHOL KO-

REAV, LEHOL AŠER JIKRAUJ VEEMET. RECON JEREAV
JAASE, VEET ŠAVATAM JIŠMA VEJOŠIEM. ŠOMER
ADONAJ ET KOL OAVAV, VEET KOL AREŠAIM JAŠMID.
TEILAT ADONAJ JEDABER PI, VIVAREH KOL BASAR
ŠEM KODŠO LEOLAM VAED. VAANAHNU NEVAREH JA,
MEATA VEAD OLAM, ALELUJA.

BARUH ADONAJ AŠER NATAN MENUHA LEAMO JIS-
RAEL KEHOL AŠER DIBER, LO NAFAL DAVAR EHAD
MIKOL DEVARO ATOV AŠER DIBER BEJAD MOŠE AVDO.

JEI ADONAJ ELOENU IMANU KAAŠER AJA IM
AVOTENU, AL JAAZVENU VEAL JITEŠENU. LEATOT
LEVAVENU ELAV, LALEHET BEHOL DERAHAV VELIŠ-
MOR MICVOTAV VEHUKAV UMIŠPATAV AŠER CIVA ET
AVOTENU. VEJIJU DEVARAJ ELE AŠER ITHANANTI
LIFNE ADONAJ KEROVIM EL ADONAJ ELOENU JOMAM
VALAJLA, LAASOT MIŠPAT AVDO UMIŠPAT AMO JIS-
RAEL DEVAR JOM BEJOMO. LEMAAN DAAT KOL AME
AAREC KI ADONAJ U AELOIM EN OD. LO JAMUŠ SEFER
ATORA AZE MIPIHA, VEAGITA BO JOMAM VALAJLA,
LEMAAN TIŠMOR LAASOT KEHOL AKATUV BO, KI AZ
TACLIAH ET DERAHEHA VEAZ TASKIL. ALO CIVITIHA
HAZAK VEEMAC, AL TAAROC VEAL TEHAT, KI IMEHA
ADONAJ ELOEHA BEHOL AŠER TELEH.

JIMLOH ADONAJ LEOLAM ELOAJIH CIJON LEDOR VADOR, ALELUJA. JIMLOH ADONAJ LEOLAM ELOAJIH CIJON LEDOR VADOR, ALELUJA.

(Ps. 29) MIZMOR LEDAVID, AVU LADONAJ BENE ELIM, AVU LADONAJ KAVOD VAOZ. AVU LADONAJ KEVOD ŠEMO, IŠTAHAVU LADONAJ BEADRAT KODEŠ. KOL ADONAJ AL AMAJIM, EL AKAVOD IRIM, ADONAJ AL MAJIM RABIM. KOL ADONAJ BAKOAH, KOL ADONAJ BEADAR. KOL ADONAJ ŠOVER ARAZIM, VAJŠABER ADONAJ ET ARZE ALEVANON. VAJARKIDEM KEMO EGEL, LEVANON VESIRJON KEMO VEN REEMIM. KOL ADONAJ HOCEV LAAVOT EŠ. KOL ADONAJ JAHIL MIDBAR, JAHIL ADONAJ MIDBAR KADEŠ. KOL ADONAJ JEHOLEL AJALOT, VAJEHESOF JEAROT, UVEHALO KULO OMER KAVOD. ADONAJ LAMABUL JAŠAV, VAJEŠEV ADONAJ MELEH LEOLAM. ADONAJ OZ LEAMO JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO VAŠALOM.

ŠUVA LIMONAH UŠHON BEVET MAAVAJAH, KI HOL PE VEHOL LAŠON JITENU OD VEADAR LEMALHUTAH. UVNUHO JOMAR: ŠUVA ADONAJ RIVEVOT ALFE JISRAEL. AŠIVENU ADONAJ ELEHA VENAŠUVA, HADEŠ JAMENU KEKEDEM.

KADIŠ LEELA

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (Odgovaramo: AMEN). BEALMA DI VERA HIRUTE, VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (Odgovaramo: AMEN) BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL. BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (Odgovaramo: AMEN) JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDŠA BERIH U (Odgovaramo: AMEN), LEELA MIN KOL BIRHATA ŠIRATA TUŠBEHATA VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN (Odgovaramo: AMEN).

MUSAF – ŠABAT

AMIDA

ADONAJ SEFATAJ TIFTAH UFI JAGID TEILATEHA.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU VELOE AVOTENU,
ELOE AVRAAM, ELOE JICHAK VELOE JAAKOV, AEL
AGADOL AGIBOR VEANORA EL ELJON, GOMEL
HASADIM TOVIM, KONE AKOL, VEZOHER HASDE AVOT
UMEVI GOEL LIVNE VENEEM LEMAAN ŠEMO BEAAVA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: ZOHRENU LEHAJIM,
MELEH HAFEC BAHAJIM, KOTVENU BESEFER HAJIM,
LEMAANAH ELOIM HAJIM.**

MELEH OZER UMOŠIA UMAGEN. BARUH ATA
ADONAJ, MAGEN AVRAAM.

ATA GIBOR LEOLAM ADONAJ, MEHAJE METIM ATA,
RAV LEOŠIA,

Leti: MORID ATAL.

Zimi: MAŠIV ARUAH UMORID AGEŠEM.

MEHALKEL HAJIM BEHESED, MEHAJE METIM BERA-
HAMIM RABIM, SOMEH NOFELIM VEROFE HOLIM,

UMATIR ASURIM, UMKAJEM EMUNATO LIŠENE AFAR.
MI HAMOHA BAAL GEVUROT UMI DOME LAH, MELEH
MEMIT UMHAJE UMACMIAH JEŠUA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: MI HAMOHA AVARA-
HAMAN, ZOHER JECURAV BERAHAMIM LEHAJIM.**

VENEEMAN ATA LEHAJOT METIM. BARUH ATA
ADONAJ, MEHAJE AMETIM.

**Prilikom glasne Amida kažemo Keduša: KETER JITENU
LEHA ADONAJ ELOENU MALAHIM AMONE MALA IM
AMEHA JISRAEL KEVUCE MATA, JAHAD KULAM KE-
DUŠA LEHA JEŠALEŠU, KADAVAR EAMUR AL JAD
NEVIAH VEKARA ZE EL ZE VEAMAR:**

**KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAJ CEVAOT, MELO
HOLAAREC KEVODO.**

KEVODO MALE OLAM, UMŠARETAV ŠOALIM: AJE
MEKOM KEVODO LEARICO. LEUMATAM MEŠABE-
HIM VEOMERIM:

BARUH KEVOD ADONAJ MIMEKOMO.

MIMEKOMO U JIFEN BERAHAMAV LEAMO. AMJA-
HADIM ŠEMO EREV VAVOKER BEHOL JOM TAMID
OMERIM PAAMAJIM BEAAVA:

ŠEMA JISRAEL, ADONAJ ELOENU, ADONAJ EHAD.

U ELOENU, U AVINU, U MALKENU, U MOŠIENU, U JOŠIENU VEJIGALENU ŠENIT, VEJAŠMIENU BERAHAMAV LEENE KOL HAJ LEMOR: EN GAALTI ETHEM AHARIT KEREŠIT LIJOT LAHEM LELOIM, ANI ADONAJ ELOEHM. UVDIVRE KODŠEHA KATUV LEMOR:

JIMLOH ADONAJ LEOLAM, ELOAJIH CIJON LEDOR VADOR, ALELUJA.

ATA KADOŠ VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL JOM JEALELUHA SELA, KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA. BARUH ATA ADONAJ, AEL AKADOŠ.

(Na deset dana pokajanja kažemo: AMELEH AKADOŠ.)

LEMOŠE CIVITA AL AR SINAJ MICVAT ŠABAT ZAHOR VEŠAMOR, UVO CIVITANU ADONAJ ELOENU LEAKRIV BA KORBAN MUSAF ŠABAT KARAUJ.

Neki kažu *Tikanta* umesto *LeMoše civita*:

TIKANTA ŠABAT, RACITA KORBENOTEĀ, CIVITA FERUŠEA IM SIDURE NESAHEA, MEANEGEA LEOLAM KAVOD JINEHALU, TOAMEA HAJIM ZAHU, VEGAM AOAVIM DEVAREA GEDULA BAHARU, AZ MISINAJ NICTAVU CIVUJE FEALEA KARAUJ, VATECAVENU ADONAJ ELOENU LEAKRIV BA KORBAN MUSAF ŠABAT KARAUJ. UVHEN

JEI RACON MILEFANEHA ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU, ŠETAALENU BESIMHA LEARCENU, VETI-TAENU BIGVULENU, VEŠAM NAASE LEFANEHA ET KOR-BENOT HOVOTENU, TEMIDIN KESIDRAN UMUSAFIN KEILHATAN, ET MUSAF JOM AŠABAT AZE NAASE VE-NAKRIV LEFANEHA BEAAVA KEMICVAT RECONAH, KEMO ŠEKATAVTA ALENU BETORATAH AL JEDE MOŠE AVDAH, KAAMUR:

UVJOM AŠABAT ŠENE HEVASIM BENE ŠANA TEMIMIM, UŠNE ESRONIM SOLET MINHA BELULA VAŠEMEN VENISKO. OLAT ŠABAT BEŠABATO, AL OLAT ATAMID VENISKA.

JISMEHU VEMALHUTAH ŠOMERE ŠABAT VEKOREE ONEG, AM MEKADEŠE ŠEVII, KULAM JISBEU VIJITANEGU MITUVAH, UVAŠEVII RACITA BO VEKIDAŠTO, HEMDAT JAMIM OTO KARATA, ZEHER LEMAASE VEREŠIT.

ELOENU VELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHATENU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM HELKENU BETORATAH, SABEENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU BIŠUATAH, VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET, VEANHILENU ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON ŠABAT KODŠEHA, VEJANUHU VA KOL JISRAEL

MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH ATA ADONAJ, MEKADEŠ AŠABAT.

RECE ADONAJ ELOENU BEAMEHA JISRAEL, VELIT-FILATAM ŠEE, VEAŠEV AAVODA LIDVIR BETEHA, VEIŠE JISRAEL UTFILATAM MEERA BEAAVA TEKABEL BERACON, UTI LERACON TAMID AVODAT JISRAEL AMEHA.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo *Jaale vejavo*:

ELOENU VEELOE AVOTENU, JAALÉ VEJAVO, JAGIA JERAE VEJERACE, JIŠAMA JIPAKED VEJZAHER, ZIHRO-NENU VEZIHON AVOTENU, VEZIHON JERUŠALAJIM IRAH, VEZIHON MAŠIAH BEN DAVID AVDAH, VEZ-IHON KOL AMEHA BET JISRAEL LEFANEHA, LIFLETA LETOVA, LEHEN LEHESED ULRAHAMIM.

Na Roš hodeš: BEJOM ROŠ AHODEŠ AZE.

Na polupraznik Pesaha: BEJOM HAG AMACOT AZE, BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

Na popupraznik Sukota: BEJOM HAG ASUKOT AZE, BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

LERAHEM BO ALENU, ULOŠIENU. ZOHRENU ADONAJ VO LETOVA UFOKDENU VO LIVRAHA, VEOŠIENU VO LEHAJIM TOVIM, BIDVAR JEŠUA VERAHAMIM, HUS VE-HONENU, VAHAMOL VERAHEM ALENU VEOŠIENU, KI ELEHA ENENU, KI EL MELEH HANUN VERAHUM ATA.

VEATA BERAHAMEHA ARABIM, TAHPOC BANU VETIRCENU, VETEHEZENA ENENU BEŠUVEHA LECIJON BERAHAMIM. BARUH ATA ADONAJ, AMAHAZIR ŠEHINATO LECIJON.

MODIM ANAHNU LAH ŠEATA U ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU LEOLAM VAED, CURENU CUR HAJENU UMAGEN JIŠENU ATA U, LEDOR VADOR NODE LEHA UNSAPER TEILATEHA, AL HAJENU AMESURIM BEJADEHA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL NISEHA ŠEBEHOL JOM IMANU, VEAL NIFLEOTEHA VETOVOTEHA ŠEBEHOL ET, EREV VAVOKER VECAORAJIM. ATOV KI LO HALU RAHAMEHA, AMERAHEM KI LO TAMU HASADEHA, KI MELOAM KIVINU LAH.

Prilikom glasne Amida zajednica kaže Modim derabanan:

MODIM ANAHNU LAH ŠEATA U ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU, ELOE HOL BASAR, JOCERENU JOCER BEREŠIT, BERAHOT VEODAOT LEŠIMHA AGADOL VEAKADOŠ, AL ŠEEHEJITANU VEKIJAMTAŃU, KEN TEHAJENU UTHONENU, VETEESOF GALUJOTENU LEHACROT KODŠEHA, LIŠMOR HUKHEHA VELAASOT RECONEHA, ULVDĚHA BELEVAV ŠALEM, AL ŠEANAHNU MODIM LAH. BARUH EL AODAOT.

Na Hanuku kažemo AL ANISIM.

AL ANISIM, VEAL APURKAN, VEAL AGEVUROT, VEAL
ATEŠUOT, VEAL ANIFLAOT, VEAL ANEHAMOT, ŠEASITA
LAAVOTENU, BAJAMIM AEM BAZEMAN AZE:

BIME MATATJA BEN JOHANAN KOEN AGADOL HAŠ-
MONAI UVANAV, KEŠEAMEDA MALHUT JAVAN AREŠAA
AL AMEHA JISREAL, LEŠAKEHAM MITORATAH ULA AVI-
RAM MEHUKE RECONAH. VEATA, BERAHAMEHA ARA-
BIM, AMADTA LAEM BEET CARATAM, RAVTA ET RIVAM,
DANTA ET DINAM, NAKAMTA ET NIKMATAM, MASARTA
GIBORIM BEJAD HALAŠIM, VERABIM BEJAD MEATIM,
URŠAIM BEJAD CADIKIM, UTMEIM BEJAD TEORIM,
VEZEDIM BEJAD OSEKE TORATAH. ULHA ASITA ŠEM
GADOL VEKADOŠ BEOLAMAH, ULAMEHA JISRAEL
ASITA TEŠUA GEDOLA UFURKAN KEAJOM AZE. VEA-
HAR KAH BAU VANEHA LIDVIR BETEHA, UFINU ET
EHALEHA, VETIARU ET MIKDAŠEHA, VEIDLIKU NEROT
BEHACROT KODŠEHA, VEKAVEU ŠEMONA JAMIM ELU
BEALEL UVODAA. VEASITA IMAEM NISIM VENIFLAOT,
VENODE LEŠIMHA AGADOL SELA.

VEAL KULAM JITBARAH VEJITROMAM VEJITNASE
TAMID, ŠIMHA MALKENU LEOLAM VAED, VEHOL AHA-
JIM JODUHA SELA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UHTOV LEHAJIM
TOVIM KOL BENE VERITEHA.**

VIALELU VIVAREHU ET ŠIMHA AGADOL BEEMET
LEOLAM, KI TOV, AEL JEŠUATENU VEEZRATENU SELA,
AEL ATOV. BARUH ATA ADONAJ, ATOV ŠIMHA ULHA
NAE LEODOT.

SIM ŠALOM, TOVA UVRAHA, HAJIM, HEN VAHESED,
CEDAKA VERAHAMIM, ALENU VEAL KOL JISRAEL
AMEHA, UVAREHENU AVINU KULANU JAHAD BEOR
PANEHA, KI VEOR PANEHA NATATA LANU ADONAJ
ELOENU, TORA VEHAJIM, AAVA VAHESED, CEDAKA VE-
RAHAMIM, BERAHA VEŠALOM, VETOV BEENEHA
LEVAREHENU ULVAREH ET KOL AMEHA JISRAEL
BEROV OZ VEŠALOM.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UVSEFER HAJIM BE-
RAHA VEŠALOM, UFARNASA TOVA VIŠUA VENEHAMA,
UGZEROT TOVOT, NIZAHER VENIKATEV LEFANEHA,
ANAHNU VEHOL AMEHA JISRAEL, LEHAJIM TOVIM
ULŠALOM.**

BARUH ATA ADONAJ, AMEVAREH ET AMO JISRAEL
BAŠALOM AMEN. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON
LIBI LEFANEHA, ADONAJ CURI VEGOALI.

ELOAJ, NECOR LEŠONI MERA, VESIFTOTAJ MIDA-
BER MIRMA, VELIMKALELAJ NAFŠI TIDOM, VENAFŠI
KEAFAR LAKOL TIJE, PETAH LIBI BETORATEHA, VEA-
HARE MICVOTEHA TIRDOF NAFŠI, VEHOL AKAMIM
ALAJ LERAA, MEERA AFER ACATAM VEKALKEL
MAHŠEVOTAM, JIJU HEMOC LIFNE RUAH, UMALAH
ADONAJ DOHE. ASE LEMAAN ŠEMEHA, ASE LEMAAN
JEMINEHA, ASE LEMAAN TORATAH, ASE LEMAAN KE-
DUŠATAH, LEMAAN JEHALECUN JEDIDEHA, OŠIA JEM-
INEHA VAANENI. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI
LEFANEHA ADONAJ CURI VEGOALI. OSE ŠALOM BIM-
ROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL
KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

KADIŠ TITKABAL

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (**Odgovaramo:**
AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MAL-
HUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (**Odgovaramo:**
AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE
DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV
VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo:** AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME AL-MAJA. JITBARAH VEJŠTABAH VEJITPAAR VEJITROMAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (**Odgovaramo: AMEN**), LEELA MIN KOL BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMEN. (AMEN) TITKABAL CELOTEON UVAUTEON DEHOL BET JISRAEL KODAM AVUON DEVIŠMAJA VEARA VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA VIŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA VEHAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

**NON KOMO MUESTRO DJO, EN KELOENU
NON KOMO MUESTRO SENJOR, EN KADONENU
NON KOMO MUESTRO REJ, EN KEMALKENU
NON KOMO MUESTRO SALVADOR, EN KEMOŠIENU**

**KEN KOMO MUESTRO DJO, MI KELOENU
KEN KOMO MUESTRO SENJOR, MI KADONENU
KEN KOMO MUESTRO REJ, MI KEMALKENU
KEN KOMO MUESTRO SALVADOR, MI KEMOŠIENU**

**LOAREMOS A MUESTRO DJO, NODE LELOENU
LOAREMOS A MUESTRO SENJOR, NODE LADONENU
LOAREMOS A MUESTRO REJ, NODE LEMALKENU
LOAREMOS A MUESTRO SALVADOR, NODE LEMOŠIENU**

**BENDIČO MUESTRO DJO, BARUH ELOENU
BENDIČO MUESTRO SENJOR, BARUH ADONENU
BENDIČO MUESTRO REJ, BARUH MALKENU
BENDIČO MUESTRO SALVADOR, BARUH MOŠIENU**

TU SOS MUESTRO DJO, ATA U ELOENU
 TU SOS MUESTRO SENJOR, ATA U ADONENU
 TU SOS MUESTRO REJ, ATA U MALKENU
 TU SOS MUESTRO SALVADOR, ATA U MOŠIENU

ATA TOŠIENU ATA TAKUM TERAHEM CIJON, KI ET
 LEHANENA, KI VA MOED.

TANA DEVE ELIJAU – KOL AŠONE ALAHOT BEHOL
 JOM MUVTAH LO ŠEU BEN AOLAM ABA, ŠENEEMAR:
 ALIHOT OLAM LO. AL TIKRE ALIHOT ELA ALAHOT.
 AMAR RIBI ELAZAR, AMAR RIBI HANINA: TALMIDE
 HAHAMIM MARBIM ŠALOM BAOLAM, ŠENEEMAR:
 VEHOL BANAJH LIMUDE ADONAJ, VERAV ŠELOM BA-
 NAJIH. AL TIKRE BANAJIH ELA BONAJIH. JEI ŠALOM
 BEHELEH, ŠALVA BEARMENOTAJIH. LEMAAN AHAI
 VERAJ ADABERA NA ŠALOM BAH. LEMAAN BET
 ADONAJ ELOENU, AVAKŠA TOV LAH. URE VANIM LEV-
 ANEHA, ŠALOM AL JISRAEL. ŠALOM RAV LEOAVE
 TORATEHA, VEEN LAMO MIHŠOL. ADONAJ OZ LEAMO
 JITEN, ADONAJ JEVAREH ET AMO BAŠALOM.

KOL JISRAEL JEŠ LAEM HELEK LEOLAM ABA, ŠE-
 NEEMAR: VEAMEH KULAM CADIKIM, LEOLAM JIREŠU
 AREC, NECER MATAAJ, MAASE JADAJ LEITPAER. AMAR

RIBI JEUDA: AŠRE MI ŠEAMALO BATORA, VEOSE NAHAT RUAH LEJOCERO, GADAL BEŠEM TOV, VENIFTAR BEŠEM TOV MINAOLAM, VEALAV AMAR ŠELOMO BEHOHMATO: TOV ŠEM MIŠEMEN TOV, VEJOM AMAVET MIJOM IVALEDO. LEMOD TORA ARBE VEJITENU LAH SAHAR ARBE, VEDA ŠEMATAN SEHARAN ŠEL CADIKIM LEATID LAVO.

RIBI HANANJA BEN AKAŠJA OMER: RACA AKADOŠ BARUH U LEZAKOT ET JISRAEL, LEFIHAH IRBA LAEM TORA UMICVOT, ŠENEEMAR: ADONAJ HAFEC LEMAAN CIDKO, JAGDIL TORA VEJAADIR.

KADIŠ AL JISRAEL

JITGADAL VEJITKADAŠ ŠEME RABA (**Odgovaramo:** AMEN), BEALMA DI VERA HIRUTE. VEJAMLIH MALHUTE, VEJACMAH PURKANE, VIKAREV MEŠIHE (**Odgovaramo:** AMEN), BEHAJEHON UVJOMEHON UVHAJE DEHOL BET JISRAEL, BAAGALA UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo:** AMEN)

JEE ŠEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAJA. JITBARAH VEJIŠTABAH VEJITPAAR VEJITRO-

MAM, VEJITNASE VEJITADAR VEJITALE VEJITALAL
ŠEME DEKUDEŠA BERIH U (AMEN), LEELA MIN KOL
BIRHATA, ŠIRATA, TUŠBEHATA, VENEHAMATA, DAAMI-
RAN BEALMA VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

AL JISRAEL VEAL RABANAN, VEAL TALMIDEON,
VEAL KOL TALMIDE TALMIDEON DEJATVIN DEASKIN
BEORAJTA KADIŠTA DI VEATRA ADEN VEDI BEHOL
ATAR VAATAR, JEE LANA ULON HINA VEHISDA VERA-
HAME MIN KODAM MARE ŠEMAJA VEARA VEIMRU
AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

JEE ŠELAMA RABA MIN ŠEMAJA HAJIM VESAVA
VIŠUA VENEHAMA VEŠEZAVA URFUA, UGULA USLIHA
VEHAPARA, VEREVAH VEACALA, LANU ULHOL AMO
JISRAEL VEIMRU AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

OSE ŠALOM BIMROMAV, U VERAHAMAV JAASE
ŠALOM ALENU VEAL KOL AMO JISRAEL VEIMRU
AMEN. (**Odgovaramo: AMEN**)

BAREHU ET ADONAJ AMEVORAH

**Zajednica odgovara: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

**Predmolitelj ponavlja: BARUH ADONAJ AMEVORAH
LEOLAM VAED**

ALENU LEŠABEAH LAADON AKOL, LATET GEDULA
LEJOCER BEREŠIT, ŠELO ASANU KEGOJE AARACOT,
VELO SAMANU KEMIŠPEHOT AADAMA, ŠELO SAM
HELKENU KAEM, VEGORALENU KEHOL AMONAM.
VAANAHNU MIŠTAHAVIM LIFNE MELEH MALHE AME-
LAHIM AKADOŠ BARUH U, ŠEU NOTE ŠAMAJIM VE-
JOSED AREC, UMOŠAV JEKARO BAŠAMAJIM MIMAAL,
UŠHINAT UZO BEGOVE MEROMIM. U ELOENU VEEN
OD AHER. EMET MALKENU VEEFES ZULATO.
KAKATUV BATORA: VEJADATA AJOM VAAŠEVOTA EL
LEVAVEHA, KI ADONAJ U AELOIM BAŠAMAJIM MI-
MAAL VEAL AAREC MITAHAT, EN OD.

AL KEN NEKAVE LEHA ADONAJ ELOENU, LIROT
MEERA BETIFERET UZAH, LEAAVIR GILULIM MIN
AAREC, VEAELILIM KAROT JIKARETUN, LETAKEN
OLAM BEMALHUT ŠADAJ, VEHOL BENE VASAR JIKREU
VIŠMEHA, LEAFNOT ELEHA KOL RIŠE AREC. JAKIRU
VEJEDEU KOL JOŠEVE TEVEL KI LEHA TIHRA KOL
BEREH, TIŠAVA KOL LAŠON. LEFANEHA ADONAJ

ELOENU JIHREU VEJIPOLU, VELIHVOD ŠIMHA JEKAR
 JITENU, VIKABELU HULAM ET OL MALHUTEHA, VE-
 TIMLOH ALEEM MEERA LEOLAM VAED, KI AMALHUT
 ŠELEHA I, ULOLEME AD TIMLOH BEHAVOD, KAKATUV
 BETORATAH: ADONAJ JIMLOH LEOLAM VAED. VE-
 NEEMAR: VEAJA ADONAJ LEMELEH AL KOL AAREC,
 BAJOM AU JIJE ADONAJ EHAD UŠMO EHAD.

ADON OLAM

ADON OLAM AŠER MALAH, BETEREM KOL JECIR
 NIVRA.

LEET NAASA BEHEFCO KOL, AZAJ MELEH ŠEMO
 NIKRA.

VEAHARE KIHLOT AKOL, LEVADO JIMLOH NORA.

VEU AJA VEU OVE, VEU JIJE BETIFARA.

VEU EHAD VEEN ŠENI, LEAMŠIL LO LEAHBIRA.

BELI REŠIT BELI TAHLIT, VELO AOA VEAMISRA.

VEU ELI VEHAJ GOALI, VECUR HEVLI BEET CARA.

VEU NISI UMANOS LI, MENAS KOSI BEJOM EKRA.

BEJADO AFKID RUHI, BEET IŠAN VEAIRA.

VEIM RUHI GEVIJATI, ADONAJ LI VELO IRA.

MUSAF – ŠABAT ROŠ HODEŠ

AMIDA

ADONAJ SEFATAJ TIFTAH UFI JAGID TEILATEHA.

BARUH ATA ADONAJ, ELOENU VELOE AVOTENU,
ELOE AVRAAM, ELOE JICHAK VELOE JAAKOV, AEL
AGADOL AGIBOR VEANORA EL ELJON, GOMEL
HASADIM TOVIM, KONE AKOL, VEZOHER HASDE AVOT
UMEVI GOEL LIVNE VENEEM LEMAAN ŠEMO BEAAVA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: ZOHRENU LEHAJIM,
MELEH HAFEC BAHAJIM, KOTVENU BESEFER HAJIM,
LEMAANAH ELOIM HAJIM.**

MELEH OZER UMOŠIA UMAGEN. BARUH ATA
ADONAJ, MAGEN AVRAAM.

ATA GIBOR LEOLAM ADONAJ, MEHAJE METIM ATA,
RAV LEOŠIA,

Leti: MORID ATAL.

Zimi: MAŠIV ARUAH UMORID AGEŠEM.

MEHALKEL HAJIM BEHESED, MEHAJE METIM BERAHAMIM RABIM, SOMEH NOFELIM VEROFE HOLIM, UMATIR ASURIM, UMKAJEM EMUNATO LIŠENE AFAR. MI HAMOHA BAAL GEVUROT UMI DOME LAH, MELEH MEMIT UMHAJE UMACMIAH JEŠUA.

Na deset dana pokajanja kažemo: MI HAMOHA AVARAHAMAN, ZOHER JECURAV BERAHAMIM LEHAJIM.

VEEEMAN ATA LEHAJOT METIM. BARUH ATA ADONAJ, MEHAJE AMETIM.

Prilikom glasne Amida kažemo *Keduša*: KETER JITENU LEHA ADONAJ ELOENU MALAHIM AMONE MALA IM AMEHA JISRAEL KEVUCE MATA, JAHAD KULAM KEDUŠA LEHA JEŠALEŠU, KADAVAR EAMUR AL JAD NEVIAH VEKARA ZE EL ZE VEAMAR:

KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAJ CEVAOT, MELO HOL AAREC KEVODO.

KEVODO MALE OLAM, UMŠARETAV ŠOALIM: AJE MEKOM KEVODO LEARICO. LEUMATAM MEŠABEHIM VEOMERIM:

BARUH KEVOD ADONAJ MIMEKOMO.

MIMEKOMO U JIFEN BERAHAMAV LEAMO. AMJAHADIM ŠEMO EREV VAVOKER BEHOL JOM TAMID OMERIM PAAMAJIM BEAAVA:

ŠEMA JISRAEL, ADONAJ ELOENU, ADONAJ EHAD.

U ELOENU, U AVINU, U MALKENU, U MOŠIENU, U JOŠIENU VEJIGALENU ŠENIT, VEJAŠMIENU BERAHAMAV LEENE KOL HAJ LEMOR: EN GAALTI ETHEM AHARIT KEREŠIT LIJOT LAHEM LELOIM, ANI ADONAJ ELOEHEM. UVDIVRE KODŠEHA KATUV LEMOR:

JIMLOH ADONAJ LEOLAM, ELOAJIH CIJON LEDOR VADOR, ALELUJA.

ATA KADOŠ VEŠIMHA KADOŠ, UKDOŠIM BEHOL JOM JEALELUHA SELA, KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA. BARUH ATA ADONAJ, AEL AKADOŠ.

(Na deset dana pokajanja kažemo: AMELEH AKADOŠ.)

ATA JACARTA OLAMAH MIKEDEM, KILITA MELAHTEHA BAJOM AŠEVII, BAHARTA BANU MIKOL AUMOT, VARACITA BANU MIKOL ALEŠONOT, VEKIDAŠTANU BEMICVOTEHA, VEKERAVTANU MALKENU LAAVODATEHA, VEŠIMHA AGADOL VEAKADOŠ ALENU KARATA. VATITEN LANU ADONAJ ELOENU BEAAVA ŠABATOT LIMNUHA VERAŠE HODAŠIM LEHAPARA, ULFI ŠEHATANU LEFANEHA, ADONAJ ELOENU VELOE AVOTENU, HORVA IRENU VEŠAMEM MIKDAŠENU, VE-

GALA JEKARENU, VENUTAL KAVOD MIBET HAJENU,
VEEN ANU JEHOLIN LEAKRIV LEFANEHA KORBAN,
VELO KOEN ŠEJHAPER BAADENU.

JEI RACON MILEFANEHA ADONAJ ELOENU VELOE
AVOTENU, ŠETAALENU BESIMHA LEARCENU, VETI-
TAENU BIGVULENU, VEŠAM NAASE LEFANEHA ET KO-
RBANOT HOVOTENU, TEMIDIN KESIDRAN UMUSAFIN
KEILHATAN. ET MUSFE JOM AŠABAT AZE VEJOM ROŠ
AHODEŠ AZE NAASE VENAKRIV LEFANEHA BEAAVA
KEMICVAT RECONAH, KEMO ŠEKATAVTA ALENU BE-
TORATAH, AL JEDE MOŠE AVDAH, KAAMUR:

UVJOM AŠABAT ŠENE HEVASIM BENE ŠANA
TEMIMIM, UŠNE ESRONIM SOLET MINHA BELULA
VAŠEMEN VENISKO. OLAT ŠABAT BEŠABATO. AL OLAT
ATAMID VENISKA.

UVRAŠE HODŠEHM TAKRIVU OLA LADONAJ,
PARIM BENE VAKAR ŠENAJIM, VEAJIL EHAD, KEVASIM
BENE ŠANA ŠIVA TEMIMIM. UMINHATAM VENISKEEM
KIMDUBAR, ŠELOŠA ESRONIM LAPAR, UŠNE ESRONIM
LAAJIL, VEISARON LAKEVES, VEJAJIN KENISKO, VE-
SAIR LEHAPER, UŠNE TEMIDIN KEILHATAN.

ELEONU VELOE AVOTENU, HADEŠ ALENU ET
AHODEŠ AZE LETOVA VELIVRAHA, LESASON UL-

SIMHA. LIŠUA ULNEHAMA, LEFARNASA ULHALKALA,
LIMHILAT HET VELISLIHAT AVON, VII AHODEŠ AZE ŠOF
VAKEC LEHOL CAROTENU, TEHILA VAROŠ LEFIDJON
NAFŠENU, KI VEAMEHA JISRAEL MIKOL AUMOT BA-
HARTA, VEHUKE RAŠE HODAŠIM LAEM KAVATA.

JISMEHU BEMALHUTAH ŠOMERE ŠABAT, VEKOREE
ONEG, AM MEKADEŠE ŠEVII, KULAM JISBEU VIJI-
TANEGU MITUVAH, UVAŠEVII RACITA BO VEKIDAŠTO,
HEMDAT JAMIM OTO KARATA, ZEHER LEMAASE
VEREŠIT.

ELOENU VELOE AVOTENU, RECE NA VIMNUHA-
TENU, KADEŠENU BEMICVOTEHA, SIM HELKENU BE-
TORATAH, SABEENU MITUVAH, SAMEAH NAFŠENU
BIŠUATAH, VETAER LIBENU LEOVDEHA BEEMET,
VEANHILENU ADONAJ ELOENU BEAAVA UVRACON
ŠABAT KODŠEHA, VEJANUHU VA KOL JISRAEL
MEKADEŠE ŠEMEHA. BARUH ATA ADONAJ, MEKADEŠ
AŠABAT VEJISRAEL VERAŠE HODAŠIM.

RECE ADONAJ ELOENU BEAMEHA JISRAEL, VELIT-
FILATAM ŠEE, VEAŠEV AAVODA LIDVIR BETEHA,
VEIŠE JISRAEL UTFILATAM MEERA BEAAVA TEKABEL

BERACON, UTI LERACON TAMID AVODAT JISRAEL
AMEHA.

Na Roš hodeš i polupraznik kažemo *Jaale vejavo*:

ELOENU VEELOE AVOTENU, JAALE VEJAVO, JAGIA
JERAE VEJERACE, JIŠAMA JIPAKED VEJZAHER, ZIHRO-
NENU VEZIHON AVOTENU, VEZIHON JERUŠALAJIM
IRAĤ, VEZIHON MAŠIAH BEN DAVID AVDAH, VEZ-
IHON KOL AMEHA BET JISRAEL LEFANEHA, LIFLETA
LETOVA, LEHEN LEHESED ULRAHAMIM.

Na Roš hodeš: BEJOM ROŠ AHODEŠ AZE.

Na polupraznik Pesaha: BEJOM HAG AMACOT AZE,
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

Na popupraznik Sukota: BEJOM HAG ASUKOT AZE,
BEJOM MIKRA KODEŠ AZE.

LERAHEM BO ALENU, ULOŠIENU. ZOHRENU ADO-
NAJ VO LETOVA UFOKDENU VO LIVRAĤA, VEOŠIENU
VO LEHAJIM TOVIM, BIDVAR JEŠUA VERAHAMIM, HUS
VEHONENU, VAHAMOL VERAHEM ALENU VEOŠIENU,
KI ELEĤA ENENU, KI EL MELEH HANUN VERAHUM
ATA.

VEATA BERAHAMEHA ARABIM, TAHPOC BANU VE-
TIRCENU, VETEHEZENA ENENU BEŠUVEHA LECIJON
BERAHAMIM. BARUH ATA ADONAJ, AMAHAZIR ŠEHI-
NATO LECIJON.

MODIM ANAHNU LAH ŠEATA U ADONAJ ELOENU
VELOE AVOTENU LEOLAM VAED, CURENU CUR HA-
JENU UMAGEN JIŠENU ATA U, LEDOR VADOR NODE
LEHA UNSAPER TEILATEHA, AL HAJENU AMESURIM
BEJADEHA, VEAL NIŠMOTENU APEKUDOT LAH, VEAL
NISEHA ŠEBEHOL JOM IMANU, VEAL NIFLEOTEHA VE-
TOVOTEHA ŠEBEHOL ET, EREV VAVOKER VECAORA-
JIM. ATOV KI LO HALU RAHAMEHA, AMERAHEM KI LO
TAMU HASADEHA, KI MELOAM KIVINU LAH.

Prilikom glasne Amida zajednica kaže Modim derabanan:

MODIM ANAHNU LAH ŠEATA U ADONAJ ELOENU
VELOE AVOTENU, ELOE HOL BASAR, JOCERENU JOCER
BEREŠIT, BERAHOT VEODAOT LEŠIMHA AGADOL VE-
AKADOŠ, AL ŠEEHEJITANU VEKIJAMTANU, KEN TEHA-
JENU UTHONENU, VETEEŠOF GALUJOTENU LEHA/
CROT KODŠEHA, LIŠMOR HUKHEHA VELAASOT RE-
CONEHA, ULOVDEHA BELEVAV ŠALEM, AL ŠEANA HNU
MODIM LAH. BARUH EL AODAOT.

Na Hanuku kažemo AL ANISIM.

AL ANISIM, VEAL APURKAN, VEAL AGEVUROT,
 VEAL ATEŠUOT, VEAL ANIFLAOT, VEAL ANEHAMOT,
 ŠEASITA LAAVOTENU, BAJAMIM AEM BAZEMAN AZE:
 BIME MATATJA BEN JOHANAN KOEN AGADOL HAŠ-
 MONAI UVANAV, KEŠEAMEDA MALHUT JAVAN ARE-
 ŠAA AĻ AMEHA JISREAL, LEŠAKEHAM MITORATAH
 ULAAVIRAM MEHUKE RECONAH. VEATA, BERA-
 HAMEHA ARABIM, AMADTA LAEM BEET CARATAM,
 RAVTA ET RIVAM, DANTA ET DINAM, NAKAMTA ET
 NIKMATAM, MASARTA GIBORIM BEJAD HALAŠIM, VE-
 RABIM BEJAD MEATIM, URŠAIM BEJAD CADIKIM, UT-
 MEIM BEJAD TEORIM, VEZEDIM BEJAD OSEKE
 TORATAH. ULHA ASITA ŠEM GADOL VEKADOŠ BEO-
 LAMAH, ULAMEHA JISRAEL ASITA TEŠUA GEDOLA
 UFURKAN KEAJOM AZE. VEAHAR KAH BAU VANEHA
 LIDVIR BETEHA, UFINU ET EHALEHA, VETIARU ET
 MIKDAŠEHA, VEIDLIKU NEROT BEHACROT KODŠEHA,
 VEKAVEU ŠEMONA JAMIM ELU BEALEL UVODAA. VE-
 ASITA IMAEM NISIM VENIFLAOT, VENODE LEŠIMHA
 AGADOL SELA.

VEAL KULAM JITBARAH VEJITROMAM VEJITNASE
TAMID, ŠIMHA MALKENU LEOLAM VAED, VEHOL AHA-
JIM JODUHA SELA.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UHTOV LEHAJIM
TOVIM KOL BENE VERITEHA.**

VIALELU VIVAREHU ET ŠIMHA AGADOL BEEMET
LEOLAM, KI TOV, AEL JEŠUATENU VEEZRATENU SELA,
AEL ATOV. BARUH ATA ADONAJ, ATOV ŠIMHA ULHA
NAE LEODOT.

SIM ŠALOM, TOVA UVRAHA, HAJIM, HEN VAHESED,
CEDAKA VERAHAMIM, ALENU VEAL KOL JISRAEL
AMEHA, UVAREHENU AVINU KULANU JAHAD BEOR
PANEHA, KI VEOR PANEHA NATATA LANU ADONAJ
ELOENU, TORA VEHAJIM, AAVA VAHESED, CEDAKA VE-
RAHAMIM, BERAHA VEŠALOM, VETOV BEENEHA
LEVAREHENU ULVAREH ET KOL AMEHA JISRAEL
BEROV OZ VEŠALOM.

**Na deset dana pokajanja kažemo: UVSEFĒR HAJIM BE-
RAHA VEŠALOM, UFARNASA TOVA VIŠUA VENE-
HAMA, UGZEROT TOVOT, NIZAHER VENIKATEV
LEFANEHA, ANAHNU VEHOL AMEHA JISRAEL, LEHA-
JIM TOVIM ULŠALOM.**

BARUH ATA ADONAJ, AMEVAREH ET AMO JISRAEL
BAŠALOM AMEN. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON
LIBI LEFANEHA, ADONAJ CURI VEGOALI.

ELOAJ, NECOR LEŠONI MERA, VESIFTOTAJ MIDA-
BER MIRMA, VELIMKALELAJ NAFŠI TIDOM, VENAFŠI
KEAFAR LAKOL TIJE, PETAH LIBI BETORATEHA, VEA-
HARE MICVOTEHA TIRDOF NAFŠI, VEHOL AKAMIM
ALAJ LERAA, MEERA AFER ACATAM VEKALKEL
MAHŠEVOTAM, JIJU HEMOC LIFNE RUAH, UMALAH
ADONAJ DOHE. ASE LEMAN ŠEMEHA, ASE LEMAN
JEMINEHA, ASE LEMAN TORATAH, ASE LEMAN KE-
DUŠATAH, LEMAN JEHALECUN JEDIDEHA, OŠIA JEM-
INEHA VAANENI. JIJU LERACON IMRE FI, VEEGJON LIBI
LEFANEHA ADONAJ CURI VEGOALI. OSE ŠALOM BIM-
ROMAV, U VERAHAMAV JAASE ŠALOM ALENU VEAL
KOL JISRAEL VEIMRU AMEN.

Nastavljamo na strani 69 *Kadiš titkabal.*

SEDER ALEL ROŠ HODEŠ

(Ps. 113) ALELUJA, ALELU AVDE ADONAJ, ALELU ET ŠEM ADONAJ. JEI ŠEM ADONAJ MEVORAH, MEATA VEAD OLAM. MIMIZRAH ŠEMEŠ AD MEVOO, MEULAL ŠEM ADONAJ. RAM AL KOL GOJIM ADONAJ, ALAŠAMAJIM KEVODO. MI KADONAJ ELOENU, AMAGBII LAŠAVET. AMAŠPILI LIROT, BAŠAMAJIM UVAAREC. MEKIMI MEAFAR DAL, MEAŠPOT JARIM EVJON. LEOŠIVI IM NEDIVIM, IM NEDIVE AMO. MOŠIVI AK-ERET ABAJIT, EM ABANIM SEMEHA, ALELUJA.

(Ps. 114) BECET JISRAEL MIMICRAJIM, BET JAAKOV MEAM LOEZ. AJETA JEUDA LEKODŠO, JISRAEL MAMŠELOTAV. AJAM RAA VAJANOS, AJARDEN JISOV LEAHOR. EARIM RAKEDU HEELIM, GEVAOT KIVNE CON. MA LEHA AJAM KI TANUS, AJARDEN TISOV LEAHOR. EARIM TIRKEDU HEELIM, GEVAOT KIVNE CON. MILIFNE ADON HULI AREC, MILIFNE ELOA JAAKOV. AOFEHI ACUR AGAM MAJIM HALAMIŠ LEMAJENO MAJIM.

(Ps. 115 deo) ADONAJ ZEHARANU, JEVAREH, JEVAREH ET BET JISRAEL, JEVAREH ET BET AARON. JEVAREH

JIRE ADONAJ, AKETANIM IM AGEDOLIM. JOSEF ADONAJ ALEHEM, ALEHEM VEAL BENEHEM. BERUHIM ATEM LADONAJ, OSE ŠAMAJIM VAAREC. AŠAMAJIM ŠAMAJIM LADONAJ, VEAAREC NATAN LIVNE ADAM. LO AMETIM JEALELU JA, VELO KOL JOREDE DUMA. VAANA HNU NEVAREH JA, MEATA VEAD OLAM, ALELUJA.

(Ps. 116 deo) MA AŠIV LADONAJ, KOL TAGMULOI ALAJ. KOS JEŠUOT ESA, UVŠEM ADONAJ EKRA. NEDARAJ LADONAJ AŠALEM, NEGDA NA LEHOL AMO. JAKAR BEENE ADONAJ AMAVTA LAHASIDAV. ANA ADONAJ KI ANI AVDEHA, ANI AVDEHA BEN AMATEHA, PITAHTA LEMOSERAJ. LEHA EZBAH ZEVAH TODA, UVŠEM ADONAJ EKRA. NEDARAJ LADONAJ AŠALEM, NEGDA NA LEHOL AMO. BEHACROT BET ADONAJ BETOHEHI JERUŠALAJIM, ALELUJA.

(Ps. 117) ALELU ET ADONAJ KOL GOJIM, ŠABEHUU KOL AUMIM. KI GAVAR ALENU HASDO, VEEMET ADONAJ LEOLAM, ALELUJA.

(Ps. 118) ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HASDO. JOMAR NA JISRAEL, KI LEOLAM HASDO. JOMERU NA BET AARON, KI LEOLAM HASDO. JOMERU NA JIRE ADONAJ, KI LEOLAM HASDO. MIN AMECAR KARATI JA,

ANANI VAMERHAV JA. ADONAJ LI LO IRA, MA JAASE LI
ADAM. ADONAJ LI BEOZERAJ, VAANI ERE VESONEAJ.
TOV LAHASOT BADONAJ, MIVTOAH BAADAM. TOV
LAHASOT BADONAJ, MIVTOAH BINDIVIM. KOL GOJIM
SEVAVUNI, BEŠEM ADONAJ KI AMILAM. SABUNI GAM
SEVAVUNI, BEŠEM ADONAJ KI AMILAM. SABUNI HID-
VORIM DOAHU KEEŠ KOCIM, BEŠEM ADONAJ KI
AMILAM. DAHO DEHITANI LINPOL, VADONAJ
AZARANI. OZI VEZIMRAT JA, VAJI LI LIŠUA. KOL RINA
VIŠUA BEAOLE CADIKIM, JEMIN ADONAJ OSA HAJIL.
JEMIN ADONAJ ROMEMA, JEMIN ADONAJ OSA HAJIL.
LO AMUT KI EHJE, VAASAPER MAASE JA. JASOR JIS-
ERANI JA, VELAMAVET LO NETANANI. PITHU LI ŠAARE
CEDEK, AVO VAM ODE JA. ZE AŠAAR LADONAJ,
CADIKIM JAVOU VO. ODEHA KI ANITANI VATEI LI
LIŠUA. EVEN MAASU ABONIM, AJETA LEROŠ PINA.
MEET ADONAJ AJETA ZOT, I NIFLAT BEENENU. ZE AJOM
ASA ADONAJ, NAGILA VENISMEHA VO. ANA ADONAJ
OŠIA NA. ANA ADONAJ OŠIA NA. ANA ADONAJ ACLIHA
NA. ANA ADONAJ ACLIHA NA. BARUH ABA BEŠEM
ADONAJ, BERAHNUHEM MIBET ADONAJ. EL ADONAJ
VAJAER LANU, ISRU HAG BAAVOTIM, AD KARNOT

AMIZBEAH. ELI ATA VEODEKA ELOAJ AROMEMEKA.
ODU LADONAJ KI TOV, KI LEOLAM HASDO.

JEALELUHA ADONAJ ELOENU KOL MAASEHA, VA-
HASIDEHA VECADIKIM OSE RECONEHA VEAMEHA
BET JISRAEL, KULAM BERINA JODU VIVAREHU VIŠA-
BEHU VIFAARU ET ŠEM KEVODEHA, KI LEHA TOV
LEODOT, ULŠIMHA NAIM LEZAMER, UMEOLAM VEAD
OLAM ATA EL. BARUH ATA ADONAJ, MELEH MEULAL
BATIŠBAHOT. AMEN.

Nastavljamo na str. 52.

MOLITVA ZA MIR

Neka bude Volja Tvoja, Gospode, Bože naš i Bože otaca naših, da više ne bude na svetu ratova i krvoprolića, i neka veliki i čudesni mir zavlada svetom. Neće dizati mač narod na narod, niti će se više učiti boju.

Svi će stanovnici zemlje spoznati i znati istinu suštu, da nismo došli na ovaj svet kako bi se svađali i sporili, mrzeli i svetili, izazivali i krv prolivali. Na ovaj svet smo došli samo da bi Tebe, Večni, spoznali, blagosloven da si doveka.

Stoga, smiluj nam se i neka bi se na nama ispunilo sve što u Pismu piše: „Jer ću dati mir zemlji i počivaćete, a neće biti nikoga da vas plaši. Učiniću da nestane zlih zveri sa zemlje, i mač neće prolaziti preko vaše zemlje. Nego sud neka teče kao voda i pravda kao silan potok. Jer će zemlja biti puna poznanja Gospodnjega kao more vode što je puno.“

תפלה לשלום

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
 שתבטל מלחמות ושפיכות דמים מן העולם
 ותמשיך שלום גדול ונפלא בעולם
 ולא ישא גוי אל גוי חרב ולא ילמדו עוד מלחמה.

רק יפירו וידעו כל-יושבי תבל האמת לאמתו
 אשר לא באנו לזה העולם בשביל ריב ומחלוקת
 ולא בשביל שנאה וקנאה וקנתור ושפיכות דמים.
 רק באנו לעולם כדי להכיר אותך תתברך לנצח.

ובכן תרחם עלינו ויקים בנו מקרא שבתוב:
 ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחריד
 והשפתי חיה רעה מן הארץ וחרב לא תעבר בארצכם.
 ויגל במים משפט, וצדקה כנחל איתן.
 כי מלאה הארץ רעה את-יהוה במים לים מבסים.

EN KELOENU

- I NON KOMO MUESTRO DJO, EN KELOENU!
NON KOMO MUESTRO SENJOR, EN KADONENU!
NON KOMO MUESTRO REJ, EN KEMALKENU!
NON KOMO MUESTRO SALVADOR, EN KEMOŠIENU!**
- II KEN KOMO MUESTRO DJO, MI KELOENU?
KEN KOMO MUESTRO SENJOR, MI KADONENU?
KEN KOMO MUESTRO REJ, MI KEMALKENU?
KEN KOMO MUESTRO SALVADOR, MI KEMOŠIENU?**
- III LOAREMOS A MUESTRO DJO, NODE LELOENU!
LOAREMOS A MUESTRO SENJOR, NODE LADONENU!
LOAREMOS A MUESTRO REJ, NODE LEMALKENU!
LOAREMOS A MUESTRO SALVADOR, NODE LEMOŠIENU!**
- IV BENDIČO MUESTRO DJO, BARUH ELOENU!
BENDIČO MUESTRO SENJOR, BARUH ADONENU!
BENDIČO MUESTRO REJ, BARUH MALKENU!
BENDIČO MUESTRO SALVADOR, BARUH MOŠIENU!**
- V TU SOS MUESTRO DJO, ATA U ELOENU!
TU SOS MUESTRO SENJOR, ATA U ADONENU!
TU SOS MUESTRO REJ, ATA U MALKENU!
TU SOS MUESTRO SALVADOR, ATA U MOŠIENU!**

Kazivač: Rabin Josif Levi

MOLITVA ZA DOBROBIT VOJNIKA DRŽAVE IZRAEL

מי שברך לחיילי צה"ל

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב הוא יברך את הילי צבא הגנה לישראל, העומדים על משמר ארצנו וערי אלהינו מגבול הלבנון ועד מדבר מצרים ומן הים הגדול עד לבוא הערבה פיבשה באויר ובים. יתן יהוה את אויבינו הקמים עלינו נגפים לפניהם. הקדוש ברוך הוא ישמר ויציל את חילינו מכל צרה וצוקה ומכל גנע ומחלה וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידיהם. ידבר שונאינו תחתיהם ויעטרם בכתר ישועה ובעטרת נצחון. ויקים בהם הכתוב: כי יהוה אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם עם איביכם להושיע אתכם: ונאמר: אמן.

On Koji je blagoslovio praoce naše Avrâma, Isaka i Jakova blagosloviće vojnike odbrambenih snaga Izraela koji čuvaju granice naše zemlje i gradove Boga našeg od granice s Libanom do egipatske pustinje i od Sredozemnog mora do Arava na kopnu, u vazduhu i na moru. Daće Gospod neprijateljima našim koji ustaju na nas da ih potučemo. Sveti, neka je blagosloven, On će sačuvati naše vojnike od sva-ke tuge i nevolje, zla i bolesti i poslaće blagoslov i uspeh za sva dela ruku njihovih. On će za njih pokoriti one koji nas mrze i okruniće ih krunom spasenja i ovenčaće ih pobe-dom. Na njima će se ispuniti stih: „Jer Gospod Bog vaš ide s vama i vojevaće za vas s neprijateljima vašim da vas izbavi.“² I recimo: *Amen*.

²Devarim, Pon. zak., 20:4.

Snagu daj braniteljima naše svete zemlje i daj im u nasljedstvo, o, Bože naš, spasenje i ovenčaj ih pobedom. Podari mir zemlji i večnu radost njenim stanovnicima.

Seti se braće naše, svekolikog Doma Izraelovog, u svim zemljama rasejanja njihovog i dovedi ih uskoro u Cion, grad Tvoj, i u Jerusalem Dom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tori Mojsija sluge Tvog: "Ako bi neko tvoj i na kraj sveta izgnan bio i otuda će te sabrati Gospod, Bog tvoj, i otuda će te uzeti i odvešće te Gospod, Bog tvoj, u zemlju koju behu nasledili očevi tvoji i nasledićeš je. I On će ti dobro učiniti i umnožićete više nego očeve tvoje."¹

Sjedini srca naša da vole i da se u svetom strahu boje Imena Tvog i da izvršavaju sve reči Tore Tvoje. Pošalji nam što pre Mesiju sina Davidovog, pravednika Tvog, da izbavi sve one koji čekaju kraj spasenja Tvog.

Zasijaj u svetlosti snage Tvoje nad svim stanovnicima sveta Tvog i neka obznani sve što diše: Gospod Bog Izraela je Kralj i kraljevstvo Njegovo Svime vlada. *Amen. Sela.*

¹Devarim, Pon. zak., 30:4-5.

MOLITVA ZA DOBROBIT DRŽAVE IZRAEL

תפלה לשלום המדינה

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, צוֹר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בְּרַךְ אֶת־מְדִינַת־
 יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתָּנוּ. הֲגֵן עָלֶיךָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ
 וּפְרַשׁ עָלֶיךָ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ וְשַׁלַּח אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ לְרֵאשִׁיָּה,
 שְׁרִיָּה וְיוֹעֲצִיָּה, וְתִקְנֶם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. חוּק אֶת
 יְדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ קְדֻשְׁנוּ, וְהִנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה וְעֻטְרַת
 נְצַחֹן תַּעֲטֶרֶם, וְנִתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֵיהָ.
 וְאֶת אַחֲיֵנוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, פְּקֹד־נָא בְּכָל אַרְצוֹת פְּזוּרֵיהֶם,
 וְתוֹלִיכֶם מִהֲרָה קוֹמְמוֹת לְצִיּוֹן עִירְךָ וְלִירוּשָׁלַיִם מִשְׁכַּן
 שְׁמֶךָ, כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה
 הַשָּׁמַיִם, מִשֶּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשֶּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבְיֵאֶךָ
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְרָשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ.
 וְהִיטִבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאַבְתִּיךָ: וְיַחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וְלִירְאָה
 אֶת שְׁמֶךָ, וְלִשְׁמֹר אֶת כָּל דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ, וְשַׁלַּח לָנוּ מִהֲרָה
 בְּן־דָּוִד מְשִׁיחַ צִדְקָךָ, לְפָדוֹת מַחְכֵי קֶץ יְשׁוּעָתְךָ.
 הוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזוּךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץְךָ, וַיֹּאמֶר
 כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ
 בְּכָל מְשָׁלָה, אָמֵן סְלָה.

Oče naš Koji si na nebesima, Steno Izraelova i Izbavitelju njegov, blagoslovi državu Izrael početak cvata našeg spasenja. Zaštiti je pod krilima samilosne dobrote Tvoje i razastri nad njom zaklon mira Tvog. Svetlošću Tvojom i istinom Tvojom obasjaj predvodnike njene, ministre i savetnike i nadahni ih savetom dobrim pred Tobom.

Ime je Izbavitelju našem Gospod nad vojskama, Svetac Izraelov.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Steno svih svetova, Pravedni u svim pokolenjima, Bože verni, Koji kaže i čini, Koji govori i ispunjava, Čije su sve reči istina i pravda. Dostojan poverenja si Ti, Gospode Bože naš, i verne su reči Tvoje, i nijedna od reči Tvojih se ne vraća neispunjena jer si Ti Bog, Kralj istiniti i Premilostivi. Blagosloven da si Ti, Gospode Bože, istinite su sve reči Njegove.

Smiluj se Sionu jer je on Dom života našeg i poniženog (tj. Izrael) spasi ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razveseljuje Sion sinovima njegovim.

Obraduj nas, Gospode Bože naš, sa Elijauom, prorokom, slugom Tvojim, i kraljevstvom Doma Davidovog, pomazanika Tvog, neka bi on (Mesija) ubrzo došao i srca naša obradovao. Neka stranac ne bi sedeo na prestolu njegovom i da više nikada drugi ne prigrabe slavu njegovu jer si mu se Imenom Svojim Svetim zavetovao da se sveća njegova nikada ugasiti neće. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Davidov.

Na Tori i na službi i na prorocima i na ovom danu subotnjem koji si nam dao, Gospode Bože naš, za svetost i za mirovanje, na slavu i na sjaj, na svemu ovome, Gospode Bože naš, mi Ti se zahvaljujemo i blagosiljamo Te. Neka je blagosloveno Ime Tvoje u ustima svega što živi, svagda, uvek i dovek. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju nad čitavom zemljom, Koji posvećuje Subotu.

גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל
 הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן,
 הַאֹמֵר וְעוֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שֶׁכֵּל דְּבָרָיו אִמְתָּ
 וְצַדִּק. נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנְאֻמָּנִים
 הַדְּבָרִיךָ, וְדָבַר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא יִשׁוּב רִיקָם,
 כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכָל דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן, כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ
 תוֹשִׁיעַ בַּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְשַׁמַּח
 צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

שְׂמַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָהוּ הַנְּבִיאַ עֲבָדֶיךָ,
 וּבַמְלָכוֹת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶיךָ, בַּמְהֵרָה יָבֹוא וַיַּגִּל
 לַבְּנוֹת עַל פְּסָאוֹ לֹא יִשָּׁב זֶר, וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד
 אַחֲרֵים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קִדְשֶׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ,
 שֶׁלֹּא יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן
 דָּוִד.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה, שְׁנַתְּתָ לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְקַדְּשָׁהּ
 וְלִמְנוּחָהּ, לְכָבוֹד וְלַחֲפָאֲרַת. עַל הַכָּל, יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ
 שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

BLAGOSLOVI PRE I POSLE ČITANJA AFTARE

Pre nego što *Maftir* počne da čita *Aftara* treba da kaže ovaj blagoslov:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנָבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים
בְּאֵמֶת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַבוֹחֵר בְּתוֹרָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנָבִיאֵי הָאֵמֶת
וְהַצְּדִק.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasc-
ljene, Koji je izabrao proroke dostojne i zadovoljstvo je na-
šao u rečima njihovim koje su u istini iskazane. Blagoslo-
ven da si Ti, Gospode, Koji odabire Toru i Mojsija, slugu
Svog, i Izrael, narod Svoj, i proroke istine i pravde.

Nakon čitanja *Aftara*, *Maftir* kaže:

BERIH ŠEME

BENDIČO SU NOMBRE DEL SENJOR DEL MUNDO, BENDIČA SU KORONA I SU LOGAR, SEJA TU VELUNTAD KON TU PUEVLO JISRAEL PARA SJEMPRE, I REHMISJON DE TU DEREČA AMOSTRA A TU PUEVLO EN KAZA DE TU SANTIDAD, I POR TRAJER A NOS DE BUNDAD DE TU KLA-RIDAD, I POR RESEVIR MUESTRAS TEFILOT KON PIJADA-DES, SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, KE ALARGES ANOS VIDAS KON BJEN, POR APIJADAR SOVRENOS I POR GUARDAR A NOS I ATODO LOKE ANOS I LOKE ATU PUE-VLO JISRAEL, TU SOS EL KE MANTJENE ATODOS I EL GO-VERNA ATODOS, TU SOS EL PODESTAN SOVRE TODOS, TU SOS EL KE PODESTA SOVRE LOS REJES, I EL REJNADO TUJO ES, KE ME OMILJO DELANTRE DE EL, I DELANTRE LA ONRA DE SU LEJ, EN KADA ORA I ORA: NON SOVRE VA-RON MOS ENFEUZJAMOS, SALVO EN EL DJO DE LOS SJE-LOS, KE EL DJO DE VERDAD I SU LEJ VERDAD I SUS PRO-FETAS VERDAD I MUNČIGUA POR AZER BJENES I VERDA-DES, EN EL JO ME ENFEUZJO A SU NOMRE ONRADO I SANTO, JO DIGO ALAVASJONES, SEA VELUNTAD DELAN-TRE DETI, KE AVRAS MI KORASON EN TU LEJ I KUMPLAS DEMANDAS DE MI KORASON, I KORASON DE TODO TU PUEVLO JISRAEL, POR BJEN I POR VIDAS I POR PAS AMEN.

Kazivač: Rabin Josif Levi

Svi će oni kličući hvalu odavati, blagosiljati, slaviti i veličati Ime Veličanstva Tvog jer je dobro Tebi hvalu uznositi i Imenu Tvom je milina pevati. Odveka i doveka, Ti si Bog.

Pojedinac ne kaže blagoslov nego sačeka da ga predmolitelj kaže i potom odgovori *Amen*.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju u hvalospevima opevan. *Amen!*

Predmolitelj sada kaže *Kadiš titkabal*
i zatim vadimo *Sefer Tora*.

Subotom pre vadenja *Tbre* kažemo *Ata orela* i sve prema redosledu jutarnje službe za *Šabat*. Vadimo dva *Sefera*, iz prvog sedmorica čitaju odeljak za tu Subotu, potom predmolitelj kaže *Kadiš leela*, a zatim *Maftir* čita iz drugog *Sefera* od *Uvjom a Šabat do Venisko*.

Subotom počinjemo odavde:

UVJOM – A u dan subotnji, dva jagnjeta od godine, bez mane, i dve desetine beloga brašna pomešanog sa uljem za dar s nalivom njegovim. To je subotnja žrtva-paljenica svake Subote osim svagdašnje žrtve-paljenice i naliva njenog.

UVRAŠE – I u početak meseca svojih prinosite Gospodu žrtvu-paljenicu, po dva teleta i jednog ovna i sedam jaganjaca od godine (svi) bez mane. I tri desetine belog brašna pomešanog sa uljem za dar na svako tele, i dve desetine belog brašna pomešanog sa uljem za dar na ovna. I po jednu desetinu belog brašna pomešanog sa uljem za dar na svako jagnje. To je žrtva-paljenica na ugodan miris, žrtva ognjena Gospodu. A naliv njihov da bude vina pola *ina* na telu, trećina *ina* na ovna i četvrt *ina* na jagnje. To je žrtva-paljenica u početku meseca, svakog meseca u godini. I jarca jednog za greh osim svagdašnje žrtve-paljenice prinosite Gospodu s nalivom njegovim.⁶

Subotom nakon *Aftare*, predmolitelj blagosilja vladara zemlje i jevrejsku zajednicu, zatim kažemo *Ašre, Baruk, Jei Adonaj Eloenu imanu*, vraćamo *Sefarim* na njihova mesta i kažemo Psalam 29, *Šuva limonah*. Sve ovo se nalazi u jutarnjoj molitvi za *Šabat* (str. 119). Nakon toga, *Hazan* kaže *Kadiš leela* i umesto *Musaf* za *Šabat* molimo *Musaf* za *Roš Hodeš* i *Šabat*.

⁶ Bamidbar, Br., 28:9-15.

בְּפִי־כֶּם בְּרָנָה יוֹרוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ וַיְפָאֲרוּ אֶת
שֵׁם כְּבוֹדְךָ. כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת. וּלְשִׁמּוֹךְ
נְעִים לִזְמַר. וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אֱתָה אֵל:

היחיד חינו אומר הנרכה. חלל ינחין וישמע ופי השל הנרכה ועונה חנו.

ברוך אתה יי מלך מהלל בתשבות. אמן:

ואומר החזן קדיש מתקבל ונוליחין ספר חוכה.

בשבת קודש שיוניח ספר חוכה היוצר החזן אתה הנחה וכו' הכל כיו
בשחרית של שנת ונוליחיה שני ספרים. נאחד קוראים שנתה הנשיב
נפרשה השנוע ואומר החזן קדיש לביילה ונשני קוראים המפסיד פן וניום השנת
עד ונכנו. וזאת היא הקריאה:

וְכִּי־אֵם הַשֶּׁמֶת שְׁגֵר־כְּבֹשִׁים בְּגִישָׁה תְּמִימָם וְשָׁנֵי עֶשְׂרִינִים סֵלֶת מְנַהֵה
בְּלוּלָה בְּשָׁמֶן וְנִסְבּוֹ: עֲלֵת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ עַל־עֲלֵת הַחֲמִיד וְנִסְבּוֹ:

וְכִּי־אֵם חֲרָשִׁיכֶם תְּהַרְבִּים עֲלֶיהָ לֵי פָרִים בְּגִישָׁה שְׁנִים וְאֵיל אֶחָד
בְּבָשִׁים בְּגִישָׁה שְׁבַע־תְּמִימָם: וְשֹׁלֶשֶׁה עֶשְׂרִינִים סֵלֶת מְנַהֵה בְּלוּלָה בְּשָׁמֶן
לְפָר הָאֶחָד וְשָׁנֵי עֶשְׂרִינִים סֵלֶת מְנַהֵה בְּלוּלָה בְּשָׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד: וְעֶשְׂרִין
עֶשְׂרִין סֵלֶת מְנַהֵה בְּלוּלָה בְּשָׁמֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד עֲלֶיהָ רֵיחַ גִּיחַח אֲשֶׁה לֵי:
וְנִסְבִּיהֶם תְּעִי הַחֵן יִהְיֶה לְפָר וְשְׁלִישַׁת הַחֵן לְאֵיל וְרִבְעֵת הַחֵן לְכֶבֶשׂ יֵין
וְזֹאת עֲלֵת חֲרָשִׁי בְּחֲרָשׁוֹ לְחֲרָשִׁי הַשֶּׁבֶת: וְשָׁעִיר עֹזִים אֶחָד לְחֲטָאת לֵי עַל־
עֲלֵת הַחֲמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְבּוֹ:

בשבת החזן מניח חסר.

ההנחה המלך והקהל ואומרים חסרי, כרוך ה, יהי ה' אלהינו עמנו וכו'
ונוחזרים הספרים למקומם ואומרים עזמור לדוד וכו'ה למכוך הכל כמו
בשחרית של שנת, ואומר-החזן קדיש לביילה ונוקיס מוסף שנת מתשללים מוסף
של ראש מודש ושנת:

prihvati.⁴ Snaga je moja i pesma moja Gospod, On mi postade spasenje. Glas pesme i spasenja odzvanja u šatorima pravednih: "Desnica Gospodnja dela junačka čini! Desnica Gospodnja visoko je uzdignuta, desnica Gospodnja dela junačka čini!" Neću umreti nego ću živ biti i kazivati dela Gospodnja. Kaznom teškom popravi me Gospod, ali me smrti ne predade. Otvorite mi dveri pravde, ući ću na njih i odati hvalu Gospodu. Ovo su dveri Gospodnje, na njih pravednici ulaze. Hvalu Ti uznosim jer si me uslišio i postao mi spasenje. Hvalu Ti uznosim ... Kamen koji odbaciše zidari posta glava od ugla. Kamen ... To bi od Gospoda i čudesno je u očima našim. To bi ... Ovo je dan što ga učini Gospod, kličimo i radujmo se u njemu! Ovo je ...

O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, izbavi nas!

O, Gospode, neka bude na uspeh! O, Gospode, neka bude na uspeh!

Blagosloven koji dolazi u Ime Gospodnje! Blagosiljamo vas iz Doma Gospodnjeg. Bog je Gospod i On nas svetlošću obasjava, žrtvu prazničnu privežite užadima za uglove žrtvenika. Ti si Bog moj i Tebi hvalu odajem, Bože moj, Tebe uzvisujem. Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je dovek milost Njegova!⁵

JEALELUHA – Hvalu će Ti odavati, Gospode Bože naš, sva dela Tvoja i oni koji su Tebi posvećeni, i pravednici koji izvršavaju Volju Tvoju, i narod Tvoj, Dom Izraelov.

⁴U prethodnim stihovima, psalmist posredno govori o svojim neprijateljima, a sada se, međutim, neposredno obraća svom neprijatelju.

⁵*Hesed, milost, prevodi se takođe i kao ljubav.*

עֲזָרְנִי: עֲזֵי וְזָמַרְתָּ יְהוָה. וְיִהְיֶה לִי לִישׁוּעָה: כֹּחַ
 רְנָה וִישׁוּעָה בְּאֵלֵי צְדִיקִים. יָמִין יי עֲשֵׂה
 חֵיל: יָמִין יי רוּמָמָה. יָמִין יי עֲשֵׂה חֵיל: לֹא
 אֲמוֹת כִּי אַחִידָה. וְאִסְפַּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסַּר
 יִסְרְנֵי יְהוָה וְלָמוֹת לֹא נִתְנַנְנִי: פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי
 צְדָקָה. אֲבֹא בָם אוֹדָה יְהוָה: זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה.
 צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ: אוֹדֶךָ כִּי עֲנִיתָנִי. וְתִהְיֶה לִי
 לִישׁוּעָה: לִוְד אֲבִן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים. הַיִּתְהַר
 לְרֹאשׁ פְּנֵה: אֲנִי מֵאֵת יי הַיִּתְהַר זֹאת. הַיִּתְהַר
 נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵל זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יי נְגִילָה
 וְנִשְׂמָחָה בּוֹ ^ס

אֲנִי יי הוֹשִׁיעָה נָא: ^ב פְּנֵמִים

אֲנִי יי הַצְּלִיחָה נָא: ^ב פְּנֵמִים

כְּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יי. בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי:
 אֵל יי וַיָּאָר לָנוּ. אִסְרוּ חַג בְּעֵבְתֵינוּ עַד
 קְרִנּוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלֵינוּ אֲתָרָה וְאוֹדֶךָ. אֵלֵינוּ
 אֲרוּמְמֶךָ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם
 חִסְדּוֹ:

יְהַלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. וְחִסְדֶיךָ
 וְצְדִיקוֹת עֲשֵׂי רְצוֹנֶךָ. וְעַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.

pred svim narodom Njegovim, u predvorjima Doma Gospodnjeg, usred tebe, Jerusalime. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 117) Hvalite Gospoda svi narodi slavite Ga svi ljudi. Jer se utvrdi milost Njegova na nama, i istina Gospodnja je doveka. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 118) Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je doveka milost Njegova! Neka kaže sada Izrael: jer je doveka milost Njegova! Neka kaže sada Dom Aronov: jer je doveka milost Njegova! Neka kažu sada svi koji se boje Gospoda: jer je doveka milost Njegova! Iz muke i jada svog zavapih ka Gospodu i usliši me, izvede me na prostrano mesto Gospod. Gospod je sa mnom i ne bojim se, šta će mi učiniti čovek? Gospod mi je pomoć, (slobodno) ću gledati u mrzitelje moje. Bolje je zaklanjati se Gospodom nego uzdati se u čoveka. Bolje je zaklanjati se Gospodom nego uzdati se u knezove. Svi me narodi opkoliše, ali ih u Ime Gospodnje posekoh. Okružiše me i opkoliše, ali ih u Ime Gospodnje posekoh. Opkoliše me kao pčele (saće), ugasiše se kao oganj u trnju, u Ime Gospodnje ih posekoh. Gurnuo si me da padnem, ali me Gospod

נְגִידָה נָא לְכָל-עַמּוֹ. בְּחִצְרוֹת בַּיִת יְיָ
בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם. הַלְלוּיָהּ:

(קז) הַלְלוּ אֶת יְיָ כָּל-גּוֹיִם. שִׁבְחוּהוּ
כָּל-הָאֲמִיּוֹת: כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֶסְדּוֹ.
וְאָמַת יְיָ לְעוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

(קח) הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל. כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא בַּיִת אֲהַרֵן. כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְיָ. כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ:

מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה. עֲנֵנִי בַמִּרְחֹב יְהוָה:
יְיָ לִי לֹא אִירָא. מַה יַעֲשֶׂה לִּי אָדָם: יְיָ לִי
בְּעֶזְרִי. וְאֲנִי אִרְאֶה בְּשִׁנְאֵי: טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ
מִבְּטַח בְּאָדָם: טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ. מִבְּטַח
בְּגִדִיבִים: כָּל-גּוֹיִם סִבְבוּנִי. בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִלֵּם: סִבּוּנִי גַם סִבְבוּנִי. בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִלֵּם: סִבּוּנִי כְּדַבְרִים. דַּעְכוּ כַּאֲשֶׁר קוֹצִים.
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִלֵּם: דַּחַח דַּחִיתַנִּי לַנֶּפֶל. וַיְיָ

što prignu k meni uho Svoje i u dane moje prizivaću Ga.³ Opkoliše me muke smrtna i zadesiše me jadi pakleni, naiđoh na tugu i na muku. Ali prizvah Ime Gospodnje: "Molim Te, o, Gospode, izbavi dušu moju!" Milostiv je Gospod i pravedan, i Bog naš ljubavlju samilosnom miluje. Čuva Gospod bezazlene, ponizih se i On me izbavi. Povrati se, dušo moja, u spokoj svoj jer te Gospod obasu dobrotom. Ti si izbavio dušu moju od smrti, oko moje od suza i nogu moju od spoticanja. Hodiću pred licem Gospodnjim po zemlji živih. Verovah i kada govorah: "U teškoj sam nevolji." U smetenosti svojoj rekoh: "Svaki je čovek izdajnik!"

Ovde nastavljamo svim danima.

Čime ću uzvratiti Gospodu za sva dobra kojima me je obasuo? Podignuću pehar spasenja i prizvaću Ime Gospodnje. Zavete moje Gospodu ispuniću pred svim narodom Njegovim. U očima Gospodnjim je skupa smrt svetih posvećenika Njegovih. O, Gospode, jer sam rob Tvoj, ja sam rob Tvoj, sin sluškinje Tvoje, raskovao si s mene okove moje. Tebi ću prineti žrtvu hvale i prizvaću Ime Gospodnje. Zavete moje Gospodu ispuniću

³Prizivaću Ga u danima nevoljnim i slaviću Ga u danima spasenja (*Rasi*).

כִּי הִטָּה אֶזְנוֹ לִי. וּבִימֵי אֶקְרָא: אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי
 מוֹת. וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי. צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצֵא:
 וּבִשְׁם יי אֶקְרָא. אֲנִי יי מִלְּמָה נִפְשִׁי: חֲנוּן
 יי וְצַדִּיק. וְאַלֹהֵינוּ מְרַחֵם: שֹׁמֵר פִּתְאִים יי.
 דִּלּוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבֵי נִפְשֵׁי לְמִנוּחֵיכֶּנִי.
 כִּי יי נִמְלַךְ עָלַיכֶּם: כִּי חִלְצָתָ נִפְשֵׁי מִמּוֹת.
 אֶת עֵינַי מִן הַמָּעַה. אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי: אֶתְהַלֵּךְ
 לִפְנֵי יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר.
 אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד: אֲנִי אָמַרְתִּי בְּחַפְזִי כִּלְ-
 הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה אָשִׁיב לַיי כֹּל-תַגְמוֹלוֹתַי עָלַי:
 כּוֹס יִשׁוּעוֹת אִשָּׁא. וּבִשְׁם יי אֶקְרָא:
 נִדְרֵי לַיי אֲשַׁלֵּם. נִגְדָה נָא לְכָל-עַמּוֹ:
 יִקָּר בְּעֵינַי יי הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו: אֲנִי
 יי כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ. אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן-אִמְתְּךָ.
 פִּתְחָתָ לְמוֹסְרֵי: לָךְ אֲזַבַּח וְזֶבַח תּוֹדָה.
 וּבִשְׁם יי אֶקְרָא: נִדְרֵי לַיי אֲשַׁלֵּם.

nozdrve imaju, a ne mirišu. Ruke imaju, a ne diruju, noge imaju, a ne hodaju, glas im iz grla ne izlazi. Takvi će postati i oni koji ih čine, svi koji se uzdaju u njih. Izraele, uzdaj se u Gospoda! On je pomoć njihova i zaštita njihova. Dome Aronov, uzdaj se u Gospoda! On je pomoć njihova i zaštita njihova. Vi koji se Gospoda bojite, uzdajte se u Gospoda! On je pomoć njihova i zaštita njihova.

Ovde nastavljamo svim danima.

Gospod Koji nas se opominje će (nas) blagosloviti, blagosloviće Dom Izraelov, blagosloviće Dom Aronov. Blagosloviće one koji se Gospoda boje, male i velike. Umnožio vam Gospod (blagoslove), vama i sinovima vašim! Blagosloveni da ste Gospodu Sazdatelju nebesa i zemlje. Nebesa su nebesa Gospodnja, a zemlju je dao sinovima čovekovim. Mrtvi neće hvaliti Gospoda, niti oni koji silaze u mûk. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Kada preskačemo ne kažemo *Ljubim*.

(Ps. 116) *Ljubim*² Gospoda jer sluša molitveni glas moj,

²Ovaj prevod sledi tumačenje koje nude *Radak* i *Mecudat David*. Raši i *Ibn Ezra*, međutim, stih tumače u značenju *Milo mi je da će Gospod poslušati molitveni glas moj* itd.

אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְחֹן: יִדְיָהֶם וְלֹא יִמְיִשׁוּן.
 רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ בְּרֹגְוָם:
 כְּמוֹתֵם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם. כֹּל אֲשֶׁר בָּטַח בָּהֶם:
 יִשְׂרָאֵל בָּטַח בְּיָי. עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא: בֵּית
 אֲהֲרֹן בָּטְחוּ בְּיָי. עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא: יִרְאֵי יְיָ
 בְּטַחֲוֵי בְּיָי. עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא:

יְיָ זְכַרְנוּ, יְבָרַךְ, יְבָרַךְ אֶת בֵּית
 יִשְׂרָאֵל. יְבָרַךְ אֶת בֵּית אֲהֲרֹן: יְבָרַךְ
 יִרְאֵי יְיָ. הַקְטָנִים עִם הַגְּדֹלִים: יִסֵּף יְיָ
 עֲלֵיכֶם. עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים
 אַתֶּם לְיָי. עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם
 שָׁמַיִם לְיָי. וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי אָדָם:
 לֹא הַמָּתִים יִהְלְלוּ-יָיָהּ. וְלֹא כָל-יִרְדֵי
 דוּמָה: וְאַנְהֵנוּ נְבָרַךְ יְיָ. מֵעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם, הִלְלוּ-יָיָהּ:

כְּשֶׁמְדַבְּרִים אֵין לוֹמְרִים אַהֲבָתִי.

(קמ"ח) אַהֲבָתִי כִּי יִשְׁמַע יְיָ אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנָי:

(Ps. 114) Kad izlažaše Izrael iz Egipta, Dom Jakovljev iz naroda tuđega jezika, postade Juda svetinja Njegova, Izrael oblast Njegova. Vide more i pobeže, Jordan ustuknu. Gore uzigraše kao ovnovi, brda kao jaganjci. "Šta ti bi, more, te pobeže, i tebi, Jordane, te ustuknu? Gore, te uzigraste kao ovnovi, i brda kao jaganjci?" Od lica Gospodnjeg potrese se zemlja, od lica Boga Jakovljevog Koji okrenu stenu u jezero vodeno i kamenu hrid u izvor vodeni.

Kada preskačemo ne kažemo *Ne nama*.

(Ps. 115) Ne nama, o, Gospode, ne nama, nego Imenu Svom slavu daj radi dobrote Tvoje, radi istine Tvoje. Zašto da narodi govore: "Gde je sada Bog njihov?" Bog je naš na nebesima, čini sve što hoće. Njihovi kumiri su srebro i zlato, delo ruku čovekovih. Usta imaju, a ne govore, oči imaju, a ne vide. Uši imaju, a ne čuju,

(קיד) בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם. בֵּית
 יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז: הֵיטָה יְהוּדָה לְקַדְשׁוֹ.
 יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו: הֵיטָם רָאָה וַיָּנַם.
 הַיְרֵדֵן יִסַּב לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ
 כְּאֵילִים. גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן: מָה לָּךְ
 הֵיטָם כִּי תָנוּם. הַיְרֵדֵן תִּסַּב לְאַחֹר:
 הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים. גְּבָעוֹת כְּבָנֵי
 צֹאן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ. מִלִּפְנֵי
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הַהִפְכִי הַצּוּר אֲנִים-מָיִם.
 הַלְמִישׁ לְמַעֲיָנוּ מָיִם:

כשמנלגיס אין חונרים לא לנו.

(קני) לֹא לָנו וַיְיָ לֹא לָנו. כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן
 כְּבוֹד. עַל חֲסִדְךָ עַל אֲמִתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ
 הַגּוֹיִם. אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם.
 כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה: עֲצִבְיָהֶם כֶּסֶף וְזָהָב.
 מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם
 לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ.

SEDER ALEL – ODA HVALE

Tim danima kazujemo samo pola *Alela* i blagoslovimo sa *likro et Aalel: Roš Hodeš*, polupraznik *Pesaha* i posljednja dva dana *Pesaha*. Međutim, prva dva dana *Pesaha*, *Šavuot*, tokom devet dana *Sukota* i osam dana *Hanuke* kazujemo ceo *Alel* i blagoslovimo sa *ligmor et Aalel*. *Alel* se čita stojeći.

Predmolitelj kaže:

S dopuštenjem mojih učitelja i rabina

Zajednica mu odgovara:

S dopuštenjem Nebesa

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da čitamo (pročitamo celu) *Odu hvale*.

(Ps. 113) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite roblje Gospodnje, hvalite Ime Gospodnje.¹ Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka Sunca do zalaska, hvalom opevano je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, Slava Njegova nebesa nadvisuje. Ko je kao Gospod Bog naš Koji u visinama stoluje, Koji gleda dole na nebesa i na zemlju? Siromaha iz praha podiže i ništega iz kala uzvisuje da ih s knezovima posadi, s knezovima naroda Svog. Nerotkinji kuću naseljava, čini je radosnom majkom sinovima. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

¹ Roblje se odnosi na narod Izraela, "ki li vene Jisrael avadim" – "jer su sinovi Izraelovi Moje roblje".

סדר הלל.

אלו הם הימים שמדלגים לא לנו ואהנתו, ווננרכים לקריא את ההלל: ראש חודש, חוה"מ של פסח וני ימים עונים אחרונים של פסח. — לכל ני ימים ראשונים של פסח, חג השבועות, קי ימים של חג הסוכות וחי ימים של חנוכה נומרים כל ההלל ווננרכים לנמיד את ההלל. ילוח קריאת ההלל נענמד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְקַרְוֵא (לְגִמּוֹר)
אֶת הַהֲלֵל:

(קרי) הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ עַבְדֵי יי. הַלְלוּ
אֶת שֵׁם יי: יְהוֹ שֵׁם יי מְבָרָךְ. מַעֲתָה
וְעַד עוֹלָם: מִמְּזֹרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ.
מְהַלֵּל שֵׁם יי: רַם עַל כָּל-גּוֹיִם יי. עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ.
הַמְּגַבִּיהוּ לְשֶׁבֶת: הַמְּשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת.
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימֵי מַעֲבָר דָּל.
מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עִם
נְדִיבִים. עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת
הַבַּיִת אִם הַבָּנִים שְׂמֵחָה. הַלְלוּיָהּ:

SVEŠTENIČKI BLAGOSLOV

Kada se *koanim* penju na *duhan*, tiho izgovaraju:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ovaj blagoslov koji si nam zapovedio da njime blagosiljamo narod Tvoj Izrael bude potpun i neka ne bude u njemu smetnje i prestupa odsad i doveka.

Predmolitelj glasno kaže *koanim*, a *koeni* glasno izgovaraju:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio svetošću Arona i obavezao nas da u ljubavi blagosiljamo narod Njegov, Izrael. (Odgovaramo: *Amen.*)

Dok izgovaraju blagoslov, lica treba da budu okrenuta prema *Ehal-u*, a kada završavaju s rečju *aava* treba da se okrenu prema narodu i potom blagosiljaju:

Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir!

Kada predmolitelj počne da kazuje *Sim šalom*, *koanim* se okreću desnom stranom prema *Ehal-u* i kažu:

Učinili smo što si nam naložio. Sada Ti uradi ono što si nam obećao: "Pogledaj iz svetoga stana Svoga s nebesa i blagoslovi narod Svoj, Izrael."

ברכת כהנים

בשנה שהכהנים כילים לדוכן אוונרים בלחם :

יהי רצון מלְבָרְכֶךָ יי אלהינו. שתהא בְרָכָה זו שצויתנו
לְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְאֵל יְהִי בָּהּ מְבַשּׁוּל
וְעֵין מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

והחזן קורא בקול רם כהנים, והכהנים אוונרים בקול רם :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֱיָשֶׁר
קִדְשָׁנוּ בְּקִדְשָׁתוֹ שֶׁל אֲהָרֹן. וְצִוְּנוּ לְבָרְךָ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

ולחזן כן תחזיר פניהם לליצור והאונרים :

יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ:
יֵשֵׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

וכשנחזיר פניהם מן הליצור לחזן כשנשלימים שלום אוונרים :

עֲשֵׂינוּ מַה שְׁגִזְרַתְּ עֲלֵינוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ מַה שְׁהִבְטַחְתָּנוּ.
הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְשֶׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרְךָ אֶת עַמְּךָ אֶת
יִשְׂרָאֵל:

je učinio Gospod nebesa i zemlju, a u sedmi dan mirova i odahnu.

S vašim dopuštanjem, gospodo!

(Odgovaramo:) *Lehajim!*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Ukoliko nema vina da nad njim kaže blagoslov već neko drugo piće, govori sledeći blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, po Čijoj reči je sve postalo.

ADON OLAM

Gospodar sveta Koji je kraljevaio pre nego što je bilo koje biće stvoreno.

A kada je sve po Njegovoj Volji bilo učinjeno, tada se prozva Kraljem.

I kada sve bude nestalo, sam će On Svesilni kraljevati.

On je bio, On jeste, i On će biti u sjaju.

On je Jedan Jedini i nema drugog s kim se može porediti, niti Mu ravan biti.

On je bez početka i bez kraja je, i Njegova je moć i vlada.

On je Bog moj i večno živi Spasitelj moj, utočište moje u bolu na dan nevoljni.

On je zastava moja i прибежиште moje, sudbina moja na dan kada zavapim k Njemu.

U Njegovu ću ruku predati duh svoj kad ležem i kad ustajem.

A sa duhom i telo svoje, jer Gospod je sa mnom i neću se bojati.

עֲשֵׂה יי אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

סְבְרֵי מִרְגָן:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא
פְּרֵי הַגֶּפֶן:

אֵל חַיֵּנוּ וּנְקֻדֵשׁ עַל הַיַּיִן אֵלֶּל עַל אִיזָה וּנְעֻקָה אַחֵר וּנְנֻכָךְ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרֹנוּ:

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא.	אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.	לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.	וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.	וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה.	וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי
וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.	בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְכֵלִית
וְצוֹר חֲבֵלֵי בְעֵת צָרָה.	וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹזְאֵלֵי
מִנֵּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא.	וְהוּא בְּסִי וּמְנוֹס לִי
בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעֲרָה.	בְּדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
יְהוּה לִי וְלֹא אֵירָא.	וְעַם רוּחֵי גּוֹיֹתַי

“Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”²⁷

AL KEN – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojjoj: “Gospod će kraljevati doveka.” I rečeno je: “I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.”²⁸

Kiduš za dan subotnji za seudat mezonot.

VEŠAMERU²⁹ – Neka čuvaju deca Izraelova Subotu! Neka učine Subotu za sva pokolenja svoja Savezom večnim. Između Mene i dece Izraelove, ona je znak večni, jer za šest dana

²⁷ Devarim, Pon. zak., 4:39.

²⁸ Šemot, Izl., 15:18; Zah., 14:9.

²⁹ Šemot, Izl., 31:16-17.

וידעת היום והשבת אל לבבך. כי יי הוא
האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מהחת.
אין עוד:

על כן נקנה לך יי אלהינו. לראות מהרה
בתפארת עזך. להעביר גלולים מן הארץ.
והאדילים פרות יפרתון. לתקן עולם
במלכות שדי. וכל בני בשר יקראו בשמך.
להפנות אליך כל רשעי ארץ: יבירו וידעו
כל יושבי תבל. כי לך תכרע כל ברך.
תשבע כל לשון: לפניך יי אלהינו יכרעו
ויפולו. ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו
כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם
מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא.
ולעולמי עד תמלוך בכבוד. כפתיב בתורתך
יי ימלוך לעולם ועד: ונאמה והיה יי למלך
על כל הארץ. ביום ההוא יהיה יי אחד
ושמו אחד:

קידוש ליום שבת לסעודת מזונות.

ושמרו בני ישראל את השבת. לעשות
את השבת לדרתם ברית עולם: כיני ובין
בני ישראל אות היא לעולם. כי שישת ימים

u mudrosti svojoj rekao:²⁴ 'Bolje je dobro ime nego ulje pomazanja i dan smrtni nego dan rođenja.' Uči neprestano Toru i biće ti data velika nagrada. Znaj da je nagrada pravednicima u Vremenu koje dolazi."

RIBI HANANJA BEN AKAŠJA²⁵ je rekao: "Sveti, neka je blagosloven, je želeo da Izrael bude zaslužan, i zato mu je dao obilje Tore i zapovesti, kao što je rečeno:²⁶ "Gospodu beše mio radi pravde njegove, učini Toru velikom i slavnom."

Predmolitelj kaže *Kadiš al Jisrael*

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK
I ZANAVEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK
I ZANAVEK

Završna molitva *Alenu lešabeah*:

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i Presto Slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše:

²⁴ Koelet, Prop., 7:1.

²⁵ Talmud Bavli, Makot 23b.

²⁶ Ješajau, Is., 42:21.

בְּחִכְמָתוֹ. טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב, וַיּוֹם הַמּוֹת
 מִיּוֹם הַיּוֹלָדוֹ: לְמוֹד תּוֹרַת הַרְבֵּה וַיִּתְּנוּ לָךְ
 שְׂכָר הַרְבֵּה. וְדַע שְׂמִתָּן שְׂכָרָן שֶׁל צְדִיקִים
 לְעֵתִיד לָבֵא:

רַבִּי חֲנֻנְיָה בֶּן עֲקִישָׁי אָמַר. רָצָה הַקְּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל. לְפִיכֵךְ הַרְבֵּה
 לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר יי חֲבִיץ לְמַעַן
 צָדִיקוֹ. יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

הַמָּן לוֹמַר קָדִים עַל יִשְׂרָאֵל

הַמָּן לוֹמַר בְּרָכּוֹ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ:

וְהַקָּהֵל עוֹנִים בְּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עֲלִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה
 לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשִׂנוּ פְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת.
 וְלֹא שָׁמְנוּ כַּמְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. יֶשֶׁלֹּא שָׁם
 חִלְקֵנוּ כְּהֵם, וְגוֹדְלֵנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם. וַאֲנַחְנוּ
 מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וַיּוֹסֵד אָרֶץ.
 וּמֹשֶׁב יִקְרוּ בַשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וַיִּשְׁכְּנֵת עִזּוֹ
 בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר.
 אֲמַת מַלְכֵנוּ וְאַפָּס זוּלָתוֹ. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָה.

Ti ćeš ustati, smilovaćeš se na Sion jer je vreme da mu se smiluješ, jer je došlo vreme!¹⁹

Ponegde je običaj na ovom mestu kazati *Pitum aketoret*

TANA DEVE ELIJAU²⁰ – U školi Elijauvoj se učilo: Ko god svakog dana uči propise (Tore) baštiniće Svet koji dolazi, kao što je rečeno: "Putevi sveta su Njegovi." Ne čitaj *putevi (alihat)* nego *propisi (alahot)*. Rabi Elazar je rekao u ime Rabi Hanine²¹ "Mudri učenjaci Tore umnožavaju mir u svetu, kao što je rečeno: 'Sinovi će tvoji učenici Gospodnji biti i obilan će mir imati sinovi tvoji.' Ne čitaj *sinovi tvoji (banajih)* nego *graditelji tvoji (bonajih)*." Mir neka vlada unutar bedema tvojih, spokoj u palatama tvojim. Radi braće i prijatelja svojih²² govorim: "Neka vlada mir unutar tebe." Radi Doma Gospoda Boga našega tražiću tebi dobro. I videćeš sinove sinova svojih, mir nad Izraelom. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

KOL JISRAEL – Sav Izrael ima udela u Svetu koji dolazi, kao što je rečeno:²³ "A narod tvoj – svi su pravednici, dovek a će zemlju posedovati, grana nasada Mog, delo ruku Mojih da se njime krasim." Rabi Jeuda reče: "Blago onome kome je Tora težak rad i koji zadovoljstvo pruža Sazdatelju svom, koji je odrastao s imenom dobrim i koji odlazi s Ovoga sveta s imenom dobrim. O njemu je Solomon

¹⁹ Ps., 102:14.

²⁰ Talmud Bavli, Megila, 28b.

²¹ Isto, Berahot, 64a.

²² Tj. Izraela.

²³ Ješajau, Is., 60:21.

אֶתְּהָ תְּקוּם תִּרְחַם צִיּוֹן. כִּי עַתָּה לְחַנּוּנָהּ. כִּי
בָּא מוֹיֵדָד:

יש נוהגים לומר כאן פטוס הקטורת

תָּנָא רַבִּי אֵלִיהוּ. כָּל הַשּׁוֹנֶה הַלְכוֹת בְּכָל
יוֹם מוֹבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר
הַלִּיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרֵי הַלִּיכוֹת
אֶלֶּא הַלְכוֹת: אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי
חֲנִינְיָא. תִּלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם
בְּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וּבְלִבְנֵיךָ לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב
שְׁלוֹם בְּנֵיךָ. אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךָ אֶלֶּא בּוֹנֵיךָ: יְהִי
שְׁלוֹם בְּחִילְךָ. שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחִי
וְרַעֲי אֲדַבְּרָה גַּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יְיָ
אֵלֵהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לְךָ: וְרֵאֵה בָנִים לְבְנֵיךָ.
שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ.
וְאִין לְמוֹ מִכְשׁוֹל: יְיָ עֲזוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא.
שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמְּךָ כָּל־צַדִּיקִים. לְעוֹלָם יִירָשׁוּ
אֶרֶץ. נִצְרַ מִפְּעֵי מַעֲשֵׂה יָדָי לְהַתְּפָאֵר: אָמַר
רַבִּי יְהוּדָה. אֲשֶׁרֵי מִי שֶׁעָמְלוּ בַּתּוֹרָה. וְעָשָׂה
נְחֹת רוּחַ לְיוֹצְרוֹ. גָּדַל בְּשֵׁם טוֹב. וְנִפְטַר
בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם. וְעָלּוּ אָמַר שְׁלֹמֹה

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućići namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni.¹⁵ Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me.¹⁶ Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.¹⁷ Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

Predmolitelj kaže *Kadiš tithabal* i nakon njega kažemo:

EN KELOENU¹⁸ – Niko nije poput Boga našega! Niko nije poput Gospodara našega! Niko nije poput Kralja našega! Niko nije poput Spasitelja našega! Ko je poput Boga našega? Ko je poput Gospodara našega? Ko je poput Kralja našega? Ko je poput Spasitelja našega? Hvalu odajmo Bogu našem! Hvalu odajmo Gospodaru našem! Hvalu odajmo Kralju našem! Hvalu odajmo Spasitelju našem! Neka je blagosloven Bog naš! Neka je blagosloven Gospodar naš! Neka je blagosloven Kralj naš! Neka je blagosloven Spasitelj naš! Ti si Bog naš! Ti si Gospodar naš! Ti si Kralj naš! Ti si Spasitelj naš! Ti ćeš nas spasiti!

¹⁵Ps., 35:5.

¹⁶Ps., 60:5.

¹⁷Ps., 19:15.

¹⁸Ladino prevod videti u Dodatku V, na str. 179.

אלהי נצור לשוני מרע. ושפתיתי מדבר
 מרמה. ולמקללי נפשי תדום. ונפשי כעפר
 לכל תהיה. פתח לפי בתורתך. ואחרי
 מצותיך תרדוף נפשי. וכל הקמים עלי
 לרעה. מהרה הפר עצתם וקלקל מהשבותם.
 יהיו כמין לפני רוח. ומלאך יי הוזהר: עשה
 למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען
 תורתך. עשה למען קרשתיך. למען יחלצון
 ידידיך. הושיעה ימינך וענני: יהיו לרצון
 אמרי פי. והגיון לפי לפניך יי צורי וגואלי:
 עושה שלום במרומו. הוא ברחמי יעשה
 שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

והסגן סוחר קדיש חתקבל וחסד כד לומר:

אין פאלהינו. אין פארוננו. אין כמלכנו.
 אין כמושיענו: מי פאלהינו. מי פארוננו.
 מי כמלכנו. מי כמושיענו: נודה לאלהינו.
 נודה לארוננו. נודה למלכנו. נודה
 למושיענו: פרוך אלהינו. פרוך ארוננו.
 פרוך מלכנו. פרוך מושיענו: אתה הוא
 אלהינו. אתה הוא ארוננו. אתה הוא
 מלכנו. אתה הוא מושיענו: אתה תושיענו

Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Prilikom glasne *Amida* predmolitelj kaže:

Bože naš i Bože otaca naših, blagoslovi nas blagoslovom trostrukim zapisanim u Tori rukom Mojsija, sluge Tvog, a izgovaranim ustima Arona i sinova njegovih, sveštenika svetog naroda Tvog, kao što je rečeno: "Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir! Neka prizivaju Ime Moje na sinove Izraelove i Ja ću ih blagosloviti!"¹⁴

VII blagoslov – *Sim šalom*, mir podari

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Na deset dana pokajanja kažemo:

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.¹³

¹³Teilim, Ps., 19:15.

¹⁴Bamidbar, Br., 6:24-26.

הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׂמֵךְ
וְלֵךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת:

נחוצה החכלה חומר הסזן אלהינו ואלהי אבותינו.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשֻׁלְשֶׁת
בַּתּוֹרָה. הַפְתּוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי
אֱהֲרֹן וּבָנָיו הַפְּהֻגִים עִם קְדוּשָׁה כְּאֲמֹר: יְבָרְכֵךָ יְיָ
וְיִשְׁמְרֵךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְהַנֶּךָ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם: וַיִּשְׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי
אֲבָרְכֶם:

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וְהַסֵּד.
צְדָקָה וְרַחֲמִים. עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
וּבְרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה. כִּי
בְּאוֹר פְּנִיָּה נְתַתְּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים
אֱהָבָה וְהַסֵּד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וּשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב עוֹז וּשְׁלוֹם:

נכספת ימי חטובה חוננים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וּשְׁלוֹם. וּבְהִנָּסָה טוֹבָה. וַיִּשְׁעֶהָ
וְנַחֲמָהּ. וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִפְתַּח לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם אֱמִן: יְהִיו לְרַצּוֹן אֲמְרֵי פִי. וְהִגִּיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְנוֹאֲלִי:

Na Hanuku ovde kažemo *Al anisim*.

Zahvaljujemo Ti na čudima, i na oslobođenjima, i na junačkim podvizima, i na spasenjima, i na znamenjima, i na utehama koje si pružio praocima našim u dane one u vreme ovo.

U dane Matatje, sina Johananovog, prvosveštenika Hašmonejaca i sinova njegovih, kada je okrutno grčko kraljevstvo ustalo protiv naroda Tvog, Izraela, kako bi zaboravio Toru Tvoju i prisililo ga da odstupi od odredaba Volje Tvoje - Ti, u velikom milosrđu Svom, ustao si za njih u vreme jada njihovog, vodio si borbu njihovu, sudio si pravdu njihovu, osvetio si osvetu njihovu, predao si jakе u ruke slabih, i mnoge u ruke nekolicine i zle u ruke pravednih, i nečiste u ruke čistih i dušmane u ruke onih koji su posvećeni Tori Tvojoj. Sebi si učinio Ime veliko i Sveto u svetu Tvom, a narodu Tvom, Izraelu, učinio si veliko spasenje i izbavljenje kao što je ovaj dan. I nakon toga udoše sinovi Tvoji u Svetinju doma Tvoga, i isprazniše Svetinju Tvoju i očistiše Hram Tvoj i upališe svetla u predvorju Svetinje Tvoje i ustanoviše ovih osam dana Hanuke za hvalu i slavu. A Ti si za njih učinio čuda i čudesu i mi odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Na deset dana pokajanja dodajemo: Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!*

בזמנה לזמנים כאלו על הנסים.

על הנסים. ועל הפורקן. ועל הגבורות. ועל התשועות.
ועל הנפלאות. ועל הנחמות. שעשית לאבותינו. בימים
ההם. בזמן הזה:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול השמונאי ובניו.
כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל לשפחהם
מתורתך ולהעבירם מתפי רצונך. ואמה ברהמיק הרבים
עמדת להם בעת צרתם. רבת את ריבם. דנת את דינם.
נקמת את נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים
ביד מעטים. ורשעים ביד צדיקים. וטמאים ביד טהורים.
וזדים ביד עוסקי תורתך. וליך עשית שם גדול וקדוש
בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופורקן
כהיום הזה. ואתר כך באו בניך לדביר ביתך. ופנו את
היכלך. וטהרו את מקדשך. והדליקו נרות בהצרות
קדשך. וקבעו שמונה ימים אלו בהלל ובהודאה. ועשית
עמהם נסים ונפלאות ונורה לשמך הגדול סלה:

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד
שמך מלפני לעולם ועד. וכלי החיים
יודוך סלה:

בפרכת ימי השונה וכתוב לתים טובים כל בני בריהך:

ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת
לעולם כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

VI blagoslov - Odaa, hvala

*) Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, uveče, ujutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

*) Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, opština izgovara *Modim deRabanan*:

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i Svetom što si naš poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše skupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תַּחֲפוּץ בָּנוּ
וְתִרְצֵנוּ. וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן:

(*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ. צוֹר חַיֵּינוּ
וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לָדָר וָדָר. נוֹדָה לָךְ
וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוֹדֶדוֹת לָךְ. וְעַל גְּסִיךָ
שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים: הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ.
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

(*) נְחֻמֵת הַטִּיבִידָה כְּשֶׁחֲזָן לוֹנֵד עוֹדִים הַקֵּהל לוֹנֵכִים:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי כָל-בֶּשֶׁר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרֻכּוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהֵחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֵּן תַּחֲוִינֵנוּ
וְתַקְיָמָנוּ. וְתִאֲסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ לְהַצְרֹת קִדְשֶׁךָ. לְשִׁמּוֹר
הַקִּיָּה. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְבִי שְׁלָם. עַל שְׂאֵנוּ
מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת:

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojjoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

V blagoslov - *Avoda*, služba

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve - prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojjoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu, i Izrael, i Mlade mesece. Milostivo primi . . .

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא
 בְּמִנְחַתֵּנוּ. קְדֹשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. שִׁים
 חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ. שִׂמַּח
 נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ
 בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
 וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֻשָׁךְ. וַיְנוּחַ בָּהּ כָּל
 יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שָׁמַיִךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
 מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
 שְׁעָה. וְהַיֵּשֶׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
 בְּרִצּוֹן. וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל
 עִמָּךְ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בְּמִנְחַתֵּנוּ. קְדֹשָׁנוּ
 בְּמִצּוֹתֶיךָ. שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ. שִׂמַּח
 נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֻשָׁךְ. וַיְנוּחוּ בוֹ כָּל-
 יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שָׁמַיִךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת
 וְיִשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי הַדָּשִׁים: רְצֵה וּנְרֵ

pomešanog s uljem za dar s nalivom njegovim. To je subotnja žrtva paljenica svake Subote osim svagdašnje žrtve paljenice i naliva njenog.

Veseliće se kraljevstvu Tvom oni koji Subotu čuvaju i milinom je zovu. Narod koji posvećuje dan sedmi, sav će se nasititi i nauživati dobrote Tvoje. A dan sedmi - izabrao si i posvetio i milinom dâna ga nazvao, sećanjem na Delo Stvaranja.

desetine za (svakog) ovna, i po jednu desetinu za (svako) jagnje, i vino kao naliv, i jarca jednog za oproštenje greha, i dve žrtve svagdašnje prema propisima njihovim.

Bože naš i Bože otaca naših, obnovi nam ovaj mesec na dobro i na blagoslov, na radost i veselje, na spasenje i utehu, za uhleblje i prehranu, za oprost greha i praštanje prestupa. Neka bi ovaj Mlad mesec bio kraj i svršetak svim nevoljama našim, početak i polazište otkupljenja duša naših jer si narod Tvoj, Izrael, izabrao između svih naroda i zakone (praznika) Mladih meseci za njih si ustanovio.

Veseliće se kraljevstvu Tvom oni koji Subotu čuvaju i milinom je zovu. Narod koji posvećuje dan sedmi, sav će se nasititi i nauživati dobrote Tvoje. A dan sedmi -- izabrao si i posvetio i milinom dâna ga nazvao, sećanjem na Delo Stvaranja.

בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ: עֲלֵת שַׁבָּת
 בְּשֶׁבֶתוֹ. עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְבָּה:
 יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
 וְקוֹרְאֵי עֲנֵג. עִם מְקַדְּשֵׁי יְשִׁבְיָעִי. כָּלֵם
 יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ. וּבְיִשְׁבְּיָעִי
 רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשֵׁתוֹ. הַמְּדַת יָמִים אוֹתוֹ
 קְרֵאתָ. זָכַר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

עֲשָׂרִים לְאֵיל. וְעִשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ. וַיֵּין כְּנִסְבּוֹ. וְשַׁעִיר לְכַפֵּר.
 וַיִּשְׂגֵי הַמִּזְבֵּיחַ כְּהַלְכָתוֹ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הַדָּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֲדָשׁ הַזֶּה
 לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׁמִחָה: לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה.
 לְפִרְגָּסָה וְלִכְלָקָה. לְמַחִילַת הַטָּא וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. וַיְהִי
 הַחֲדָשׁ הַזֶּה סוּף וְקֵץ לְכָל צְרוּתֵינוּ. תִּתְחַלֵּה וְרֵאשׁ לְפִדְיוֹן
 נַפְשֵׁנוּ. כִּי בַעֲמֻךָ יִשְׂרָאֵל מִכְּלֵי־הָאֲמוֹת בְּחַרְתָּ. וְהָבִי
 רֵאשֵׁי הַדְּשִׁים לְהֵם קִבְעָתָ:

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג. עִם
 מְקַדְּשֵׁי יְשִׁבְיָעִי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ. וּבְיִשְׁבְּיָעִי
 רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשֵׁתוֹ. הַמְּדַת יָמִים אוֹתוֹ. קְרֵאתָ. זָכַר לַמַּעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

i da nas posadiš unutar granica naših. Tamo ćemo Tebi prinositi žrtve naše obavezne, žrtve svagdašnje prema redosledu njihovom, i žrtve dodatne prema propisima njihovim, žrtvu dodatnu ovog dana subotnjeg, mi ćemo u ljubavi pripremiti i pred Tobom prineti prema zapovesti Volje Tvoje, kao što si nam zapisao u Tori Tvojoj preko Mojsija, sluge Tvoga, kao što je rečeno:¹⁰

A u dan subotnji dva jagnjeta od godine, bez mane, i dve desetine beloga brašna

u radosti povedeš u zemlju našu i da nas posadiš unutar granica naših. Tamo ćemo Tebi prinositi žrtve naše obavezne, žrtve svagdašnje prema redosledu njihovom, i žrtve dodatne prema propisima njihovim, žrtve dodatne ovog dana subotnjeg i ovog dana Mladog meseca, mi ćemo u ljubavi pripremiti i pred Tobom prineti prema zapovesti Volje Tvoje, kao što si nam zapisao u Tori Tvojoj preko Mojsija, sluge Tvoga, kao što je rečeno:¹¹

A u dan subotnji dva jagnjeta od godine, bez mane, i dve desetine beloga brašna pomešanog s uljem za dar s nalivom njegovim. To je subotnja žrtva paljenica svake subote osim svagdašnje žrtve paljenice i naliva njenog.

I u početak meseca svojih prinosite Gospodu žrtvu-paljenicu, po dva teleta i jednog ovna i sedam jagnjaca (svi) bez mane. I prinosnice njihove i nalive njihove kao što je rečeno:¹² I tri desetine za (svako) tele, i dve

¹⁰ Bamidbar, Br., 28:9-10.

¹¹ Bamidbar, Br., 28: 9-11.

¹² Isto, 28:12-14.

וּתְפַעֲנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ
 אֶת קָרְבָּנוֹת הַזֹּבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסֻדְרָן
 וּמוֹסְפֵין כְּהַלְכָתָן. אֶת מוֹסְף יוֹם הַשַּׁבָּת
 הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
 כְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּבָה עֲלֵינוּ
 בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. כְּאֲמֹר:
 וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה
 תְּמִימִים. וְשְׁנֵי עִשְׂרוֹנִים סֶלֶת מְנַחָה

בְּשִׁטְהָה לְאַרְצֵנוּ. וּתְפַעֲנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ
 אֶת קָרְבָּנוֹת הַזֹּבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסֻדְרָן וּמוֹסְפֵין כְּהַלְכָתָן:
 אֶת מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה
 וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּבָה
 עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ כְּאֲמֹר:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה תְּמִימִים. וְשְׁנֵי
 עִשְׂרוֹנִים סֶלֶת מְנַחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת שַׁבָּת
 בְּשִׁבְתָּהּ עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וּבְרֵאשֵׁי הַדְּשִׁיכִם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פְּדִים בְּגִי בָקָר
 שְׁנַיִם. וְאֵיל אֶחָד. כִּבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה שֶׁבְעָה תְּמִימִים:
 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִנְחָה. שְׁלֹשָׁה עִשְׂרוֹנִים לְפָרָה. וְשְׁנֵי

IV blagoslov – *Kedušat ajom*, Svetinja dana

***) LEMOŠE** – Moj-siju si dao na gori Sinaj zapovest o Suboti da se *pamti* i *čuva*. I preko nje-ga si nam zapove-dio, o, Gospode Bože naš, da Subo-tom prinesemo žrtvu dodatnu – *mu-saf* – prema propi-sima Tvojim.

Neki umesto **LEMOŠE CIVITA** kažu:

TIKANTA ŠABAT: Ti si utvrdio Subotu, našao milost u žrtvama njenim, zapovedio si pojedini-nosti njihove⁷ zajedno sa hlebovima koji se postavljaju na žrtvenik.⁸ Oni koji u njoj (Su-boti) milinu i užitak nalaze, dovek-a će bašti-niti čast, oni koji je uživaju, život će zaslužiti, a oni koji ljube reči njene,⁹ veličinu su odabra-li. Još tada, sa Sinaja, su im bile date zapove-sti kako je treba čuvati prema propisima Tvo-jim. I zapovedio si nam, o, Gospode Bože naš, da Subotom prinesemo žrtvu dodatnu – *mu-saf* – prema propisima Tvojim.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nas u radosti povedeš u zemlju našu

***) Subotom na Roš Hodeš kažemo ATA JACARTA.**

Ti si sazdao svet Tvoj od praiskona, dovršio si delo Svoje sedmoga dana, izabrao si nas između svih naroda, i milostiv nam bio između svih jezika, i posvetio si nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sve-to Ime Tvoje nad nama si objavio. U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš, subote za mirovanje i (praznike) Mladih meseci za oprostjenje. Ali zato što smo zgrešili pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, razrušen beše grad naš (Jerusalim), i Svetinja naša opustošena, i sjaj naš u progonstvo izgnan, i veličanstvo naše uklonjeno iz Doma života našeg. I mi ne možemo prinositi žrtve pred Tobom, niti sveštenik (*koen*) može učiniti oprost za nas.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nas

⁷Videti Bamidbar, Br., 28:9-10.

⁸Videti Vajikra, Lev., 24:5-9.

⁹Reči Šabata su reči Tore, Ec Josef.

יש נוהגין לומר חגגת שבת ננוקים למשה צויה.

* לְמִשָּׁה צִוִּיתָ
עַל הַר סִינִי
מִצְוֹת שַׁבָּת
זְכוֹר וְשָׁמֹר.
וְבו צִוִּיתָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ לְהִקְרִיב
בְּהַ קָרְבַּן מוֹסֵף
שַׁבָּת פְּרָאוֹי :

תַּפְנֶנֶת שַׁבָּת רְצִיתָ קָרְבָּנוֹתֶיהָ.
צִוִּיתָ פִּירוּשֶׁיהָ עִם סְדוּרֵי נִסְכֶיהָ:
מְעַנְגֶיהָ לְעוֹלָם כְּבוֹד יִתְהַלֵּוּ:
טוֹעֵמֶיהָ חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
הַדְּרִיָּה גְדֻלָּה בְּחָרוּ. אִז טַסִּינִי
נְצַטְוֹ צוּוִי בְּעֲלִיָּה פְּרָאוֹי. וְתַצְוֹנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ לְהִקְרִיב בְּהַ קָרְבַּן
מוֹסֵף שַׁבָּת פְּרָאוֹי: וְכֵן

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ.

(* נשנת לשם חדש לומר אתה יצרת.

אתה יצרת עולמך מקדם. פלית מלאכתך ביום
השביעי. בהרף בננו מקל-האמות. ורצית בננו מקל-
הלשונות. וקרבתנו במצותיך. וקרבתנו מלפנו לעבודתך.
ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת: ותמן לנו יי אלהינו
באתה שבתות למנוחה וראשי הדרשים לכפרה. ולפי
שקטנו לפניך. יי אלהינו ואלהי אבותינו. הרבה עירנו.
ושמם מקדשנו. וגלה יקרנו. וגטל כבוד מבית תינו. ואין
אנו יכולין להקריב לפניך קרבן. ולא כהן שיכפר בעדנו:
יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. שתעלנו

III blagoslov – *Kedušat AŠEM*, Svetinja Imena

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Ti si Bože Kralj velik i Svet. Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože Sveti.

(Na deset dana pokajanja kažemo: Kralju Sveti.)

Njegova Slava ispunjava svet, a Njegovi službujući anđeli pitaju: “Gde je mesto Slave Njegove kako bi Ga u strahu svetom poštovali?” Naspram njih slave i kazuju:

“Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!”⁴

S mesta Njegovog, On će se u ljubavi Svojoj samilosnoj obratiti narodu Svom koji pronosi jednotu Imena Njegovog jutrom i s večeri, svakoga dana, svagda s ljubavlju govoreći dva puta:

“Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini.”⁵

On je Kralj naš, On je Spasitelj naš, On će nas spasiti i izbaviti po drugi put, i u ljubavi Svojoj samilosnoj će nam objaviti i reći pred očima svega što živi: “Evo sam vas izbavio u vremenu poslednjem kao nekada kako bih vam bio Bog.” I u svetim Tvojim rečima pisano je:

“Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”⁶

⁴ Jehezkel, Ez., 3:12.

⁵ Devarim, Pon. zak., 6:4.

⁶ Teilim, Ps., 146:10.

אתה קדוש ושמוך קדוש. וקדושים בכל
 יום יהללוך סלה. כי אל מלך גדול וקדוש
 אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:
 (בעשרת ימי משונה: המלך הקדוש)

קדושה לשיין

כבודו מלא עולם. ומשרתיו שואלים איה
 מקום כבודו להעריצו. לעמדתם משבחים
 ואומרים:

ברוך כבוד יי ממקומו:

ממקומו הוא יפן ברחמיו לעמו. המיוחדים
 שמו ערב ובקר בכל יום תמיד. אומרים
 פעמים באהבה:

שמע ישראל, יי אלהינו, יי אחד:

הוא אלהינו. הוא אבינו. הוא מלכנו. הוא
 מושיענו. הוא יושיענו ויגאלנו שנית. וישמיענו
 ברחמיו לעיני כל חיי לאמר: הן גאלתי
 אתכם אחרית כראשית להיות לכם לאלהים.
 אני יי אלהיכם: ובדברי קדשך פתוב לאמר:
 ימלוך יי לעולם אלהיך ציון לדר
 ודר הללויה:

II blagoslov – *Gevurot*, moći

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i nciscran Ti si u spasenju nas.

Leti: Daješ rosi da pada. | **Zimi:** Daješ da vetar duva i da kiša pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Na deset dana pokajanja kažemo: Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.*)

***)Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida*, na ovom mestu kažemo *Keduša*:**

KETER JITENU – Krunu će Tebi dati, Gospode Bože naš, mnoštvo anđela gore zajedno sa narodom Tvojim, Izraelom, koji se dole okuplja. Zajedno će svi oni "svetinju"² pred Tobom tri puta kazivati, kako je rečeno preko proroka³ Tvog: "I klicahu jedan drugome govoreći:

'Svet! Svet! Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!'"

² Tj. *Keduša*.

³ Ješajau, Is. 6:3.

אתה גבור לעולם יי. מחיה מתים אתה.
 רב להושיע:

מזריד הטל. | משיב הרוח ומזריד הגשם.
נקיץ כחוקף

מכלכל חיים בחסד. מחיה מתים
 ברחמים רבים. סומך נופלים ורופא חולים
 ומתיר אסורים. ומקים אמונתו לישני עפר:
 מי כמוד בעל גבורות ומי דומה לך. מלך
 ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

עמיתים: מי כמוד אב הרחמן. זכר יצוריו ברהמים לחיים:

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי
 מחיה המתים: *

* קדושה לשיי.
 פתר יתנו לך יי אלהינו מלאכים המוני
 מעלה עם עמך ישראל קבוצי מטה. יחד
 בלם קדשה לך ישלשו. כדבר האמור על
 יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר:

קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא
 כל הארץ כבודו:

**Kada Sefer Toru stavljamo
u Ehal predmolitelj kaže:**

Vrati se u obitavalište Tvoje i prebivaj u Tvom izabranom prebivalištu jer će sva usta i svaki jezik odati slavu i sjaj divotni kraljevstvu Tvom. A kad bi se zaustavljali (s Kovčegom), (Mojsije) bi govorio: "Vrati se, Gospode, mirijadama hiljadama Izraelovim!" Vrati nas k Sebi, Gospode, i obratićemo se, obnovi dane naše kao što nekoć behu!

Predmolitelj kaže *Kadiš lela*

MUSAF ZA ŠABAT I ŠABAT ROŠ HODEŠ

AMIDA

Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!¹

I blagoslov – Avot, Praoci

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

Na deset dana pokajanja kažemo: Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

¹ Ps. 51:17.

כשנכנסין ספר תורה להיכל אומר החזן:

שׁוֹבָה לְמַעַן וְשָׁכֹן בְּבֵית מֵאוּךְ. כִּי כָל־
פֶּה וְכָל־לִשׁוֹן יִתְנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתְךָ;
וּבְנַחַח יֹאמֶר שׁוֹבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל;
הַשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

ואומר החזן קריש לעילא

תפלת מוסף לשבת ולשבת ראש חדש.

אֲרָנִי שִׁפְתֵי תַפְתִּיחַ וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

נמשכים אומרים וברנו לחיים. מלך הפץ פתיים. פתבנו
בספר היום. למען אלהים היום:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִגַּן אַבְרָהָם:

nego razmišljaj o njoj dan i noć, da držiš čineći sve što je u njoj napisano, jer ćeš tada uspeti na putevima svojim i tada ćeš napredovati. Nisam li ti zapovedio: Budi jak i hrabar? Ne boj se i ne plaši se jer je s tobom Gospod Bog tvoj kuda god ideš.⁷⁹

Potom predmolitelj dva puta glasno kaže:

Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*⁸⁰

Vraćamo sefer Tora u Ehal i kažemo:

(Ps. 29) Hvalospev Davidov. Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Ori se jeka Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmio je, Gospod je nad vodama silnim. Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj. Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske. Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad. Glas Gospodnji seče plamen ognjeni. Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš. Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve kliče: Slava! Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

⁷⁹ Jošua, 1:8-9.

⁸⁰ Teilim, Ps., 146:10.

וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה. לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת
 בְּכָל-הַכְּתוּב בּוֹ. כִּי אִזּוֹ תִצְלִיחַ אֶת הַרְכִּיבָךָ
 וְאִזּוֹ תִשְׁפִּיל: הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֵק וְאַמֵּץ. אֵל
 תַּעְרוֹץ וְאֵל תִּתַּח. כִּי עִמָּךָ יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל
 אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

והסמן תומר ימלוך יי לעולם שני פעמים נקול דס:

ימלוך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר
 הלהייה:

נספח שמחזירים ספר תורה למקומו תומרים:

(כט) מְזִמּוֹר לְדָוִד. הָבּוּ לַיי בְּנֵי אֱלֹים. הָבּוּ
 לַיי כְּבוֹד וְעוֹז: הָבּוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ. הַשְׁתַּחֲוּוּ
 לַיי בְּהַדְרַת קוֹדֶשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם. אֵל
 הַכְּבוֹד הַרְעִים. יי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יי
 בַּפֶּתַח. קוֹל יי בְּהַדָּר: קוֹל יי שׁוֹבֵר אַרְזִים.
 וַיִּשְׁבֵּר יי אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כַּמֵּי
 עֵגֶל. לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כַּמֵּי בֶן רְאֵמִים: קוֹל יי
 חוֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יי יְחִיל מַדְבָּר. יְחִיל
 יי מַדְבָּר קָדֵשׁ: קוֹל יי יְחִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֵׁף
 יַעֲרוֹת. וּבַהִיכְלוֹ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד: יי לְמַבּוֹר
 יִשָּׁב. וַיִּשָּׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן.
 יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i mi-
losrdan u svim delima Svojim.

Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima
koji Ga iskreno⁷⁶ zazivaju.

Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov
čuje i izbavlja ih.

Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve is-
trebljuje.

Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja
će sva blagosloviti Sveto Ime Njegovo na veke vekova.

I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka!
Hvalite Gospoda! *Aleluja!*⁷⁷

BARUH – Blagosloven da je Gospod Koji je miro-
vanje dao narodu Svom, Izraelu, kao što je obećao; ni-
je izostala nijedna reč od svih dobrih reči Njegovih ko-
je je govorio preko Mojsija, sluge Svoga.

JEI – Neka bi Gospod Bog naš s nama bio kao što
je bio s praocima našim, da nas ne ostavi i ne napusti.
Neka srca naša k Sebi prikloni da bismo hodili svim
putevima Njegovim i držali zapovesti Njegove i zako-
ne i uredbe Njegove koje je zapovedio praocima na-
šim. I neka budu ove reči moje, kojima se molih
Gospodu, blizu Gospoda Boga našega dan i noć, da bi
dan za danom činio pravdu sluzi Svom i pravicu naru-
du Svom, Izraelu, da bi spoznali svi narodi na zemlji
da je Gospod jedini Bog i da nema drugoga.⁷⁸ Neka se
ne rastavlja od usta tvojih ova knjiga Tore,

⁷⁶ Dosl. u istini.

⁷⁷ Ps., 115:18.

⁷⁸ Melahim alef, I Kr., 8:56-60.

צדיק יי בכל-דרכיו. וחסיד בכל-מעשיו:
 קרוב יי לכל-קראיו. לכל אשר יקראתו
 באמת:

רצון יראיו יעשה. ואת שועתם ישמע
 ויושיעם:

שומר יי את כל-אהביו. ואת כל-הרשעים
 ישמיד:

תהלת יי ידבר פי. ויברך כל-בשר שם
 קדשו לעולם ועד:

ואנחנו נברך יה. מעתה ועד עולם. הללויה:
 ברוך יי אשר נתן מנוחה לעמו ישראל
 בכל אשר דבר. לא נפל דבר אחד מכל
 דברו הטוב אשר דבר ביד משה עבדו:
 יהי יי אלהינו עמנו כאשר היה עם אבותינו.
 אל יעזבנו ואל ישנונו: להטות לבבנו אליו.
 ללכת בכל-דרכיו ולשמור מצותיו וחקיו
 ומשפטיו אשר צוה את אבותינו: ויהיו דברי
 אלה אשר התחננתני לפני יי קרובים אל יי
 אלהינו יומם ולילה. לעשות משפט עבדו
 ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו: למען
 דעת כל-עמי הארץ כי יי הוא האלהים אין
 עוד: לא ימוש ספר התורה הזה מפיד.

(Ps. 145) Hvalospev Davidov.

Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka.

Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi.

Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje.

O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću.

Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojoj pripovedati.

Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoj kliću.

Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnev i pun dobrote.

Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te.

Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoj sili Tvojoj, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog.

Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute.

Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ.

Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj.

(קעה) תהלה לָדָוֵד.

אֲרוֹמְמָהּ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ. וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם
וָעֶד:

בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ. וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְיָ וּמֵהֶלֶל מְאֹד. וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

הַיּוֹר לְדָוִד יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ. וּגְבוּרַתֶּיךָ יִגְיֶדוּ:

הַרְר כְּבוֹד הַזֹּרֵךְ. וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אִשְׁיַחֶה:

וְעֹזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ. וּגְדֹלְתֶךָ אִסְפְּרֶנָּה:

זְכֹר רַב טוֹבוֹךָ יִבְיָעוּ. וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְגְּנוּ:

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד:

טוֹב יְיָ לְכֹל. וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו:

יִזְדַּוֵּךְ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ. וְחַסִּידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ. וּגְבוּרַתֶּךָ יִדְבְּרוּ:

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרַתְיוֹ. וְכְבוֹד הַרְר

מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. וּמִמְשַׁלְתֶּךָ

בְּכָל הַיּוֹר וְדָוִד:

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפִלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

עֵינַי כָּל אֶרְיָךְ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת

אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פּוֹתַח אֶת יַדְךָ. וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

kako bi činili dobro nama i svom Izraelu, braći našoj. Neka bi za dana njegovih i dana naših, Juda bio spasen i neka bi Izrael prebivao u miru i sigurnosti, i neka bi Spasitelj došao Sionu. I neka bi bila Volja Njegova, i recimo: *Amen*.

Predmolitelj blagosilja zajednicu.

MI ŠEBERAH – Onaj Koji je blagoslovio praoce naše, Avrâma, Isaka i Jakova, Mojsija, Arona, Davida i Solomona, i sve svete i posvećene zajednice, neka On blagoslovi ovu svetu zajednicu, velike i male, njih i sinove njihove, žene njihove, učenike njihove, i sve što je njihovo. Kralj vasašene neka bi vas On blagoslovio i naklonjen vam bio i neka bi saslušao glas molitava vaših. Neka bi bili spaseni i izbavljeni od svake nevolje i muke i neka bi vam Reč Gospodnja snagu davala i zaštita vam bila. Neka bi zastor mira razastro nad vama i usadio vam ljubav i bratstvo, mir i prijateljstvo, i neka bi među vama iskorenio mržnju bezrazložnu. Neka bi razbio jaram naroda s vratova vaših. I neka bi se na vama ispunio stih koji je napisan: "Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je rekao."⁷⁴ (Na *Šabat tešuva* dodajemo: I neka bi vas upisao u Knjigu života dobrog.) Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen*.

JEI – Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo.

AŠRE – Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!⁷⁵

⁷⁴Devarim, Pon. zak., 1:11.

⁷⁵Teilim, Ps., 33:22; 84:5; 144:15.

רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעַם כָּל־יִשְׂרָאֵל
אֲחִינוּ. בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תוֹשַׁע יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל
יִשְׁכֵּן לְבִטָּחָה. וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּבֵן יְהִי רִצּוֹן
וְנֹאמַר אָמֵן:

חפלה כל הקהל.

מִי שֶׁבִרְךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
וְדָוִד וְיִשְׁלָמָה. וְכָל הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת. הוּא
יְבָרֵךְ אֶת כָּל־הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. גְּדוֹלִים וְקַטְנִים. הֵם
וּבְנֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. מְלַמְּאֵי
דְעֵלְמָא הוּא יְבָרֵךְ יְתָבוֹן. וַיִּזְכֶּה יְתָבוֹן. וַיִּשְׁמַע בְּקַל
צְלוֹתָם. תַּתְּפַרְקוּן וְתִשְׁתַּיְבוּן מִכָּל־צָרָה וְעַקְתָּא. וַיְהִי
מִמָּרָא דַּיְיָ בְּסַעֲרְכֶם. וַיִּגַן בְּעַדְכֶם. וַיַּפְרוֹשׁ סַבַּת שְׁלוֹמוֹ
עֲלֵיכֶם. וַיִּטַּע בְּיַנִּיכֶם אֲהָבָה וְאַהֲוָה שְׁלוֹם וְרַעוּת. וַיִּסְלַק
שְׂנֵאת הַגֵּם מִבְּיַנִּיכֶם. וַיִּשְׁבּוֹר עוֹל גְּלוֹת הַגּוֹיִם מֵעַל
צְוָאֲרֵיכֶם. וַיִּקְיִים בְּכֶם מְקָרָא שְׂבָתוֹב יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
יֹסֵף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֱלֹהֵי בְּעַמִּים. וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר
לָכֶם. (נִשְׁנָה מִשׁוֹנָה עוֹסֵף) וַיִּכְתְּבְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים) וּבֵן
יְהִי רִצּוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

והלוגנים יהי הסיף ואשרי יושבי וכי

יְהִי חֲסֵדָךְ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:
אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְךָ סְלָה:
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכְּבָה לּוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

i radosne, za kiše u njihovo pravo vreme, za potpuno ozdravljenje i skoro otkupljenje, i recite: *Amen*.

**Subotom pre posta 17. *tamuz* i *Asara beTevet*,
predmolitelj objavljuje post:**

Braćo naša, Dome Izraelov, čujte:

Post (za 17. *tamuz*) četvrtog (za *Asara beTevet*) desetog biće dana (...). Neka bi ga Sveti, da je blagosloven, preobratio na radost i veselje, kao što je zapisano: "Ovako veli Gospod nad vojskama: 'Post četvrtog (meseca), i post petog (meseca), i post sedmog (meseca), i post desetog (meseca), će biti Domu Judinom na radost i veselje i praznike radosne (ako budu) ljubili istinu i mir'." ⁷³

Molitva za dobrobit vladara i vlade

ANOTEN – Neka bi On Koji donosi spasenje kraljevima i vlast vladarima i Čije kraljevstvo je kraljevstvo svih svetova, On Koji je spasio Davida, slugu Svog, od mača zlokobnog, On Koji pokazuje put morski i stazu kroz vode pobesnele neka blagoslovi, čuva, sačuva, pomogne, uzvisi, uzveliča i visoko uzdigne našeg gospodara, kralja, vladaoca (ime), neka je uzvišeno veličanstvo njegovo. (U današnjim izdanjima stoji: sve one koji vode našu vladu i njihove savetnike.) Kralj Koji je Kralj nad svim kraljevima, neka bi ga (ih) On u samilosnoj ljubavi Svojoj sačuvarao i poživio i od svake nevolje i zla izbavio. Kralj Koji je Kralj nad svim kraljevima neka bi On u samilosnoj ljubavi Svojoj uzdigao i uzvisio zvezdu sazvežđa njegovog i produžio dane kraljevanja njegovog. Kralj Koji je Kralj nad svim kraljevima, neka bi On u samilosnoj ljubavi Svojoj dao samilost srcu njegovom i srcima svih njegovih savetnika i poglavara

⁷³ Reč je o sledećim postovima: 17. *tamuz*, jer je *tamuz* četvrti mesec računajući od *nisana*; *Tiša beAv* jer je *av* peti mesec računajući od *nisana*; *Gedaljin* post, jer pada 3 *tišrija*, što je sedmi mesec računajući od *nisana*; *Asara beTevet*, jer je *tevet* deseti mesec računajući od *nisana*.

וּלְבִשׁוּרֹת טוֹבוֹת. וּלְגַשְׁמִים בְּעֶתְם. וּלְרַפּוּאָה
שְׁלָמָה. וּלְגֹאֲלָה קְרוֹבָה וְאָמְרוּ אֱמֵן:

שנת קורס לוס י"ז נחמנו ועפדה נכנסת נכרין הסין החגיגה ולומר:

אחינו בית ישראל שמעו.

צום ל"ז נחמנו הרביעי. ל"ז נכנסת העשירי

יהיה יום (פלוני) יהפוך אותו הקדוש ברוך הוא לששון
ולשמחה. בדכתיב זה אמר יי צבאות צום הרביעי וצום
ההמישי וצום השביעי וצום העשירי יהיה לבית יהודה
לששון ולשמחה ולמועדים טובים. והאמת והשלום אהבו:

חפזה על מושל הארץ.

הנותן תישועה למלכים וממשלה לנסיכים.
ומלכותו מלכות כל-עולמים. הפוגה את
ידו עבדו מהרב רעה. הנותן ביום הדרך
ובמים עזים נתיבה. הוא יברך וישמור וינצור
ויעזור וירומם ויגדל ויגשא למעלה למעלה
לארוננו המלך שולטן (פלוני) ירום הודו. מלך
מלכי המלכים ברחמיו ישמרהו ויחיהו.
ומכל-צרה ונזק יצילהו; מלך מלכי המלכים
ברחמיו ירום ויגביה כוכב מערכתו. ויארץ
ימים על ממלכתו. מלך מלכי המלכים
ברחמיו יתן בלבם ובלב כל-יועציו ושדיו

glad, zarobljeništvo i pljačku nad nama i nad čitavim narodom Njegovim, Izraelom, i recite: *Amen.*

Neka bude Volja Boga nebesa da nam uščuva i održi sve učenjake Izraela, njih, njihove žene, decu i njihove učenike u svim mestima njihovog prebivanja, i recite: *Amen.*

Neka bude Volja Boga nebesa da čujemo i obradujemo se radosnim vestima, blagovestima spasenja i uteha, sa sve četiri strane sveta, i recite: *Amen.*

**Subotom pre meseca *ava*, umesto
Jei racon, predmolitelj kaže:**

On Koji obnavlja mesece neka sabere rasute, muškarce i žene, u gradu obnovljenom.⁷² I neka bi ovaj mesec bio obnovljen na dobro, i neka bi Bog Volju Svoju zapovedio obiljem dela moćnih.

MI – On, Koji je učinio čudesa praocima našim i izbavio ih iz Egipta neka i nas spasi i sinove u zemlju njihovu vratiti. Neka bi nam u dobrom znaku bio ovaj *Roš Hodeš* (ime meseca) na dan (dan nedelje). Neka bi ga Sveti, da je blagosloven, obnovio za nas i za sav narod Njegov, Izrael, na dobro i blagoslov, na radost i veselje, na spasenje i utehu, za uhleblje i prehranu, za vesti dobre

⁷² Jerusalimu.

וְהָרַעַב וְהִשְׁבִּי וְהִבְזֵה מֵעֲלֵינוּ וּמֵעַל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְקַיֵּם לָנוּ
אֶת כָּל־חֻמְיֵי יִשְׂרָאֵל. הֵם וּבְנֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
וְתַלְמִידֵיהֶם בְּכָל מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. שְׁנֵשְׁמַע
וְנִתְבַּשֵּׁר בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת. בְּשׁוֹרוֹת יְשׁוּעוֹת
וְנִחְמוֹת. מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. וְאָמְרוּ אָמֵן:

בשנת שלפני ראש חודש אב לומר החזן נאקוס יחי לנו.

(מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים. יִקְבֹּץ נְפוֹצִים. אֲנָשִׁים וְנָשִׁים. לְעִיר
הַבְּנוּיָה. וְזֶה הַחֲדָשׁ. לְטוֹבָה יַחֲדָשׁ. וְרְצוֹן יֵצֵא אֵל. רַב
הַעֲלִילָיָה:)

מִי שֶׁעָשָׂה נַפְסִים לְאַבוֹתֵינוּ וּמִמְצָרִים גְּאֻלָּם.
הוּא יִגְאֹל אוֹתָנוּ וְיֵשִׁיב בָּנִים לְגְבוּלָם.
בְּסִימָן טוֹב יִהְיֶה לָנוּ רֵאשׁ חֲדָשׁ פְּלוֹנִי בַיּוֹם
פְּלוֹנִי יַחֲדָשְׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּכָל מְקוֹם שֶׁהֵם לְטוֹבָה
וְלְבִרְכָה. לְשִׁשׁוֹן וְלְשִׁמְחָה. לְיִשׁוּעָה וְלְנִחְמוֹהָ.
לְפִרְנָסָה וְלְכַלְכָּלָה. לְשִׁמוּעוֹת טוֹבוֹת

Nakon čitanja *Tore* kaže se sledeći blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nam je dao Toru Svoju, Toru istinitu, i život večni usadio u nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji Toru daje.

Nakon čitanja *Tore* predmolitelj kaže *Kadiš leela* i potom čita *maftir*, umotavamo Toru i čitamo *aftara*. Blagoslovi za *aftara* nalaze se u Dodatku II, str. 173.

BIRKAT AGOMEL

Sledeći treba da kažu blagoslov u znak zahvalnosti Bogu: 1. Onaj ko je završio putovanje brodom. 2. Onaj ko je završio putovanje po pustinji, ili neko drugo opasno putovanje. 3. Onaj ko je izašao iz zatvora. 4. Onaj ko je bolovao od neke bolesti i ozdravio. Blagoslov se kaže kada osoba posle životne opasnosti dolazi prvi put pred Toru.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji dobrim nagrađuje dužnike, Koji me je nagradio svakim dobrom.

Prisutni mu odgovaraju: *Amen!* Bog Koji te je nagradio svakim dobrom neka te On dovekada obdaru svakim dobrom. *Sela!*

OBJAVLJIVANJE MLADOG MESECA

Subotom pre *Roš Hodeša* molimo ovu molitvu:

Neka bude Volja Boga nebesa da se ustanovi Dom našeg Života⁷¹ i u njemu nastani Njegova Sveprisutnost, uskoro i u dane naše, i recite: *Amen*.

Neka bude Volja Boga nebesa da se smiluje ostatku našem i da zaustavi pomor, propast, mač,

⁷¹Zemlja Izrael iz koje crpimo život.

ואמר קריאת התורה מנדך :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
נָתַן לָנוּ תוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נִטְעַ
בְּתוֹכֵנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ספר קריאת התורה הסזן אומר קדיש לעילא וקורא המפעיר וגוללין ספר
התורה ואומרים הפערה.

בְּרַכַת הַגּוֹמֵל.

ארבעה הם זריכים להודות. יורדי הים. והולכי מדברות והיולא מצית האבורים.
והי שחלה ונתרפא. ונכלס כחייב יודו להי מסרו וירומעוהו נקהל עם. והנכריך :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיִּים
טוֹבוֹת שְׂגֻמָּלָנִי כָּל-טוֹב : ועוין לו ומוכיפין :
הָאֵל אֲשֶׁר גָּמְלָךְ כָּל-טוֹב וְחַן וְחֶסֶד וְחַמְלָה יִתְּבַרְךָ
עַל כָּל-בְּרָכָה וְתַהֲלָה. הוּא בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֶךָ וַיְגַמְלֶךָ לְעַד
כָּל-טוֹב סְלָה:

בְּרַכַת הַחוֹדֵשׁ

בשנה שלפני לאש חדש אומרים יהי לנון זה. והסזן מכריז את החודש.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְכוּנֵן אֶת
בֵּית חַיֵּינוּ. וּלְהָשִׁיב שְׂכִינָתוֹ לְתוֹכֵנוּ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ. וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְרַחֵם עַל
פְּלִיטָתֵנוּ. וְלַעֲצוֹר הַמִּגְפָּה וְהַמְּשַׁחֵת וְהַחֲרֵב

Opština odgovara: Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja⁶⁶ Njegovog jer je Svet. Uzvisujte Gospoda Boga našega, prostrite se na svetloj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš. Niko nije Svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Jer ko je Bog osim Gospoda, i ko je Stena osim Boga našega? Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom. Drvo života je onima koji se nje drže, i ko god je podupire⁶⁷ srećan je. Putevi su njeni putevi miline i sve staze njene pune mira. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

Predmolitelj kaže: Jer Ime Gospodnje ću zazivati, veličajte Boga našeg. Priznajte silu Božiju i odajte slavu Tori!⁶⁸

Podići Sefer Toru i zajednici pokazati mesto koje se čita i reći:

Ovo je Tora koju postavi Mojsije sinovima Izraela. Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom.⁶⁹

Kada se svitak Tore spusti na teva, predmolitelj kaže:

Savršen je put Božiji, reč je Gospodnja čista. On je štit svima koji se u Njega uzdaju.⁷⁰

Čitaju koen, levi i petorica koji su jisrael.

K Tobi pozvani kaže: Gospod s vama!

Hazan mu odgovara: Blagoslovio te Gospod!

K Tobi pozvani kaže: Blagoslovite Gospoda blagoslovenoga!

Zajednica odgovara: Blagosloven da je Gospod blagosloveni zauvek i zanavek!

K Tobi pozvani kaže: Blagosloven da je Gospod blagosloveni zauvek i zanavek!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je izabrao između naroda i dao nam Toru Svoju. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje Toru.

⁶⁶Hrama Njegovog.

⁶⁷Ispunjava zapovesti Tore.

⁶⁸Teilim, Ps., 99:5; 99:9; Šmuel alef, I Sam., 2:2; Ps., 18:32; Devarim, Pon. zak., 33:4; Mišle, Solomonove priče, 3:18; 3:17; Ps., 119:165; 29:11; Devarim, Pon. zak., 32:3; Ps., 68:35.

⁶⁹Devarim, Pon. zak., 4:44; 33:4.

⁷⁰Teilim, Ps., 18:31.

והקהל עונים: רוממו יי אלהינו. והשתחוה להרום רגליו.
 קדוש הוא: רוממו יי אלהינו. והשתחוה להר קדשו. כי
 קדוש יי אלהינו: אין קדוש כיוי פי אין בלתי. ואין צור
 באלהינו: כי מי אלה מבלעדי יי. ומי צור זולתי אלהינו:
 תורה צוה לנו משה. מורשה קהלת יעקב: עין חיים היא
 למחזיקים בה. ותומכיה מאשר: דרכיה דרכי נועם. וכל-
 נתיבותיה שלום: שלום רב לאהבי תורתה. ואין למו
 מכשול: יי עו לעמו יתן. יי יברך את עמו בשלום:
 והחזן אומר: פי שם יי אקרא. הבו גדל לאלהינו: הגל
 תנו עו לאלהים. ותנו כבוד לתורה:

ומנניה הספד תורה. ומלאת הכתב לעס ולומר:

וזאת התורה אשר ישים משה לפני בני
 ישראל: תורה צוה לנו משה. מורשה
 קהלת יעקב: האל תמים דרכו. אמרת יי
 צרופה. מגן הוא לכל החוסים בו:

וקורא כהן ולוי והנשיה מישראל.

העולה למסע יאמר יי עמכם: חזן עונה יברכה יי: ומזכר העולה ברכו
 את יי המבורך: החזן עונה ברוך יי המבורך לעולם ועד
 והעולה חוזר ואומר ברוך יי המבורך לעולם ועד: ומכבד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
 בחר בנו מכל העמים ונתן לנו את תורתו:
 ברוך אתה יי גותן התורה:

Spas desnice Tvoje objavi narodu Svom u Svetinji Svojoj kako bi nas obasjala dobrota isijavanja Tvog i kako bi molitve naše u ljubavi samilosnoj bile primljene. Neka bude Volja Tvoja da nam u dobru produžiš dane. Neka bih i ja ubrojan bio među pravednike kako bi mi se smilovao i kako bi sačuvao mene i sve moje i narod Tvoj, Izrael. Ti hraniš sve i uzdržavaš sve. Ti nad svima vladaš, Ti si vladar nad kraljevima, a kraljevanje je Tvoje. Ja sam rob Svetoga, neka je blagosloven On, pred Njim se prostirem i pred veličanstvom Tore Njegove u svakom trenutku. Ne uzdam se u čoveka, niti se na anđela oslanjam, nego samo u Boga nebesa, Koji je Bog istine i Čija je Tora istina i Čiji su proroci istiniti i Koji svagda čini dobro i istinu. U Njega se uzdam i Imenu Njegovom veličanstvenom i Svetom hvalospeve uznosim. Neka bude Volja Tvoja da otvoriš srce moje za Toru Tvoju (i neka bi mi dao sinove koji bi izvršavali Volju Tvoju), i neka bi ispunio želje srca mog i srca čitavog naroda Tvog, Izraela, na dobro, za život i mir. *Amen!*

Dok vadimo svitak Tore predmolitelj kaže:

CENA – Izadite, kćeri sionske, i gledajte kralja Solomona pod krunom kojom ga mati njegova okruni na dan svadbe njegove i na dan radosti srca njegovog.⁶³

AŠRE – Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!⁶⁴

GADELU – Veličajte Gospoda sa mnom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno!⁶⁵

⁶³ Šir aširim, Pesma nad pesmama, 3:10.

⁶⁴ Teilim, Ps., 144:15.

⁶⁵ Ps., 34:4.

ופִּירְקוּן יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ.
 לֹא־מִטּוֹי לָנָא מִטּוֹב נְהוּרְךָ. וְלִקְבֵּל צְלוֹתֵנָא
 בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוֵא קְדָמְךָ דְּתוֹרִיד לִן חַיִּין
 בְּשִׁיבֵי. וְלִהּוּ אַנְּא עֲבָדְךָ פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָיָא.
 לְמַרְהֵם עֲלֵי וְלִמְנַטְר יְתִי. וְיִת כֹּל הַיְלֵי וְדִי
 לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְּת הוּא זֶן לְכֹלָא וּמְפָרְנִים
 לְכֹלָא. אַנְּת הוּא דְשְׁלִיט עַל כֹּלָא. אַנְּת
 הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא. וּמַלְכוּתָא הַיְלֵךְ
 הִיא. אַנְּא עֲבָדָא דְקַדְשָׁא בְּרִיד הוּא.
 דְסַגִּידְנָא קַמָּה. וּמִן קַמָּה דִיִּקְר אֹרִיתָהּ בְּכֹל
 עֵידוֹן וְעֵידוֹן. לֹא עַל אַנְּש רַחֲעֵנָא. וְלֹא עַל
 בְּר אֱלֹהִין סְמִיכְנָא. אֱלֹא בְּאֱלֹהָא דְשְׁמֵיָא.
 דְהוּא אֱלֹהָא דְקִשׁוּט. וְאֹרִיתָהּ קִשׁוּט.
 וּנְבִיאֹהִי קִשׁוּט. וּמִסְנֵי לְמַעַבְד טַבּוֹן וְקִשׁוּט.
 כִּה אַנְּא רַחֲוִין. וְלִשְׁמָה קְדִישָׁא יִקְרָא אַנְּא
 אִמֵּר הַשְׁבֵּחֵן. יְהֵא רַעֲוֵא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח
 לְבִי בְּאֹרִיתְךָ. (וְתִיהֵב לִי בְּגִין דְּסֵרִין דְּעֲבָדִין רַעֲוִתְךָ)
 וְתִשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבָּאי וְלִבָּא דְכֹל עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל לְטַב וְלְחַיִּין וְלְשָׁלָם. אָמֵן:

וכסמולסין הכפר תוכה חונק התן:

צְאִינְהוּ | וְרֵאִינְהוּ בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה
 שְׁעֶטְרָה־לָּו אִמּוּ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמִחַת לְבוֹ:
 אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׂבָכָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׁוֵי אֱלֹהֵיוֹ:
 נְדָלוּ לִי אֲתִי. וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Oče naš, Kralju naš, učini to zbog Sebe ako ne zbog nas!
Oče naš, Kralju naš, u ljubavi samilosnoj i na zadovoljstvo
Svoje primi molitve naše! Oče naš, Kralju naš, ne odvрати
nas praznih ruku od Sebe!

Hazan kaže *Kadiš tithabal*.

VADENJE SEFER TORE I BLAGOSLOVI ZA TORU

Pre vađenja *Sefer Tore* kažemo:

Tebi je (Izraele) pokazano da znaš da je Gospod Bog i da nema drugoga osim Njega. Nema Boga poput Tebe, Gospode, i nema dela kakva su Tvoja. Neka Gospod Bog naš bude s nama kao što je bio s praocima našim, da nas ne ostavi i ne napusti. Spasi narod Svoj i baštinu Svoju blagoslovi, pasi ih i nosi ih doveka. Kada bi Kovčeg polazio, Mojsije bi govorio: "Ustani, Gospode! Neprijatelji Tvoji neka se rasprše i koji Tebe mrze neka beže pred Tobom!" Ustani, o, Gospode, k počivalištu Svom pođi, Ti i Kovčeg sile Tvoje! Sveštenici Tvoji neka se odenu u pravdu, a pobožni Tvoji neka radosno kliču! Radi Davida sluge Svoga ne odvрати lica od pomazanika Svog! Jer će iz Siona izaći Tora i reč Gospodnja iz Jerusalima.⁶¹

Otvaramo *Aron akodeš* i kažemo:

Blagosloven da je Sveprisutni, blagosloven da je On Koji daje Toru narodu Svom, Izraelu, neka je blagosloven On i neka je blagosloveno Ime Njegovo.

BERIH ŠEME⁶² – Neka je blagosloveno Ime Gospodara sveta, neka je blagoslovena kruna Tvoja i mesto prebivanja Tvog. Neka milost Tvoja bude s narodom Tvojim, Izraelom, doveka.

⁶¹Devarim, Pon. zak., 4:35; Teilim, Ps., 86:8; Melahim alef, I Kr., 8:57; Ps., 28:9; Bamidbar, Br., 10:35; Ps., 132:8-10.

⁶²Zoar, Parašat Vajakel. Ladino prevod ove molitve videti na kraju knjige u Dodatku I, str. 172.

- : אֲבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ
 - : אֲבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
 - : אֲבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ
- ואומר הסגן קדיש התקבל.

הוֹצֵאת סֵפֶר תּוֹרָה וּבִרְכוּת הַתּוֹרָה.

קורס הוללח ספר תורה לזוננים ז:

אֶתָּה הָרַאתָ לְדַעַת כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים.
 אִין עוֹד מִלְבָּדוֹ; אִין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים יי. וְאִין
 כְּמַעֲשֶׂיךָ: יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה
 עִם אֲבֹתֵינוּ. אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִשְׁשָׁנוּ: הוֹשִׁיעָה
 אֶת עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ. וְרַעַם וְנִשְׂאֵם
 עַד הָעוֹלָם: וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה.
 קוּמָה יי וַיְפִיצוּ אִיבֵיךָ. וַיְנַוְסוּ מִשִּׁנְאִיךָ מִכְּפִיךָ:
 קוּמָה יי לְמַנוּחָתֶךָ. אֶתָּה וְאָרוֹן עֲוֹךָ: כַּהֲנִיךָ
 יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק. וְחִסְדֵיךָ יִרְגְּמוּ: בְּעֶבֶר הָיָה
 עֲבָדֶךָ אֵל תֵּשֵׁב פָּנָי מִשִּׁיחָךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא
 תּוֹרָה. וּדְבַר יי מִירוּשָׁלַם:

פומחין לרון הקורס ולזוננים:

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם. בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:
 בְּרוּךְ שִׁמְהָ דְמֵאֲרֵי עֲלֵמָא. בְּרוּךְ כְּתִרְךָ
 וְאֶתְרְךָ. יְהִי רַעֲוִיתְךָ עִם עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם.

Oče naš, Kralju naš, poništi nam sve teške i zle odluke!

Oče naš, Kralju naš, poništi zamisli onih koji nas mrze!

Oče naš, Kralju naš, u prah obrati zaveru neprijatelja naših!

Oče naš, Kralju naš, uništi svakog tlačitelja i dušmanina našeg!

Oče naš, Kralju naš, iskoreni kugu, mač, zlo, glad, zarobljeničtvo, pljačku, propast i pomor, iskušitelja, zao nagon i bolesti strašne između sinova Saveza Tvog!

Oče naš, Kralju naš, pošalji potpuno ozdravljenje bolesnicima naroda Tvog!

Oče naš, Kralju naš, udalji pošast od baštine Tvoje!

Oče naš, Kralju naš, spomeni se da smo prah!

Oče naš, Kralju naš, oprosti i otpusti sve prestupe naše!

Oče naš, Kralju naš, razderi zlu kob suda našeg!

Oče naš, Kralju naš, u preobilju samilosne ljubavi Tvoje poništi sve dugove naše!

Oče naš, Kralju naš, izbriši i ukloni bezakonja naša!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu dobrog života!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uhleblja i prehrane dobre!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izvinjenja, oprosta i pokajanja!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja!

Oče naš, Kralju naš, spomeni nas se na dobar spomen pred Tobom!

Oče naš, Kralju naš, neka bi ubrzo izniklo spasenje naše!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni rog (tj. moć) Izraela, naroda Svog!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni rog (tj. moć) pomazanika Tvog, Mesije!

Oče naš, Kralju naš, u potpunom pokajanju⁶⁰ vrati nas pred Sebe!

Oče naš, Kralju naš, čuj glas naš, smiluj nam se i pomiluj nas!

⁶⁰ Pokajanje iz ljubavi.

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּטוֹל מְעַלְּינוּ כְּלֵי-גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּטוֹל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כִּלְהָה כְּלֵי-צָר וּמִשְׁטָן מְעַלְּינוּ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כִּלְהָה הַבֵּר וְחָרַב וְרָעָה וְרָעַב וְשָׂבִי וּבִזְיָה
 וּמִשְׁחִית וּמִגְּפָה וְשָׁטָן וַיֵּצֵר הָרַע וְחוֹלָאִים רָעִים
 מִבְּנֵי בְרִיתְךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו שְׁלַח רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מְנַע מִגְּפָה מִנְּחֻלְתְּךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו זָכוֹר כִּי עָפָר אָנֹכְנוּ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מְחוּלָּ וּמְלֵלָ לְכֹל עֲוֹנוֹתֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו קָרַע רוּעַ גִּזְרֵי הַיָּגוֹן :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מְחַזֵּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹת כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מְחַה וְהַעֲבֵר בְּשִׁעֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר הַיִּיִם טוֹבִים :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וּמְלִיחָה וּכְפָרָה :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיִּשְׁוּעָה :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו זָכְרֵנוּ בְּזָכוֹרָן טוֹב לְפָנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הַחְזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְּפָנָיו שְׁמַע קוֹלֵנוּ הוֹסֵם וְרַחֵם עָלֵינוּ :

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.⁵⁷

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svi-ma koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućići namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni.⁵⁸ Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozī desnicom Svojom i usliši me.⁵⁹ Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

Na Roš Hodeš, Hanuku i Hol amoed ovde kažemo Alel (str.159).

Na Subotu pokajanja kažemo Avinu Malkenu.

Oče naš, Kralju naš, pred Tobom smo grešili.

Oče naš, Kralju naš, nemamo Kralja osim Tebe!

Oče naš, Kralju naš, učini s nama zbog Imena Tvoga!

Oče naš, Kralju naš, obnovi nam godinu dobru!

⁵⁷Ps., 19:15.

⁵⁸Ps., 35:5.

⁵⁹Ps., 60:5.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּשָׁלוֹם אָמֵן: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי. וְהַגִּיזוֹן
 לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע. וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר
 מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשֵׁי כְּעֹפֵר
 לְכָל תְּהוֹדָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי. וְכָל הַקָּמוּם עָלַי
 לְרָעָה. מִהֲרֵה הִפֵּר עֲצָתְךָ וּקְלַקֵּל מַחֲשַׁבוֹתַי.
 יְהִי כַמֵּץ לְפָנֵי רוּחַ. וּמִלֵּאךְ יי הוֹחָה: עֲשֵׂה
 לְמַעַן שְׂמֵךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
 יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יִמְיֶנְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרָצוֹן
 אִמְרֵי פִי. וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:
 עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה
 שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

בראש חדה, נכונה ונחול הנוצרי אוננים כאן הלל חמלא לקמן.

בשנת תשנ"ב אוננים אבינו ונלכנו.

- : אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ הִטָּאֵנוּ לְפָנֶיךָ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ אֵין לָנוּ מִלְּךְ אֱלֹהֵי אַתָּה
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ
- : אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה

Na deset dana pokajanja dodajemo: Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Prilikom glasne *Amida* predmolitelj kaže:

Bože naš i Bože otaca naših, blagoslovi nas blagoslovom trostrukim zapisanim u Tori rukom Mojsija, sluge Tvog, a izgovaranim ustima Arona i sinova njegovih, sveštenika svetog naroda Tvog, kao što je rečeno: "Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir! Neka prizivaju Ime Moje na sinove Izraelove i Ja ću ih blagosloviti!"⁵⁶

VII blagoslov – *Sim šalom*, mir podari

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Na deset dana pokajanja kažemo:

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

⁵⁶ Bamidbar, Br., 6:24-26.

נעשרת ימי חסונה וכתוב להיים טובים כל בני בריתך:
 ויהללו ויברכו את שמך הגדול באמת
 לעולם כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה
 האל הטוב: ברוך אתה יי הטוב שמך
 ולך נאה להודות:

במזמרת המעלה אומר המזן אלהינו ואלהי אבותינו.

אלהינו ואלהי אבותינו. ברכנו בברכה המשלשת
 בתורה. הכתיבה על ידי משה עבדך. האמורה מפי
 אהרן ובניו הפהנים עם קדושיך כאמור: וברכה יי
 וישמרה: יאר יי פניו אליך ויחנה: ישא יי פניו אליך
 ושם לך שלום: ושמו את שמי על בני ישראל ואני
 אברכם:

שים שלום טובה וברכה. חיים חן וחסד.
 צדקה ורחמים. עלינו ועל כל ישראל עמך.
 וברכנו אבינו בלנו יחד באור פניך. כי
 באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורה וחיים
 אהבה וחסד. צדקה ורחמים. ברכה ושלום.
 וטוב בעיניך לברכנו ולברך את כל עמך
 ישראל ברוב עוז ושלום:

נעשרת ימי חסונה אומרים:

ובספר חיים ברכה ושלום. ופרנסה טובה. וישועה
 ונחמה. ונזרות טובות. נזכר ונכתב לפניך. אנחנו וכל
 עמך ישראל. לחיים טובים ולשלום:

nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, uveče, ujutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Na Hanuku ovde kažemo *Al anisim*.

Zahvaljujemo Ti na čudima, i na oslobođenjima, i na junačkim podvizima, i na spasenjima, i na znamenjima, i na utehama koje si pružio praocima našim u dane one u vreme ovo.

U dane Matatje, sina Johananovog, prvosveštenika Hašmonejaca i sinova njegovih, kada je okrutno grčko kraljevstvo ustalo protiv naroda Tvog, Izraela, kako bi zaboravio Toru Tvoju i prisililo ga da odstupi od odredaba Volje Tvoje - Ti, u velikom milosrđu Svom, ustao si za njih u vreme jada njihovog, vodio si borbu njihovu, sudio si pravdu njihovu, osvetio si osvetu njihovu, predao si jake u ruke slabih, i mnoge u ruke nekolicine i zle u ruke pravednih, i nečiste u ruke čistih i dušmane u ruke onih koji su posvećeni Tori Tvojoj. Sebi si učinio Ime veliko i Sveto u svetu Tvom, a narodu Tvom, Izraelu, učinio si veliko spasenje i izbavljenje kao što je ovaj dan. I nakon toga udoše sinovi Tvoji u Svetinju doma Tvoga, i isprazniše Svetinju Tvoju i očistiše Hram Tvoj i upališe svetla u predvorju Svetinje Tvoje i ustanoviše ovih osam dana Hanuke za hvalu i slavu. A Ti si za njih učinio čuda i čudesa i mi odajemo hvalu Imenu Tvom velikom. *Sela!*

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i dovek. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

שֶׁבְכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וּמִזְכוּתֶיךָ
שֶׁבְכָל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצִהְרִים: הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ.
כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

במנוחה אומרים כאן על הנסים.

עַל הַנְּסִים. וְעַל הַפְּזֻקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.
וְעַל הַגַּפְּלֹאוֹת. וְעַל הַנְּחֻמוֹת. שְׁעֵשִׂיתְ לְאַבוֹתֵינוּ. בַּיָּמִים
הָהֵם. בְּזֶמֶן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתַּדָּה בֶּן יוֹחָנָן כִּהֵן גְּדוֹל הַשְּׂמוּנָאֵי וּבְנָיו.
בְּשַׁעֲמָדָה מַלְכוֹת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁבְּחָם
מִהוֹרְתֶךָ וְלִהְעֵבִירִים מִחֲקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דִּנְתָּ אֶת דִּינָם.
נִקְמַתְ אֶת נַקְמָתָם. מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד הַלְּשִׁים. וְרַבִּים
בְּיַד מַעֲשִׂים. וְרַשָּׁעִים בְּיַד צְדִיקִים. וּמַמַּאִים בְּיַד מְהוֹרִים.
וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ. וְלָךְ עָשִׂיתְ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ
בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתְ הַשְּׁוֹעָה גְּדוֹלָה וּפְזוּקָן
כִּהְיוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וּפָנּוּ אֶת
הַיְכָלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחִצְרוֹת
קִדְשֶׁךָ. וְקִבְעוּ שְׂמוֹנָה יָמִים אֵלָיו בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתְ
עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סְלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד
שִׁמְךָ מִלִּבְנוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֵל הַחַיִּים
יִזְדוּק סְלָה:

**Na polupraznik *Sukota* na ovaj dan praznika koliba,
dan praznika svetog sabora,**

kako bi se smilovao na nas i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

VI blagoslov – *Odaa*, hvala

***)Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štiti spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja**

***)Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, opština izgovara *Modim deRabanan*:**

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i Svetom što si naš poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše skupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

נמיהת מל מכות ביום חג הסוכות הנה. ביום מקרא קדש הנה.
 לתחם בו עלינו. ולהושיענו: זכרנו יי אלהינו בו לטובה
 ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לתים טובים. בדבר
 ישועה ורחמים. חס וחננה. וחמול ורחם עלינו והושיענו.
 כי אליך עינינו. כי אל מלך חפז ורחום אתה:

ואתה ברחמך הרבים תחפז בנו
 ותרצנו. ותחזיקנו עינינו בשוכך לציון
 ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכינתו
 לציון:

*) מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו
 ואלהי אבותינו לעולם ועד. צורנו. צור חיינו
 ומגן ישענו. אתה הוא לדר ודר. נודה לך
 ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בירך.
 ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נסיון

(*) נחזרה העמידה כשהחזן אומר מודים הקהל לוועדים:

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו.
 אלהי כל-בשר. יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והוראות
 לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו. בן תנינו
 ותקיימנו. ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך. לשמור
 חקך. ולעשות רצונך. ולעבדך בלבב שלם. על שאנו
 מודים לך. ברוך אל הוראות:

mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

V blagoslov - Avoda, služba

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve - prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi. Ne-ka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

Na Roš Hodeš i polupraznik kažemo:

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost,

Na Roš Hodeš

na ovaj dan mladog meseca,

Na polupraznik Pesaha

na ovaj dan praznika
beskvasnih hlebova, dan
praznika svetog sabora,

בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. שׁוּם
 חֲלִיקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שִׁבְעֵנוּ מִשׁוֹבְבֶיךָ. שְׁמַח
 נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ
 בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
 וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְשֶׁךָ. וַיְנַוְחוּ בָּהּ כָּל
 יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
 מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
 שְׁעָה. וְהֵשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאִשֵּׁי
 יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל
 בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל
 עִמָּךְ:

כלל שבת וכלל המועד לזמרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיְבֹא. יִגִּיעַ יִרְאָה וַיִּרְצֵה.
 יִשְׁמַע יִפְקֹד וַיִּזְכֹּר. וְזָכְרָנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכְרוֹן
 יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ. וְזָכְרוֹן כָּל
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלְטָה לְטוֹבָתָה. לְחֵן לְחַסֵּד
 וּלְרַחֲמִים.

ביום ראש החדש הזה.

כלל שבת

נְטִיחָה עַל פִּסְמֵי בְּיָוֵם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. בְּיָוֵם מִקְרָא קִדְשׁ הַזֶּה.

Neka čuvaju deca Izraelova Subotu!
Neka učine Subotu za sva pokolenja svoja
Savezom večnim. Između Mene i dece
Izraelove, ona je znak večni jer za šest da-
na Gospod sačini nebesa i zemlju, a u sed-
mi dan mirova i odahnu.⁵⁴

Nisi je,⁵⁵ o, Gospode Bože naš, dao na-
rodima zemlje, niti si je zaveštao, Kralju
naš, idolopoklonicima, niti će neobrezani
prebivati u njenom miru, nego si je u lju-
bavi dao narodu Tvom, Izraelu, semenu
Jakova, koga si izabrao.

Veseliće se kraljevstvu Tvom oni koji
Subotu čuvaju i milinom je zovu. Narod
koji posvećuje dan sedmi, sav će se nasiti-
ti i nauživati dobrote Tvoje. A dan sedmi -
izabrao si i posvetio i milinom dâna ga na-
zvao, sećanjem na Delo Stvaranja.

Bože naš i Bože otaca naših, milostivo
primi

⁵⁴Šemat, Izl., 31:16-17.

⁵⁵Subotu.

וַשְׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת.
 לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
 עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא
 לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת
 הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ:

וְלֹא נָתַתּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרְצוֹת.
 וְלֹא הִנְחִלְתּוּ מִלְּפָנֵינוּ לְעוֹבְדֵי אֱלִילִים.
 גַּם בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עַרְלִים, כִּי
 לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה, לְזֶרַע
 יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחֵרְתָּ:

יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת.
 וְקוֹרְאֵי עֲנָג, עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי, כָּלֵם
 יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּנוּ מִשׁוֹבֵךְ, וּבְשִׁבְעֵי רְצִיחַת
 בּוֹ וְקַדְּשׁוּהוּ, חֲמֻדַּת יָמִים אֹתוֹ קָרְאתָ.
 זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא

III blagoslov – Kedušat AŠEM, Svetinja Imena

*)Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Ti si Bože Kralj velik i Svet. Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože Sveti.

Na deset dana pokajanja kažemo: Kralju Sveti.

IV blagoslov – Kedušat ajom, Svetinja dana

Mojsije se radovao daru svoga udela jer si ga nazvao *slugom vernim*.⁴⁸ Krunu sjaja si mu stavio na glavu kada je stajao pred Tobom na gori Sinaj.⁴⁹ Dve ploče kamene doneo je u ruci svojoj i na njima je bila zapisana (zapovest) o čuvanju Subote. I tako piše u Tori Tvojoj:

*) Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida*, na ovom mestu kažemo *Keduša*:

(Predmolitelj) **NAKDIŠAH** – Posvetićemo Te i u strahu svetom poštovati Te govorom umilnim sa sabora svetih ognjenih anđela *Serafima* koji tri puta pred Tobom “svetinju”⁵⁰ kazuju, kako je pisano prema proroku Tvom: “I klicahu jedan drugome govoreći:

(Molitvena zajednica) **Svet! Svet! Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!”**⁵¹

(Predmolitelj) Naspram njih slave i kazuju:

(Molitvena zajednica) **“Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!”**⁵²

(Predmolitelj) I u svetim Tvojim rečima pisano je:

(Molitvena zajednica) **“Gospod kraljuje dovek, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!”**⁵³

⁴⁸ Videti Bamidbar, Br., 12:7.

⁴⁹ Videti Šemot, Izl., 34:29.

⁵⁰ Tj. *keduša*.

⁵¹ Ješajau, Isaija, 6:3.

⁵² Jehezkel, Ezekijel, 3:12.

⁵³ Ps., 146:10.

(* אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל
 יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֵלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
 אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

בְּשֵׁמֶיךָ הַמְּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

יִשְׂמַח מַעֲשֵׂה בְּמַתַּנֵּת חֶלְקוֹ. כִּי עֶבֶד
 נְאֻמָּן קָרְאתָ לוֹ. כְּלִיל תַּפְאֶרֶת בְּרֵאשׁוֹ
 נָתַתָּ. בְּעַמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי. וְשָׁנִי
 לְחֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וּכְתוּב בְּהֵן
 שְׂמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

(* בחזרת העמידה לומר:

(סיו) נְקַדֵּיֶשְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ בְּנוֹעַם שִׁיָּה סוּר שְׂרָפֵי קִדְשׁ.
 הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קִדְשָׁה. בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה
 אֵל זֶה וְאָמַר:

(קהל) קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא
 כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

(סיו) לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

(קהל) בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

(סיו) וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ בְּתוֹב לְאֹמַר:

(קהל) יִמְלֶךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר
 וָדָר הַלְלוּיָהּ:

Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

Na deset dana pokajanja kažemo: Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

II blagoslov – *Gevurot*, moći

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas.

Leti: Daješ rosi da pada. | Zimi: Daješ da vetar duva i da kiša pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnutule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Na deset dana pokajanja kažemo: Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חֲסָדִים שׁוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי
אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

נְעֻמֹת לַחַיִּים זְכַרְנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. כְּתַבְנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: כְּרוּךְ אַתָּה יי
מַגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה.
רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מִזְרִיד הַטָּל. ^{נִקִּיז} | מְשִׁיב הָרוּחַ וּמִזְרִיד הַגֶּשֶׁם. ^{כַּסּוּף}

מְכַלְפֵּל חַיִּים בְּחָסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי עֶפְרָיִם:
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי הוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ
מְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

נְעֻמֹת: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמֶיךָ. זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ בְּרַחֲמִים לַחַיִּים:

וּנְאֻמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: כְּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

Izrael, si izbavio. More si trstikovo za njih razdvojio i dušmane potopio, a ljubimci su Tvoji prošli morem. Vode prekrise neprijatelje njihove, nijedan ne preostade. Zbog svega ovoga, ljubljeni⁴² slaviše i uzvisivaše Boga, i miljenici uzneše hvalospeve, pesme i ode, blagoslove i zahvalnice Kralju, Bogu živom i večnom, uzvišenom i uznesenom, velikom i strašnom, Koji ohole do zemlje ponizuje, krotke do visina uzdiže, oslobađa sužnje, izbavlja ponizne, pomaže nevoljne, Koji uslišava narod Svoj, Izrael, u času kada k Njemu vapi. Hvalospeve⁴³ uzneše Bogu Svevišnjem, Spasitelju njihovom, neka je blagosloven i blagosiljan On. Mojsije i deca Izraela zakliktaše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kliktaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i čudesa čini?"⁴⁴ Novom pesmom slaviše spaseni Ime Tvoje veliko na obali morskoj, svi kao jedan hvalu odaše i kraljevstvo Tvoje oglosiše i na sebe primiše i zakliktaše: "Gospod će doveka kraljevati!"⁴⁵ I rečeno je: "Spasitelju naš! Gospod nad vojskama je Ime Njegovo, Svetac Izraelov."⁴⁶ Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji je spasio Izrael.

AMIDA

Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!⁴⁷

I blagoslov – Avot, Praoci

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avraama, Bože Isaka i Bože Jakova!

⁴² Izrael.

⁴³ Na ovom mestu treba ustati.

⁴⁴ Šemot, Izl., 15:11.

⁴⁵ Isto, 15:18.

⁴⁶ Ješajau, Is., 47:4.

⁴⁷ Ps., 51:17.

יִשְׂרָאֵל גְּאֻלָּתָהּ. וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַת. וַיִּזְדִּים
 טַבַּעַת. וַיִּדְיִים עֲבָרוּ יָם. וַיִּכְסּוּ מִיָּם צָרִיהֶם.
 אַחַד מֵהֶם לֹא נֹתֵר: עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוֹבִים
 וְרוֹמְמוּ לְאֵל. וְנָתַנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת
 וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמִלְכָּךְ אֵל חַי
 וְקַיִם. רַם וְנִשְׂאָה. גְּדוֹל וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גְּאִים
 עֲדֵי אֶרֶץ. וּמַגְבִּיָּה שְׁפָלִים עַד מְרוֹם. מוֹצִיא
 אֲסִירִים. פּוֹדֵה עֲנָוִים. עוֹזֵר דְּלִים. הַעֲנֵה
 לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַת שׁוֹעֵם אֱלֹוֹ: תְּהַלְלוֹת
 לְאֵל עֲלִיּוֹן גְּוֹאֲלָם. בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ. מִשֶּׁה
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שְׂרָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה.
 וְאָמְרוּ כָלָם. מִי־כַמְכָּה בְּאֱלִים יי מִי כַמְכָּה
 נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ. נוֹרָא תְּהַלְלוֹת. עֲשֵׂה פְלֵא:
 שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלָּים לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל
 עַל שִׁבְתְּ הַיָּם. יַחַד כָּלָם הוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ
 וְאָמְרוּ. יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד: וְנֶאֱמַר גְּוֹאֲלָנוּ יי
 צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יי.
 גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהַלְלוֹתֶיךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Reči su Njegove žive i postojeane, istinite i slasne, *doveka*⁴¹ i za veke vekova praocima našim, nama i deci našoj, pokolenjima našim i svim pokolenjima semena Izraela, roblja Tvog. Ranim i potonjim (pokolenjima), ova je reč večna, istinita i pouzdana, zakon neprolazan. Istina je da si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Kralj naš, Kralj otaca naših, Spasitelj naš, Spasitelj otaca naših, Sazdatelj naš, Stena spasa našega. "Spasitelj naš i izbavitelj naš," oduvek je Ime Tvoje i mi nemamo drugoga Boga osim Tebe, *Sela!*

EZRAT AVOTENU – Ti si oduvek bio pomoć praocima našim, štit i spasitelj njihov i sinovima njihovim iza njih u svakom pokolenju. U visinama vasijskim je sedište Tvoje, a sudovi Tvoji i pravda Tvoja sežu do krajeva sveta. Istina je da si Ti Gospodar naroda Svog i Kralj moćan da izvojuješ borbu njihovu, za očeve i sinove. Istina je, Ti si prvi i Ti si poslednji i osim Tebe nemamo kralja koji spasa i izbavlja. Istina je, iz Egipta si nas izbavio, Gospode Bože naš, iz doma robova si nas otkupio. Sve si prvence njihove pobio, a Svog prvenca,

⁴¹Kada se kaže reč *doveka* treba poljubiti *cicijot* i njima pokriti oči, a potom ih ispustiti iz ruke.

ודבריו חיים וקיימים. נאמנים ונחמדים לעד
 ולעולמי עולמים: על אבותינו. עלינו ועל
 בנינו. ועל הדורותינו. ועל כל הדורות ורע
 ישראל עבדיך. על הראשונים ועל
 האחרונים. דבר טוב וקיים באמת ובאמונה.
 חוק ולא יעבוד: אמת שאתה הוא יי אלהינו
 ואלהי אבותינו. מלפנו מלך אבותינו. גואלנו
 גואל אבותינו. יוצרנו צור ישועתנו. פודנו
 ומצילנו. מעולם הוא שמך. ואין לנו עוד
 אלהים וילתך סלה:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם. מן
 ומושיע להם ולבניהם אחריהם בכל הדור
 ודור: ברום עולם מושבך. ומישפטיך
 וצדקתך עד אפסי ארץ. אמת אשרי איש
 שישמע למצותיך ותורתך ודברך ישים על
 לבו: אמת שאתה הוא ארון לעמך. ומלך
 גבור לרוב ריבם לאבות ובנים: אמת
 אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון.
 ומבלעדיך אין לנו מלך גואל ומושיע.
 אמת ממצרים גאלתנו יי אלהינו. מבית
 עבדים פדיתנו. כל בבוריהם הרגת. ובכורך

Bamidbar, Brojevi, 15:37-41

I reče Gospod Mojsiju govoreći: Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je⁴⁰ sećate svih zapovesti Gospodjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

Birkat "Geula" – prvi blagoslov nakon čitanja Šema Jisrael

Istinita i čvrsta, ispravna i postojana, pravedna i verna, ljubljena i draga, poželjna i mila, strašna i moćna, ustanovljena i prihvaćena, dobra i lepa je ova reč za nas, uvek i doveka. Istina je da je Bog vasseljene Kralj naš, Stena Jakovljeva i štit spasenja našega. Od kolena do kolena, On jeste i Ime Njegovo jeste, i presto Mu je utvrđen, a kraljevstvo Njegovo i vera Njegova jesu doveka.

⁴⁰Modru nit.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
 לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וּנְתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת:
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאוּתָם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
 אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-
 תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
 אֲשֶׁר-אַתֶּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם
 קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהֵיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ומזכר המזון יהוה אלהיכם אמת:

אמת ויציב ונכון וקיים וישר ונאמן ואהוב
 וחביב ונחמד ונעים ונורא ואדיר. ומתקן
 ומקבל וטוב ויפה הדבר הוה עלינו לעולם
 ועד: אמת אלהי עולם מלכנו. צור יעקב
 מגן ישענו. לדוד ודוד הוא קים. ושמו קים.
 וכסאו נכון ומלכותו נאמונתו לעד קימת.

žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dâ roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*³⁹ Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeo-nik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

³⁹ Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

דגנך ותירשך ויצהרך: ונתתני עשב
בשרך לבהמתך ואכלת ושבעת:
השמרו לכם פני יפתה לבבכם וסרתם
ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם
להם: וחרה אף יהוה בכם ועצר את-
השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא
תתן את יבולה ואבדתם מהרה מעל
הארץ הפכה אשר יהוה נתן לכם:
ושמתם את דברי אלה על לבבכם
ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות
על ידכם והיו לטוטפת בין עיניכם:
ולמדתם אתם את בניכם לדבר בם
בשבתך בביתך ובלכתך בדרך
ובשכבך ובקומך: וכתבתם על מזוזות
ביתך ובשעריך: למען יראו ימיכם
וימי בניכם על האדמה אשר נשבע
יהוה לאבותיכם לתת להם כימי
השמים על הארץ:

ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

**U sebi: Blagosloveno da je Ime Njegovo,
veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.**

Devarim, Ponovljeni zakon, 6:4-9

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovi-ma svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

Devarim, Ponovljeni zakon, 11:13-21

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i po-znu, i sabiraćeš

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :

נלמא ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

וְאֶהְבֶּתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ : וְהָיָה
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל-לִבְבְּךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ
בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת
עַל-יָדְךָ וְהָיָה לְטִטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ :
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ :

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֵל-מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-
לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטְר-
אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת

pravdu seje, čini da spasenje izrasta, stvara lek, strašan u hvali, Gospod čudesa Koji, u dobroti Svojoj, svakoga dana, uvek iznova, obnavlja Delo Postanja, kao što je rečeno:³⁷ "Koji tvori svetla velika, jer je doveka milost Njegova." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji svetlima oblik daje.

Birkat "Aava" – drugi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Ljubavlju večnom ljubiš nas, Gospode Bože naš, velikom i obilnom milošću smilovao si se na nas. Oče naš, Kralju naš, radi Imena Tvog velikog i radi otaca naših koji su se u Tebe uzdali i koje si zakonima života podučio kako bi čistog srca izvršavali Volju Tvoju, tako i sa nama milostiv budi, Oče naš Premilostivi. Milostivi, smiluj se na nas i u srca naša usadi razumevanje kako bismo razumeli, shvatili, čuli, učili i podučavali, čuvali, činili i s ljubavlju ispunjavali sve reči učenja Tore Tvoje. Prosvetli nam oči naše Torom Tvojom i priljubi nam srca naša uz zapovesti Tvoje, i neka bi nam srca bila prožeta ljubavlju i strahom svetim prema Imenu Tvom kako se ne bismo postideli i poniženi bili, i ne dopusti nam da posrnemo, nikad i doveka! Jer smo u Ime Tvoje Sveto, veliko, silno i strašno nadu svoju položili kako bismo se radovali i veselili spasenju Tvom. Neka nas ljubav Tvoja samilosna, Gospode Bože naš, i obilje milosti i dobrote Tvoje nikada ne napuste,³⁸ *Sela!* Požuri, brzo nam donesi blagoslov i mir sa sve četiri strane sveta! Prelomi jaram naroda sa vratova naših i povedi nas ubrzo ponosite i uspravne u zemlju našu! Jer Ti si Bog Koji na spasenju radiš, a nas si izabrao između naroda i jezika, i s ljubavlju si nas približio, Kralju naš, Imenu Tvom velikom kako bismo Tebi zahvalnice uznosili i jednotu Tvoju oglašavali i u svetom strahopoštovanju Ime Tvoje ljubili. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u ljubavi izabira narod Svoj, Izrael.

³⁷ Teilim, Ps., 136:7.

³⁸ Uzeti *cicijot* u ruke!

צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רַפְיָאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת.
 אֲדוֹן הַגְּפִלְאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
 בְּרָאשִׁית. בְּאִמּוֹר לְעִשָׂה אֲוִרִים גְּדוּלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאֻרּוֹת:

אֲהַבֵּת עוֹלָם אֲהַבְתֵּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ הַמְלֵא גְדוּלָה וַיִּתְּרָה
 חַמְלַת עֲלֵינוּ: אָבִינוּ מְלַכְנוּ. בְּעֵבֹר שְׁמָךְ הַגְּדוֹל וּבְעֵבֹר
 אֲבוֹתֵינוּ שִׁבְטָנוּ בְּךָ. וַתִּלְטַדְמוּ חֲקֵי הַיָּם לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
 בְּלֶבֶב שְׁלָם כֵּן תַּחֲנֵנוּ: אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵנוּ. הַמְּרַחֵם. רַחֵם
 נָא עֲלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִּינָה לְהַבִּין לְהַשְׁכִּיל לְשִׁמוֹעַ לְלַמּוֹד
 וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוֹד
 הַתּוֹרָה בְּאֵהָבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיִּתֵּן לִבֵּנוּ לְאֵהָבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמָךְ. לְטַעַן
 לֹא גְבוּשׁ וְלֹא גָבִלִים לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְּשֵׁם כְּדֹשֶׁךְ הַגְּדוֹל
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא בְּמַחְנֵנוּ. נִיִּלְאָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וְרַחֲמֵךְ
 יי אֱלֹהֵינוּ וְהַקְדִּיף הַרְבִּיבִים אֵל יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סָלָה וָעֶד.
 מִהַר וְהֵבֵא עֲלֵינוּ בְּרָכָה וְשְׁלוֹם מִתְּרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת
 כָּל־הָאָרֶץ. וְשִׁבּוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צִיָּאֲרֵנוּ. וְהוֹלִיבֵנוּ
 מִתְּרָה קוֹטְמִיַת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה.
 וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִגָּל עַם וּלְשׁוֹן. וּקְרַבְתֵּנוּ מִלְּכָנוּ לְשִׁמָּךְ
 הַגְּדוֹל בְּאֵהָבָה לְהַזְדוּת לָךְ וּלְיִתְרָךְ. לְיִרְאָה וּלְאֵהָבָה אֶת
 שְׁמָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאֵהָבָה:

Boga živoga, Kralja vasseljene. Svi³³ su ljubljene, svi su čisti,³⁴ svi su snažni, svi su sveti, svi u trepetu i strahopoštovanju izvršavaju Volju Stvoritelja svoga. I svi otvaraju usta svoja u svetosti i čistoti, pesmom i pojanjem blagosiljaju, slave, krase, svetim oglašavaju, poštovanje oda ju i kraljevskim obznanjuju Ime Boga, Kralja, velikog, silnog i strašnog, Svet je On. I svi na sebe jedan od drugog preuzimaju jaram kraljevstva nebeskog, i jedan drugome ovlašćenje daju da posvećuju Sazdatelja svoga u spokojstvu duha, jezikom čistim i milozvučnim, svi kao jedan proglašavaju Svetost Njegovu u trepetu i u strahopoštovanju svetom kažu:

“Svet, Svet, Svet je Gospod nad vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!”³⁵

A Ofanim i sveti *Hajot*, anđeli, se gromoglasno uzdižu nasuprot ognjenih anđela *Serafima*, i nasuprot njima slavu uznose i odgovaraju:

“Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!”³⁶

LAEL BARUH – Bogu blagoslovenom milopoj uznose, Kralju, Bogu živom i večnom, ode pevaju i hvalospeve oglašavaju. Jer On je jedini uzvišen i Svet, junačke podvige izvodi, čini stvari nove, Gospodar ratova,

³³ Anđeli.

³⁴ Doslovno jasni, u smislu svetlosno jasni.

³⁵ Ješajau, Is., 6:3.

³⁶ Jehczkel, Jezekiel, 3:12.

אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֻךְ עוֹלָם: כָּלֶם אֱהוּבִים,
 כָּלֶם בְּרוּרִים, כָּלֶם גְּבוּרִים, כָּלֶם קְדוּשִׁים,
 כָּלֶם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵם, וְכָלֶם
 פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִרְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה
 וּבְזִמְרָה, וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים
 וּמְקַדְּשִׁים וּמְעֲרִיצִים וּמְמַלְיָכִים: אֶת שֵׁם
 הָאֵל הַמְּלֻךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ
 הוּא: וְכָלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת
 שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה,
 לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרֵם בְּנִתְחַת רוּחַ, בְּשֵׁפָה בְרוּרָה
 וּבִנְעִימָה קְדוּשָׁה, כָּלֶם בְּאַחַר עוֹנִים בְּאֵימָה
 וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא
 כְּלֵי הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהַאוֹפָנִים וְחַיֹּת הַקֶּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
 לְעֵמֶת עָרְפִים, לְעִמְתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ:

לֵאל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יַמְנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם וְמִירוֹת
 יֵאמְרוּ, וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעוּ, כִּי הוּא לְבַדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ,
 פִּיעַל גְּבוּרוֹת, עוֹשֶׂה תְדֻשׁוֹת, בַּעַל מְלַחְמוֹת, וְנֹרֵעַ

Sve vojske nebeske slavu Mu poje, sjaj i veličinu anđeli ognjeni *Serafim, Hajot* i sveti *Ofanim*.

LAEL AŠER ŠAVAT – Bogu što mirova od svega rada Svoga i u dan sedmi se uzvisi i sede na presto Veličanstva Svog. Sjajem ogrnu dan mirovanja, miljem nazva dan subotnji. Ovo je pesma slave dana sedmog u koji Bog mirova od svega rada Svog. A dan sedmi slavi Boga i kazuje: “Hvalospev, pesma za dan subotnji.” Stoga neka Boga slave sva stvorenja Njegova, neka odaju dik-u, čast, veličinu i poštovanje Kralju, Sazdatelju svega, Koji u zaveštanje daje mirovanje narodu Svom, Izraelu, na sveti dan subotnji. Ime Tvoje, Gospode Bože naš, će biti posvećeno i spomen Tvoj će biti proslavljen, Kralju naš, gore na nebesima i dole na zemlji, zbog slave dela ruku Tvojih i zbog videla koja si oblikovao, ona³² će Te proslavljati. *Sela!*

TITBARAH – Neka bi doveka blagosloven bio, o, Pećino naša, Kralju naš, Spasitelju naš, Stvoritelju svetih. Neka bi doveka proslavljano bilo Ime Tvoje, Kralju naš, Sazdatelju anđela službujućih koji svi stoje u visinama vaseljene i u strahopoštovanju kao jedan glasno oglašavaju reči

³² Dela.

שְׁבַח נֹתָנִים לוֹ כָּל־צָבָא מְרוֹם.
 תְּפִאֲרַת וְגִדְלָה שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:
 לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל־הַמַּעֲשִׂים. וּבַיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ:
 תְּפִאֲרַת עֲטָה לַיּוֹם הַמְּנוּחָה. עֲנֵג קָרָא לַיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי: זֶה שִׁיר שְׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי.
 שָׁבוּ שְׁבַת אֵל מְכַל מְלֹאכְתּוֹ. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
 לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ לְאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שְׁבַח וַיִּקַּח
 וְגִדְלָה וְכְבוֹד יִתְּנוּ לַמֶּלֶךְ יוֹצֵר כָּל. הַמְּנַחֵל
 מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שְׁבַת קֹדֶשׁ:
 שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרְךָ יִתְפָּאֵר מִלִּפְנֵינוּ
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת. עַל כָּל־
 שְׁבַח מַעֲשֵׂי יְדִידְךָ וְעַל מְאוּרֵי אוֹר שְׂיִצְרָתָ.
 הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה:

תִּתְבָּרַךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ מְלִכֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא
 קְדוֹשִׁים: יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מִלִּפְנֵינוּ. יוֹצֵר
 מִשְׂרָתִים וְאֲשֶׁר מְשַׂרְתּוֹ. כָּלֵם עוֹמְדִים בְּרוֹם
 עוֹלָם. וּמִשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל הַבְּרִי

Veličina Njegova i dobrota Njegova ispunjavaju svet, sveznanje i razumevanje okružuju Njegov sjaj. On Koji Sebe uzvišuje nad svetim stvorenjima²⁹ i Koji je slavom obasjan nad saborima anđeoskim,³⁰ zasluga i pravda su pred Prestoljem Njegovim, dobrotom i ljubavlju samilosnom ispunjeno je Veličanstvo Njegovo. Dobra su videla³¹ što ih Bog naš stvori, oblikovao ih je sa znanjem, razumevanjem i razumom. Dao im je snagu i moć da vladaju svetom. Puni su sjaja i isijavajuće bleštavosti, a sjaj je njihov divotan u vasceloj vaseljeni. Radosni kada izlaze, veseli kada zalaze, u strahopoštovanju vrše Volju Stvoritelja svoga. Slavu i poštovanje Imenu Njegovom odaju, ushit i kliktanje na pomen kraljevanja Njegovog. On pozva Sunce i ono svetlom zasja, On vide i oblik Mesecu daje.

²⁹ *Hajot akodeš.*

³⁰ *Merkava, tj. kočije.*

³¹ *Svotleća tela.*

גָּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם.
דַּעַת וְתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ;
הַמְתַּנְּאֶה עַל חַיּוֹת הַקִּדָּשׁ.
וְנִהְדָּר בְּכְבוֹד עַל הַמְרַכְּבָה;
זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָי כְּסֵאוֹ.
חֶסֶד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ;
טוֹבִים מְאֹרֹת שֶׁבְרָאָם אֱלֹהֵינוּ.
יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁפִּיל;
כַּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם.
לְחַיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל;
מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגִיָּה.
נְאֻה זִיוֹם בְּכֹל הָעוֹלָם;
שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם שְׂשִׁים בְּבוֹאָם.
עוֹשִׂים בְּאִמָּה רִצּוֹן קוֹנָם;
פֶּאֶר וְכְבוֹד נוֹתְנִים לְשֵׁמוֹ.
צְהִלָּה וְרִנָּה לְזִכָּר מְלִכּוֹתוֹ;
קָרָא לְשֵׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר.
רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה;

svega. Bog, Koji svakog dana otvara dveri kapija istoka, i otvara prozore svoda nebeskog, i Sunce izvodi iz mesta njegovog i Mesec iz boravišta njegovog, i osvetljava čitav svet i stanovnike njegove koje je stvorio u obilju samilosne ljubavi Svoje. On Koji osvetljava zemlju i one koji je nastavaju, u milosrđu i dobroti Svojoj svakoga dana, iznova, obnavlja Delo Stvaranja. Kako su raznovrsna dela Tvoja, Gospode! Sva si ih u mudrosti napravio, puna je zemlja blaga Tvoga. On je Kralj, uzvišen i jedini od praiskona, slavljen, veličan i uzvisivan od pradâna. Bože sveta, u obilju ljubavi Svoje samilosne smiluj nam se. Gospodaru snage naše, Steno tvrđave naše, Štitu spasa našega, zaštiti nas. Niko nije poput Tebe i niko nije osim Tebe, ništa nije osim Tebe i ko je Tebi sličan?! Niko nije poput Tebe, Gospode Bože naš, u ovom svetu, i niko nije osim Tebe u životu Sveta koji dolazi. Ništa nije osim Tebe, Spasitelju naš u danima Mesije, i ko je Tebi sličan, Izbavitelju naš, kada umrli budu vaskrsli.

EL ADON – Bog, Gospodar svega stvorenog, blagosloven je i blagosiljan u ustima duše svake.

הכל. האל הפותח בכל-יום דלתות שערי
מזרח. ובוקע חלוני רקיע. מוציא חמה
ממקומה. ולבנה ממכון שבתה. ומאיר
לעולם כלו וליושביו שברא במדת רחמים:
המאיר לארץ ולדורים עליה ברחמים.
ובטובו מחדש בכל-יום תמיד מעשה
בראשית: מה רבו מעשיך יי. כלם בחכמה
עשית. מלאה הארץ קניניה: המלך המרום
לברו מאו. המשבח והמפאר והמתנשא
מימות עולם: אלהי עולם. ברחמיך הרבים
רחם עלינו. ארון עוננו. צור משגבנו. מגן
ישענו. משגב בערנו: אין ערוך לך ואין
זולתך. אפס בלתיך. ומי דומה לך: אין
ערוך לך יי אלהינו בעולם הזה. ואין זולתך
מלבנו להוי העולם הבא. אפס בלתיך גאלנו
לימות המשיח. ומי דומה לך מושיענו
לתחית המתים:

אל ארון על כל המעשים.
ברוך ומברך בפני כל-נשמה:

hvale, Gospodaru čudesa, Stvoritelju duša, Gospode svega stvorenog, Koji odabire pesme hvalospevne, Kralj, Bog, Život svetova. *Amen.*

Na deset dana pokajanja kažemo:

(Ps. 130) Pjesma uspinjanja (hodočasnička). Iz dubine k Tebi zavapih, Gospode! Gospode, čuj glas moj! Neka paze uši Tvoje na glas vapaja mog. Ako ćeš na prestupe paziti, o, Gospode, ko će opstati? Ali je u Tebe praštanje da bi Te se bojali. Uzdám se u Gospoda, uzda se duša moja, reč Njegovu čekam. Duša moja za Gospodom čezne više nego straže noćne što za zorom ranom²⁸ čeznu, više nego za zorom ranom straže noćne. Nadu svoju, o, Izraele, u Gospoda polaži, jer u Gospoda je milost i obilje spasa je u Njega. I On će otkupiti Izrael od svih prestupa njegovih.

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*.

Čitanje *Šema Jisrael* i blagoslova koji se kazuju uz *Šema*. Od ovog mesta pa do kraja *Amida* nije dozvoljeno prekidati molitvu pričom.

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Dok *hazan* izgovara *Barehu*, *haal* tiho kazuje:

Hvaljeno je i proslavljeno je Ime Kralja svih kraljeva Svetog, neka je blagosloven, jer On je prvi i poslednji i osim Njega nema Boga. Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka i neka je uzvišeno nad svim blagoslovima i hvalospevima.

Birkat "Jocer or" - prvi blagoslov pre čitanja *Šema Jisrael*

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji svetlo oblikuje i tamu stvara, mir čini i sve stvara. Sve Ti hvalu odaje i sve Tebe slavi i svi će kazivati: "Niko nije Svet kao Gospod!" Sve će doveka Tebe uzvisivati, Sazdatelju

²⁸Tj. spasenjem.

ההודאות. ארון הנפלאות. בורא כל-
הנשמות. רבון כל-המעשים. הבוחר בשירי
זמרה. מלך אל חי העולמים. אמן:

בעשרת ימי חשונה לווערים :

(קל) שיר הפעלות במעמקים קראתיך יי. אדני שמעה
בקולי. תהינה אזניך קשבות לקול תחנוני: אם עונות
תשמרנה. אדני מי יעמוד: כי עמך הסליחה. למען
תורא: קייתי יי. קוּתָה נפשי. ולדברו הוהלתי: נפשי
ליי משומרים לבוקר. שמרים לבוקר: יחל ישראל אל
יי. כי עם יי ההסד. והרבה עמו פדות: והוא יפקה את
ישראל מכל-עונותיו:

ולומר הסון קריש לעילא

וקהל לוונר בלחם :

הסון שומה ולומר :

ישתבח ויתבאר שמו של	ברכו את-יי המברך :
מלך מלכי המלכים הקדוש	קהל וסון ברוך יי המברך
ברוך הוא. שהוא ראשון	לעולם ועד :
והוא אחרון ומבלעדיו אין	ברוך אתה יי אלהינו
אלהים: יהי שם יי מברך	מלך העולם יוצר אור
מעתה ועד עולם ומרום על	ובורא חשך. עשה
כל-ברכה ותהלה:	שלום ובורא את-הכל:

הכל יודוך והכל ישבחוך. והכל יאמר:
אין קדוש כיי. הכל ירוממוך סלה. יוצר

USTIMA ČESTITIH TI ĆEŠ BITI UZVELIČAN, USNAMA PRAVEDNIH TI ĆEŠ BITI BLAGOSLOVLJEN, JEZIKOM POBOŽNIH TI ĆEŠ BITI POSVEĆEN I MEĐU SVETIMA TI ĆEŠ BITI PROSLAVLJEN,

u saborima mnoštva naroda Tvog, Doma Izraelovog, jer to je obaveza svih stvorenja pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da Ti zahvaljuju i da Te hvale, slave, veličaju, uzdižu, poštuju i večnim oglašuju, iznad i više od svih reči, pesama i hvalospeva Davida, sina Jišajevog, sluge Tvog i pomaznika Tvog.

Blagoslov nakon kazivanja *pesuke dezimra*

JIŠTABAH – I stoga neka bi doveka Ime Tvoje bilo slavljeno, Kralju naš, Bože, Kralju veliki i Sveti, na nebesima i na zemlji. Jer Tebi dolikuju, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, uvek i doveka, pesma i hvalospev, hvala i oda, sila i vlast, večnost, veličina, moć, dika i slava, svetost i kraljevstvo, blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvom velikom i Svetom. Odveka i doveka Ti si Bog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju veliki i u hvalospevima opevan, Bože

בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְרוֹמֵם :
 וּבְשִׁפְתַי לְאֵיִקוּם תִּתְבָּרַךְ :
 וּבְלִשׁוֹן חַסִּידִים תִּתְקַדֵּשׁ :
 וּבִקְרֹב קְרוֹשִׁים תִּתְהַלֵּל :

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
 שֶׁכֵּן חוֹבֵת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר
 לְרוֹמֵם לְהַדִּיר וּלְנַצַּח עַל כָּל־דְּבָרֵי שִׁירוֹת
 וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוָד בֶּן יִשִׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ :
 וּבְכֵן :

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִפְנֵי. הָאֵל הַמֶּלֶךְ
 הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאֵה
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר
 וְשִׁבְחָה. הַלֵּל וְזַמְרָה. עֲזוֹ וּמְשָׁלָה. נִצַּח
 נִדְרָה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתַפְאֵרֶת. קְדוּשָׁה
 וּמְלָכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקְדוֹשׁ. וּמְעוֹלָם וָעֶד עוֹלָם אֲתָה אֵל : בְּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהַלֵּל בְּתַשְׁבְּחוֹת. אֵל

milost nas Tvoja ostavila nije. Stoga, udovi od kojih si nas sastavio, dah i duša što si ih udahnuo u nas, jezik koji si u usta naša stavio – gle, oni će hvalu odavati, blagosiljati, slaviti, veličati i opevati Ime Tvoje, Kralju naš, doveka. Jer sva će usta Tebe hvaliti, i svi jezici Tebe slaviti, i sve oči k Tebi gledati, i sva kolena pred Tobom se pregibati, i svaki se stas pred Tobom prostreti, i sva će srca strahopoštovanjem pred Tobom obuzeta biti, sve utrobe i bubrezi Imenu Tvome hvalospeve pevati, kao što je rečeno:²⁶ “Sve će kosti moje reći: ‘Gospode, ko je kao Ti, Koji ubogog spasa-vaš od silnika, jadnika i siromaha od pljačkaša?’”

Subotom pre *Purima* u nekim zajednicama
ovde kažu *MI KAMOHA VEEN KAMOHA*

ŠAVAT ANIJIM – Ti čuješ vapaj ubogih i krik nevoljnih slušaš i uslišuješ. I napisano je:²⁷ “Kličite, pravednici, Gospodu, pravednima dolikuje hvaliti Ga.”

²⁶ Teilim, Ps., 35:10.

²⁷ Isto, 33:1.

עֲזֹבוּנוּ חֲסִדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלְגָה
 בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנִּפְחָתָ בְּאַפֵּינוּ.
 וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמָּתָ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ
 וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיִּשְׁזָרוּ אֶת
 שִׁמְךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד. כִּי כָּל־פֶּה לְךָ
 יוֹדֶה. וְכָל־לִשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּח. וְכָל־עֵינַיִן
 לְךָ תִּצְפֶּה. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע. וְכָל־
 קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְהַלְבָּבוֹת
 יִירְאוּךָ. וְכָל־קָרֵב וְכָל־יֹזֵמֵר לְשִׁמְךָ.
 כִּדְבַר שֶׁנֶּאֱמַר. כָּל־עֲצָמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה
 יי מי כְמוֹךָ:

נשנת קודם פורים יש אונגרים כלן מי כמוך ואין כמוך חננל לקמן נפודים.

מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ. וְעֲנֵי וְאֲבִיוֹן
 מִגּוֹזְלוֹ. שׁוּעַת עֲנִיִּים אַתָּה תִּשְׁמַע. צַעֲקַת
 הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ. וְכַתּוּב רַנְּנוּ
 צְדִיקִים בְּיְיָ. לְיִשְׂרָאֵל נְאוּה תְהִלָּה:

hvalu uznosimo. I da su usta naša poput mora pesme puna i jezik naš klicanja kao mnoštvo valova njegovih, i usne naše hvale puna kao širine nebeske, i da nam oči sijaju kao Sunce i Mesec, i da ruke svoje rasprostiremo kao orlovi nebeski krila svoja, i noge da su nam lake kao u srne, ne bismo mogli dovoljno hvale da Ti odamo, Gospode Bože naš, niti da blagosiljamo Ime Tvoje, Kralju naš, ni za jedno od hiljadu hiljade hiljada, i desetinu desetine desetina hiljada dobročinstava, čudesa i znamenja što si ih učinio za nas i za praoce naše. Iz Egipta si nas izbavio, Gospode Bože naš, iz doma robova iskupio nas, u gladi prehranio nas, u sitosti uzdržao nas. Od mača si nas spasio, od kuge izbavio, od bolesti mnogih i zlih iscelio. Dosad nam je ljubav Tvoja samilosna pomogla i

אֲנַחְנוּ מוֹדִים ; וְאֵלֹהֵינוּ מְלֵא שִׁירָה
פְּנִים. וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה כְּהַמוֹן גְּלוֹי.
וּשְׁפֹתֹתֵינוּ עֹשֶׁב כְּמִרְחָבֵי רְקִיעַ.
וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִיָּרָח. וְיָדֵינוּ
פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת
כְּאַיִלוֹת. אִין אָנוּ מִסְּפִיקִין לְהוֹדוֹת לְךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וּלְבָרֶךְ אֶת שִׁמְךָ מִלְּפָנֵינוּ.
עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֱלֹפִים וְרוֹב
רַבֵּי רִבּוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת נְסִים
וְנִפְלְאוֹת שְׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ ;
מִלְּפָנִים מִמִּצְרַיִם גְּאֻלָּתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
מִבֵּית עַבְדִּים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעַב זִנְתָנוּ.
וּבְשָׁבַע כִּלְכַלְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ.
מִדָּבָר מִלְּטָתָנוּ. וּמִחֻלָּאִים רָעִים וְרַבִּים
דִּלִּיתָנוּ ; עַד הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא

NIŠMAT KOL HAJ – Duša svega što živi blagosloviće Ime Tvoje, Gospode Bože naš, i duh svakog tela slaviće i uzvisivaće spomen Tvoj, Kralju naš, doveka. Odveka doveka, Ti si Bog i osim Tebe nemamo Kralja, Osloboditelja i Spasitelja, Otkupitelja i Izbavitelja, Koji nas uslišava i ima samilosti u svakoj nevolji i bedi našoj. Nemamo Kralja Koji pomaže i uzdržava do Tebe! Bože predašnjih i budućih (naraštaja), Bože svih stvorenja, Gospodaru svih pokolenja, slavom opevani, Koji u milosrđu upravlja svetom Svojim i u ljubavi samilosnoj stvorenjima Svojim. Gospod je budan, On ne spava i ne drema. On budi usnule i podiže zaspale. On vaskrsava mrtve i leči bolesne, daje vid slepima i uspravlja pognute, daje govor nemima i na videlo iznosi tajne zapretene, samo Tebi

נִשְׁמַת כָּל־חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תִּפְאֵר וּתְרוֹמֵם
זְבִיחַ מִלְּכֵנוּ תָּמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד
הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבְּלָעֲדִיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל. וְעוֹנֶה
וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ אֵלָּא אַתָּה: אֱלֹהֵי
הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי כָל־
בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל־תּוֹלְדוֹת. הַמְּהַלֵּל
בְּכָל־הַתְּשׁוּבָהּ. הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים: וַיֵּי עַר לֹא יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן. הַמְּעוֹרֵר יְשָׁנִים וְהַמְּקַיֵּץ
נִרְדָּמִים. מְחַיֶּה מֵתִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
פוֹקֵחַ עוֹרִים. וְזוֹקֵף כְּפוּפִים. הַמְּשִׁיחַ
אֱלָמִים. וְהַמְּפַעֵחַ נְעֻלָּמִים. וְלֶךְ לְבַדֵּךְ

u Svetinji, Gospode, koju su Tvoje ruke utvrdile. Gospod će kraljevati na veke vekova.

Kraljevstvo je Večnoga ustanovljeno za veke vekova.

KI – Kada su konji faraonovi, kola njegova i konjanici njegovi ušli u more, Gospod je na njih vratio vode morske, te sinovi Izraelovi predoše posred mora zemljom suvom.²²

**Na Šabat Bešalah i sedmog dana Pesaha
dodajemo ovaj odeljak:**

VATIKAH²³ – I Mirjam, proročica, sestra Aronova, uze bubanj u ruku svoju, i za njom iziđoše sve žene s bubnjevima igrajući. I Mirjam im otpeva: Pevajte Gospodu jer se visoko uzvisio, konja i konjanika u more sunovratio. I povede Mojsije Izrael od Mora trstikovog i podoše u pustinju Šur, i išavši tri dana po pustinji ne nadoše vode. Odande dođoše u Maru, ali ne mogoše piti vode u Mari, jer beše gorka. Otuda se prozva mesto Mara.²⁴ Tada narod stade mrmljati na Mojsija govoreći: “Šta ćemo piti?” I Mojsije zavapi ka Gospodu, i Gospod mu pokaza drvo, koje on baci u vodu, i voda posta slatka. Onde mu dade (narodu) zakon i pravo, i onde ga okuša. I reče: “Ako li uzaslušaš, uzaslušaš li, glas Gospoda Boga svoga, i budeš činio što je pravo u očima Njegovim, i ako prigneš uho k zapovestima Njegovim i uščuvaš sve zakone Njegove, nijedne bolesti koju Sam pustio na Egipat neću pustiti na tebe, jer Sam Ja Gospod Koji te leči.”

KI – Jer Gospodu pripada kraljevstvo, On vlada narodima. I uspeće se izbavitelji na goru Sion da sude gori Esavovoj i kraljevstvo će biti Gospodnje. I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.²⁵

²² Šemot, Iz. 15:19.

²³ Isto, 15:20-26.

²⁴ Mar na hebrejskom znači gorko, gorčina.

²⁵ Teilim, Ps., 22:29; Ovadja, 1:21; Zcharja, 14:9.

מִקֶּדֶשׁ אֲדַנִּי כְּוִנְנוּ יְרִידָה׃
 יְהוָה וַיִּמְלֶךְ לְעֵלָם וְעַד׃

׃ מַלְכוּתָהּ קָאִים לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא׃

כִּי בָא סוּס פִּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיָם
 וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 הִלְכּוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת וּבְשָׁנֵינוּ טַל סַסַּס מוֹסִיפִים זֶה׃

וּמִקַּח מָרִים הִנְבִּיאה אַחֲזֵת אֶהְרֹן אֶת הַתֵּף בִּידָה.
 וַתֵּצֵאן כָּל־הַנְּשִׁים אֶהְרִיָה בַת־פִּיִּם וּבַמַּחֲלֹת׃ וַתַּעַן לָהֶם
 מָרִים שִׁירֵי לַיהוָה כִּי גָאָה גָאָה. סוּס וּרְכַבּוֹ רָמָה בָּיָם׃
 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם סוּף. וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַר שׁוּר.
 וַיִּלְכּוּ שְׁלֹשַׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא מָצְאוּ מַיִם׃ וַיִּבְאוּ מִדְּרָתָה
 וְלֹא יָבִיאוּ לְשֵׁתֵת מַיִם מִמֶּדְרָה כִּי מָרִים הֵם. עַל כֵּן קָרָא
 שְׁמָה מְרָה׃ וַיִּלְנֹו הָעָם עַל מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה נַּשְׁתָּה׃
 וַיִּצְעַק אֶל יְהוָה וַיִּזְדַּד׃ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ
 הַמַּיִם. שֵׁם שֵׁם לֹו חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסְהוּ׃ וַיֹּאמֶר אִם
 שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. וְהַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה
 וְהִאֻנַּת לְמִצּוֹתָיו וּשְׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו. כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר
 שָׁמַתִּי בַּמִּצְרִים לֹא אֲשִׁים עֲלֶיךָ. כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵךְ׃

כִּי לִוֵּי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֶׁל בְּגוֹיִם׃ וְעָלוּ
 מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת־הָרָר עֲשׂוּ.
 וְהִיטָה לִוֵּי הַמְּלוּכָה. וְהָיָה ׃ לְמֶלֶךְ עַל כָּל־
 הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ׃ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד׃

zalediše se bezdani u srcu mora. Neprijatelj reče: 'Proganjaću, stići ću, podeliću plen, nasitiće ih se duša moja. Izvući ću mač svoj, istrebiće ih ruka moja!' Ti dunu vetrom Svojim i more ih pokri, kao olovo potonuše silnoj vodi u bezdane. Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i čini čudesa? Ispružio si desnicu Svoju i zemlja ih je progutala. Milošću Svojom vodio si ovaj narod koji si izbavio, snagom Svojom vodio si ga u Svetinju Svoju. Narodi čuše i zadrhtaše, muka obuze stanovnike Filisteje. Užas ophrva starešine edomske, trepet obuze junake moavske, istopiše se svi koji žive u Kanânu. Strah i trepet spopade ih, od silne ruke Tvoje kao kamen zanemeše, dokle ne prođe narod Tvoj, o, Gospode, dokle ne prođe narod ovaj koji si stekao. Odveo si ih i zasadio na brdu baštine Svoje, na mestu koje si stvorio Sebi za boravak, o, Večni,

קָפְאוּ תְהִמַּת בְּלִבֵּי־יָם׃
 אָמַר אוֹיֵב אֲרִיֵּךְ אֲשִׁיג אֲחַלֵּק שְׁלָל׃
 תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אֲרִיֵּךְ חֲרָפֵי תוֹרֵישְׁמוּ יָדַי׃
 נִשְׁפַּת בְּרוּחָהּ כִּפְמוּ יָם
 צָלְלוּ כְּעוֹפֹרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים׃
 מִי־כִמְכָה בְּאֵלִם יְהוָה
 מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ
 נוֹרָא תִהְלֹת עֲשֵׂה־פְלֵא׃
 נְשִׂיֹת יִמִּינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֲרִיֵּץ׃
 נְחִיֹת בְּחִסְדֶּךָ עִם־זֶוּן נְאֻלֶּה
 נִהְלֹת בְּעֶזֶךָ אֱלֹהֵי־נֹה קֹדֶשׁ׃
 שְׁמַעֵי עַמִּים יִרְגָּזוּן
 חֵיל אָחוּז יִשְׁבִּי פְלִשְׁתִּי׃
 אִזּוּ נִבְהִלּוּ אֱלֹפֵי אֲדוּם
 אֵילֵי מוֹאָב יִאֲחֹזְמוּ רַעַד׃
 נִמְנוּ כֹּל יִשְׁבִּי כְּנַעַן׃
 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפְחָד
 בְּגִדֶי זְרוּעֶךָ יִדְמּוּ כְּאֲבוֹן׃
 עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה
 עַד־יַעֲבֹר עִם־זֶוּן קִנְיֹת׃
 תִּבְיָאמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נִחְלָתְךָ
 מִכֹּזֶן לִשְׁבָתְךָ פְּעֻלַּת יְהוָה

ŠIRAT AJAM

VAJOŠA – I izbavi Gospod u onaj dan Izrael iz ruku egipatskih i vide Izrael mrtve Egipćane na obali morskoj. I vide Izrael ruku krepku¹⁸ kojom Gospod udari Egipćane, i narod se poboja Gospoda, i verova u Gospoda i u Mojsija slugu Njegovog.¹⁹

AZ JAŠIR²⁰ – Tada zapeva Mojsije i sinovi Izraelovi pesmu ovu Gospodu i rekoše: “Pevaću Gospodu jer se visoko uzvisio, konja i konjanika u more sunovratio. Sila je moja i pesma moja Gospod, On mi spas postade, On je Bog moj, Njemu ću Hram podići.²¹ On je Bog oca mog i Njega ću uzvisivati. Večni je Gospodar rata, Gospod je Ime Njegovo. Kola faraonova i vojsku njegovu, u more baci, izabrane vojvode njegove, u Moru trstikovu se utopiše. Bezdani ih pokriše, poput kamena u dubinu potonuše. Desnica Tvoja, o, Gospode, moćna u snazi, desnica Tvoja, o, Gospode, razmrska neprijatelja. Obiljem veličanstva Svoga uništavaš one koji ustaju na Tebe. Poslao si gnev Svoj i on ih kao slamu proždire. Od daha nozdrva Tvojih sabra se voda, poput zida se ustubi voda koja teče,

¹⁸Tj. moć, silu veliku

¹⁹Šemot, Iz., 14:30-31.

²⁰Šemot, Iz., 15:1-18.

²¹Neki anveu prevode kao slaviću Ga; Šimšon Rafael Hirš prevodi: ja ću biti dom Njegov.

וַיִּשְׁעַ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
 מִצְרַיִם. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־
 שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יַד הַגְּדֹלָה
 אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם. וַיִּירָאוּ הָעַם אֶת־
 יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו:

אִי יִשׁוּר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
 הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר
 אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה
 סוּם וּרְכַבּוּ רָמָה בַיּוֹם:
 עֲזוּ וְזָמַרְתִּי יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה.
 יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶל־מִנְהוּ:
 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:
 מִרְכַּבַּת פָּרֹעַה וַחֲלָו יָרָה בַיּוֹם
 וּמִבְּחַר שְׁלִישֵׁי טַבָּעֵי בַיּוֹם־סוּף:
 תַּהֲמוֹת יַכְסִּימוּ יַרְדּוֹ בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ־אָבִן:
 יִמְיֹנֶךָ יְהוָה נֶאֱדָרִי בַכַּחַ
 יִמְיֹנֶךָ יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב:
 וּבָרַב נֶאֱוֹנֶךָ תַּהֲרֹם קַמִּיד
 תִּשְׁלַח חֲרָנֶךָ וְאֶכְלָמוּ כִּבְשׁוֹ:
 וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעְרַמוּ־מַיִם
 נִצְבּוּ כְּמוֹ־נֵד נֹזְלִים.

nad svima vladaš, u Tvojim su ruci sila i krepost, i u ruci je Tvojim da učiniš svakoga velikim i snažnim. A sada, Bože naš, hvalu Tebi odajemo i slavimo Ime sjaja Tvoga. I blagosiljaće Ime Tvoje slavno, iznad svakog blagoslova i hvale uzvišeno. Ti si, Gospode, Jedini! Ti si načinio nebesa, i nebesa nad nebesima, i svu vojsku njihovu, zemlju i sve što je na njoj, mora i sve što je u njima, i Ti im svima život daješ, i vojska se nebeska pred Tobom klanja. Ti si Gospod Bog (Dovde stojeći.) Koji si izabrao Avrama i izveo ga iz Ura kaldejskoga i nadenuo mu ime Avrâm. I našao si srce njegovo verno pred Sobom i Savez s njim sklopio si da ćeš dati zemlju kanânsku, hetejsku, amorejsku, perezejsku, jevusejsku, gergešejsku, da ćeš dati semenu njegovom, i ispunio si reči Svoje jer si Ti pravedan. Nevolju si otaca naših u Egiptu video i vapaj si njihov čuo kraj Mora trstikova. Znamenjima si se i čudesima oborio na faraona i na sve slugе njegove, i na sav narod zemlje njegove, jer si znao da su obesno postupali s njima, i proslavio si Ime Svoje do dana današnjega. More si razdvojio pred njima, te predoše posred mora zemljom suvom, a progonitelje si njihove u bezdan bacio kao kamen u vode silovite.¹⁷

¹⁷ Divre ajamim alef, I Knjiga dnevnika, 29:10-13; Nehemija, 9:5-11.

מוֹשֶׁה בַּכֹּל. וּבִידֶךָ פֶּחַ וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִדְל
 וּלְחֹק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
 וּמַהֲלָלִים לְשֵׁם תְּפִאֲרֹתֶךָ: וַיְבָרְכוּ אֶת שֵׁם
 כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה: אַתָּה
 הוּא יי לְבַדְּךָ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי
 הַשָּׁמַיִם וְכָל־צַבָּאָם. הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ.
 הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מְתִיב אֶת
 כָּלָם. וְצַבָּא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא
 יי הָאֱלֹהִים ^{ע"כ} אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוּ
 מֵאוּר כַּשְׁדִּים. וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמְצֵאתָ
 אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ. וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית
 לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
 וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ. וְתָקַם אֶת
 דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת עֵינֵי אַבְרָהָם
 בְּמִצְרַיִם. וְאֵת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף:
 וַתִּתֵּן אֶתֹת וּמִפְתִּים בְּפִרְעֹה וּבְכָל עַבְדָּיו
 וּבְכָל־עַם אֶרֶצוֹ. כִּי יָדַעְתָּ כִּי הוֹיְדוּ עָלֶיְהֶם.
 וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיּוֹם בְּקַעַת
 לְפָנֶיךָ. וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה. וְאֵת
 רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמִּצּוֹלוֹת כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם
 עֲזוּיִם:

njihove u okove gvozdene, da izvrše na njima sud napisani. On je sjaj slave veličanstva svih miljenika Njegovih. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 150) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Boga u Svetinji Njegovoj, hvalite Ga na svodu moći Njegove nebeske! Hvalite Ga radi silnih dela Njegovih, hvalite Ga radi moćnog veličanstva Njegovog! Hvalite Ga uz jeku roga ovnujskog, hvalite Ga uz psaltir i harfu! Hvalite Ga uz bubanj i igru, hvalite Ga uz strune i svirale! Hvalite Ga uz zvuk cimbalu, hvalite Ga uz cimbalu jeku! Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda! *Aleluja!* Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Završni stihovi Knjige psalama

Blagosloven Gospod doveka! *Amen! Amen!* Blagosloven sa Siona Gospod Koji prebiva u Jerusalimu! Hvalite Gospoda! *Aleluja!* Blagosloven Gospod Bog, Bog Izraela, Koji jedini čudesa čini! Blagosloveno Ime Veličanstva Njegovog doveka! Veličanstvom Njegovim napuniće se zemlja sva! *Amen! Amen!*¹⁶

Kazuje se stojeći i predano:

VAJVAREH DAVID – Potom David blagoslovi Gospoda pred čitavom zajednicom i reče David: “Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože Izraela praoca našeg, odveka doveka! Tvoji su, Gospode, veličina, i sila, i slava, i večnost, i divotni sjaj veličanstva, jer je sve što je na nebesima i na zemlji Tvoje! Tvoje je, Gospode, kraljevstvo i Ti se poput glave povrh svega uzdižeš. Bogatstvo i dostojanstvo od Tebe dolaze, i Ti

¹⁶Teilim, Ps., 89:53; Ps., 135:21; Ps., 72:18-19.

בְּכַבְּדֵי בְרוּךְ: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוּב
הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו. הַלְלוּיָהּ:

(קט) הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ. הַלְלוּהוּ
בְּרִקְיעַ עֲזוֹ: הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ. הַלְלוּהוּ בְּרַב
גִּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּגָבַל
וּכְנוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתַף וּמְחוּל. הַלְלוּהוּ בְּמַנּוּס
וְעֵגֶב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצָלֵי שִׁמְעַ. הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצָלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה.
הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ:

בְרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בְרוּךְ יי מְצִיּוֹן.
שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַם. הַלְלוּיָהּ: בְרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוּ: וּבְרוּךְ שֵׁם
כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם. וַיְמַלֵּא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל־הָאָרֶץ
אָמֵן וְאָמֵן:

רִיעוּנוֹ וְיִלְמְדוּ:

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יי לְעֵינָיו כָּל־הַבְּקָהָל. וַיֹּאמֶר
דָּוִד בְרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ
מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם: לָךְ יי הַגְּדֵלָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ לָךְ יי הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל
לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה

hvalite Ga, sve zvezde svetlosne! Hvalite Ga, nebesa nad nebesima i vode nad nebesima! Neka hvale Ime Gospodnje jer On zapovedi i stvoreni behu. Postavi ih za veke vekova po zakonu koji proći neće.¹³ Hvalite Gospoda sa zemlje, nemani morske i svi bezdani! Ognju i grâde, snegu i maglo, olujni vetre koji reč Njegovu izvršavaš. Gore i svi humovi, drveta rodna i svi kedrovi, zveri i sva stoko, gmizavci, bube i ptice krilate! Kraljevi zemaljski i svi narodi, knezovi i sve sudije zemaljske, momci i device, starci i deca! Nek svi hvale Ime Gospodnje, jer jedino je Ime Njegovo uzvišeno, sjaj svetlosti veličanstva Njegovog, zemlju i nebesa nadvisuje. On je uzvisio rog¹⁴ naroda Svoga na slavu svih pobožnika Svojih koji su priljubljeni uz Njega, sinova Izraelovih, naroda koji Mu je blizu. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 149) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Pevajte Gospodu pesmu novu, hvalu Njegovu na saboru onih koji predano uz Njega prianjaju. Neka se raduje Izrael Stvoritelju svome, Kralju svom neka kliču sinovi Siona! Neka hvale Ime Njegovo igrajući, uz bubanj i harfu neka Mu poje! Jer je mio Gospodu narod Njegov, smerne i ponizne spasenjem krasi. Neka se priljubljenici Njegovi u slavi raduju, neka kliču s postelja svojih. Uzvišeni hvalospevi Bogu u grlima su njihovim i mač dvosekli u rukama njihovim.¹⁵ Da se osvete narodima i pokaraju plemena, da svežu kraljeve njihove u lance, plemiće

¹³ Bog je postavio zakone prirode koji su nepromenjivi, osim kada On čini čuda.

¹⁴ Tj. snagu.

¹⁵ Tj. pevanje hvalospeva Bogu je moćno oružje protiv neprijatelja njihovih (*Raši*).

הִלְלוּהוּ כָּל-כּוֹכְבֵי אוֹר; הִלְלוּהוּ שְׁמֵי
 חַשְׁמַיִם. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם: יִהְלְלוּ
 אֶת שֵׁם יי. כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם
 לְעַד לְעוֹלָם. חֶק־נָתַן וְלֹא יַעֲבֹר: הִלְלוּ אֶת-
 יי מִן הָאָרֶץ תְּגִינִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת: אִשׁ וְבָרָד
 שֶׁלֵּג וְקַטּוֹר. רוּחַ סַעֲרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ: הַהָרִים
 וְכָל-גְּבָעוֹת. עֵץ פְּרִי וְכָל-אֲרָזִים: הַתְּחִיָּה וְכָל-
 בַּהֲמָה. רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כְּנָף: מַלְכֵי אֲרֶץ וְכָל-
 לְאֻמִּים. שָׂרִים וְכָל-שֹׁפְטֵי אֲרֶץ: בַּחֹרִים וְגַם
 בַּתּוֹלוֹת. זְקֵנִים עִם נְעָרִים: יִהְלְלוּ אֶת-שֵׁם
 יי כִּי נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ. הוֹדוּ עַל אֲרֶץ
 וּשְׁמַיִם: וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ. תִּהְלֶה לְכָל-חַסִּידָיו
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ. הִלְלוּיָהּ:

(קונט) הִלְלוּיָהּ. שִׁירוֹ לַיי שִׁיר חֲדָשׁ. תִּהְלֶתוּ
 בְּקַהֲל חַסִּידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ. בְּנֵי
 צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם: יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחּוֹל. בְּתֶף
 וְבִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ: כִּי רוֹצֵה יי בְּעַמּוֹ. יִפְאָר
 עֲנֻיִם בִּישׁוּעָה: יַעֲלוּ חַסִּידִים בְּכֹבֵד. יִרְנְנוּ
 עַל מִשְׁבְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם. וְחָרַב
 פִּיפְיוֹת. בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם. תּוֹכַחוֹת
 בְּלְאֻמִּים: לְאִסּוֹר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים. וְנִכְבְּדֵיהֶם

ih po imenu zove.¹¹ Velik je Gospodar naš i svesilan, i bezmeran je razum Njegov. Ponizne i smerne, Gospod uzvisuje, a zlopake i zlohude do zemlje ponižava. S hvalom uzdignite glasove ka Gospodu, pojte uz harfu Bogu našem. On nebesa oblacima zastire, zemlji kišu sprema, čini da niče po gorama trava. Stoci hranu njenu daje i vranićima koji ciče k Njemu. Za konjsku snagu On ne mari, nit' Mu se mile bedra čovečija.¹² Mili su Gospodu oni koji Ga se boje, koji se uzdaju u dobrotu Njegovu. Gospoda slavi, o, Jerusalime, hvali Boga svog, o, Sione! Jer On utvrđuje prevornice vrata tvojih i sinove tvoje blagosilja u tebi. Međe tvoje mirom ograđuje i jedrom pšenicom te siti. On na zemlju reč naredbe šalje – kako li brzo hita reč Njegova! Kao vunu sneg daje, inje kao pepeo sipa. Baca grād, Svoj kao zalogaje, mrazu Njegovom ko odoleti može? Reč Svoju pošalje i rastopi ga, vetrom Svojim dune i poteku vode. Reči Svoje objavio je Jakovu, zakone Svoje i odredbe Svoje Izraelu. Ne učini tako nijednom drugom narodu, i odredaba Njegovih oni ne znaju. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 148) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Gospoda s nebesa, hvalite Ga u visinama! Hvalite Ga, svi anđeli Njegovi, hvalite Ga, sve vojske Njegove! Hvalite Ga, Sunce i Meseče,

¹¹ Kao što svakoj zvezdi ime zna bez obzira na to koliko su udaljene jedna od druge, tako će sabrati svakog sina Izraelovog koliko god daleko prognan bio (*Ec hajim*).

¹²Tj. sila muška.

שמות יקרא: גדול אדננו ורב פח לתבונתו
 אין מספר: מעורר ענוים יי. משפיל רשעים
 עדי ארץ: ענו לוי בתורה. זמרו לאלהינו
 בכנור: המכסה שמים בעבים. המכין
 לארץ מטר. המצמיח הרים חציר: נותן
 לבהמה לחמה. לבני ערב אשר יקראו:
 לא בגבורת הסוס יחפץ. לא בשוקי האיש
 ירצה: רוצה יי את יראיו. את המיחלים
 לחסדו: שבחי ירושלים את יי. הללו
 אלהיך ציון: פי חזק בריחי שערך. ברך
 בנגד בקרבך: השם גבולך שלום. חלב
 הטים ישביעך: השלח אמרתו ארץ. עד
 מהרה ירוץ דברו: הנתן שלג בצמר. כפור
 כאפר יפור: משליך קרחו כבתים. לפני
 קרתו מי יעמד: ישלח דברו וימסם. ישב
 רוחו יולדו מים: מגיד דבריו ליעקב. חקיו
 ומשפטיו לישראל: לא עשה בן לבל נוי.
 ומשפטים בל ידעום הללויה:

(קמס) הללויה. הללו את יי מן השמים.
 הללוהו במרומים: הללוהו כל-מלאכיו.
 הללוהו כל-צבאיו: הללוהו שמש וירח.

Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje.

Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti Sveto Ime Njegovo na veke vekova.

I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka!
Hvalite Gospoda! *Aleluja!*⁸

(Ps. 146) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvali dušo moja Gospoda. Hvaliću Gospoda za života svoga, pevaću Bogu svom dok sam živ. Ne uzdajte se u knezove, u čoveka od koga spasenja nema. Kada ga duh napusti, u zemlju svoju on se vraća, sve što smisli u taj dan propada. Blago onome kome je Bog Jakovljevi u pomoći, kome je nadanje u Gospodu, Bogu njegovom, Koji čini nebesa i zemlju, more i sve što je u njima, Koji čuva istinu doveka,⁹ Koji tlačenima pravdu vraća, a gladnima hleb daje. Gospod oslobađa sužnje. Gospod daje vid slepima, Gospod uspravlja pognute, Gospod ljubi pravednike. Gospod čuva pridošlice,¹⁰ sirotom i udovici snagu daje, a put opakih prevraća. Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 147) *Aleluja!* Hvalite Gospoda, jer dobro je pevati Bogu našem, ugodno i divotno je hvalu Mu uznositi. Gospod zida Jerusalim, sabira prognanike Izraelove. Isceljuje one koji su slomljenog srca i vida rane njihove. Mnoštvo zvezda broji i sve

⁸Tešim, Ps., 115:18.

⁹Tj. čuva obećanja Svoja doveka.

¹⁰Obraćenike.

שומר יי את כל-אהביו. ואת כל-הרשעים
ישמיד:

תהלת יי ידבר פי. ויברך כל-בשר שם
קדשו לעולם ועד:

ואנחנו נברך יה. מעתה ועד עולם. הללויה:

(קמ) הללויה. הללו נפשי את יי: אהללה יי
בחיי. אזמרה לאלהי בעודי: אל תבטחו בגדיבים
בבן-אדם שאין לו תשועה: תצא רוחו ושוב
לאדמתו. ביום ההוא אברו עשתנתיו: אשרי
שאל יעקב בעורו. שברו על יי אלהיו:
עשה שמים וארץ. את-הים ואת כל-אשר
בם. השמר אמת לעולם: עשה משפט
לעשוקים. נתן לחם לרעבים. יי מתיר
אסורים: יי פקח עורים. יי זקף כפופים. יי
אהב צדיקים: יי שמר את-גרים. יתום
ואלמנה יעודד. ודרך רשעים יעות: ימלך
יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה:

(קמ) הללויה. פי טוב זמרה אלהינו. פי
נעים נאודה תהלה: בנה ירושלים יי. נרחי
ישראל יכנס: הרופא לשבורי לב. ומחפש
לעצבותם: מונה מספר לכוכבים. לכלם

Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i sve-
moćnost Tvoju kazuje.

O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veli-
čanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazi-
vaću.

Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini
Tvojoj pripovedati.

Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i praved-
nosti Tvojoj kliću.

Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnev i pun
dobrote.

Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav
Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti oda-
ti, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe
uzdaju blagosloviće Te.

Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o
velikoj sili Tvojoj, da obznane sinovima ljudskim silu
Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličan-
stva kraljevstva Njegovog.

Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vla-
davina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve
koji posreću i uspravlja sve pognute.

Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome
na vreme hranu daješ.

Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji nji-
hovoju.

Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i mi-
losrdan u svim delima Svojim.

Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima
koji Ga iskreno⁷ zazivaju.

Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov
čuje i izbavlja ih.

⁷ Dosl. u istini.

דֹר דָּרוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ. וּגְבוּרַתְךָ יִגְדֹּה:
הֲדַר כְּבוֹד הַדָּרָה. וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹן נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ. וְגִדְלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה:
זָכַר רַב טוֹבָךָ יִבְיָעוּ. וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ:
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרְךָ אַפִּים וְגִדְל חֶסֶד:
טוֹב יְיָ לְכֹל. וְדַחְמוּ עַל כָּל־מַעֲשָׂיו:
יִזְדַּק יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ. וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכּוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ. וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרַתִּיו. וְכְבוֹד הֲדַר
מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. וּמִמְשַׁלְתְּךָ
בְּכֹל דֹר וְדָר:
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּיִים:
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁפְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת
אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתַח אֶת יַדְךָ. וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רְצוֹן:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דַּרְכָּיו. וְחִסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קְרוֹב יְיָ לְכָל־קְרָאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ
בְּאַמֶּת:
רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם:

nebesa, nek se raduje zemlja i neka govore po narodima: Gospod kraljuje! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevaio, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod je Kralj u veke vekova, nestaće neznabožaca iz zemlje Njegove. Gospod obara namere neznabožaca, razbija zamisli narodima. Mnogo je misli u srcu čoveka, ali što Gospod naumi, to se ispunjava. Naum Gospodnji doveka ostaje i misli srca Njegovog od kolena do kolena. Jer On reče i sve postade, zapovedi i sve se ostvari. Jer izabra Gospod Sion, omile Mu za prebivalište. Jer Jakova izabra Sebi Gospod, Izrael za blago Svoje. Jer neće odbaciti Gospod narod Svoj i baštinu Svoju napustiti neće. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

Blago onima koji borave u domu Tvom i vauza Tebi u pohvalu kliću. *Sela!*

Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov.

Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka.

Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi.

Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova!

השמים ותגל הארץ. ויאמרו בניוים יי מלך:
 יי מלך. יי מלך. יי מלך לעולם ועד. יי מלך
 עולם ועד. אברו גוים מארצו: יי הפיר עצת
 גוים. הגיא מחשבות עמים: רבות מחשבות
 בלב איש. ועצת יי היא תקום: עצת יי לעולם
 תעמד. מחשבות לבו לדר ודר: כי היא אמר
 ויהי. הוא ציה ויעמד: כי בחר יי בציון. איה
 למושב לו: כי יעלב בחר לו יהוה ישראל
 לסגלתו: כי לא ישש יי עמו. ונהלתו לא
 יעזב: והוא רחום יכפר עון. ולא ישחית.
 והרבה להשיב אפו. ולא יעיר פלחמתו: יי
 הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:

אשרי יושבי ביתך. עוד יהללוך
 סלה: אשרי העם שכבה לו. אשרי
 העם שיי אלהיו:

(קום) תהלה לדוד.

ארוממך אלהי המלך. ואברכה שמך לעולם
 ועד:

בכל יום אברכה. ואהללה שמך לעולם ועד:
 גדול יי ומהגל מאד. וגדלתו אין חקר:

Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu Se ponosom, zaogrnu Se Gospod, silom Se opasa, utvrdi se vaseljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

JEI HEVOD – Nek je doveka slava Gospodu! Nek se raduje Gospod delima Svojim! Nek je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka! Od istoka sunca do zalaska, hvaljeno bilo Ime Gospodnje! Uzvišen je nad svim narodima Gospod, Slava Njegova nebesa nadvisuje. Gospode, Ime je Tvoje večno! Gospode, spomen je Tvoj od kolena do kolena. Gospod na nebesima, presto Svoj postavi i kraljevstvo Njegovo svime vlada. Nek se vesele

כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יי. כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יאבֹדוּ.
 וּתְפָרְדוּ כְּלִפְעָלֵי אֹן: וְתֵרֵם פְּרָאִים קֶרְנֵי.
 בְּלַתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרֵי. בְּקָמוֹם
 עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אֹזְנֵי: צְדִיק כִּתְמַר
 יִפְרָח. כְּאֵרוֹ בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית
 יי. בַּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִגְבוֹן
 בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי
 יִשְׂרָאֵל יי. צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

(35) יי מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבֶשׁ. לְבֶשׁ יי עוֹ הַתְּאוּרָה.
 אֵף תִּבּוֹן תִּבְל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֶךָ מְאוֹ.
 מְעוֹלָם אַתָּה: נִשְׂאוּ נְהַרוֹת יי. נִשְׂאוּ נְהַרוֹת
 קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהַרוֹת דְּכָסִים: מִקְלַת מִים רַבִּים
 אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עֲדַתֶּךָ
 נֶאֱמְנוּ מְאֹד. לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ. יי לְאַרְבֶּ
 יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם. יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו.
 יְהִי שֵׁם יי מְבוֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 מִמְּזִרְחַ שְׁמִשׁ עַד מְבוֹאוֹ. מְהֵלֵל שֵׁם יי:
 רַם עַל כָּל־גּוֹיִם יי. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יי
 שֶׁבַךְ לְעוֹלָם. יי זִכְרֶךָ לְדָר וָדָר: יי בְּשָׁמַיִם
 הִכִּין כִּסְאוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מִשְׁלָה: יִשְׁמַחוּ

PESUKE DEZIMRA – HVALOSPEVI

Blagoslov pre kazivanja *pesuke dezimra*:

BARUH ŠEAMAR – Blagosloven da je On Koji reče i svet postade! Blagosloven da je On! Blagosloven da je On Koji govori i čini! Blagosloven da je On Koji presuđuje i izvršava! Blagosloven da je On Koji čini Delo Stvaranja! Blagosloven da je On Koji je milostiv zemlji! Blagosloven da je On Koji je milostiv stvorenjima! Blagosloven da je On Koji dobrim nagrađuje one koji Ga se boje!⁵ Blagosloven da je On Koji živi doveka i večno postoji! Blagosloven da je On Koji iskupljuje i izbavlja, blagosloveno bilo Ime Njegovo! Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Bože, Oče milostivi, slavljem ustima naroda Svog, hvaljen i veličan jezikom pobožnih koji se u Njega uzdaju i slugama Njegovim! Pěsmama Davida, sluge Tvog, Tebe ćemo slaviti, Gospode Bože naš, hvalospevima i pesmama – zahvalnicama veličaćemo Te i hvaliti, opevati i uzdizati kao Kralja! Ime ćemo Tvoje spominjati, Kralju naš, Bože naš, o, Jedini! Živote vaseljene, o, Kralju, Čije je veliko Ime slavljeno i doveka hvaljeno! Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju u hvalospevima opevan!

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode.

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בְּרוּךְ
 עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת, בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שֶׁכַר
 טוֹב לִירֵאָיו, בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקוֹם לְנֶצֶחַ, בְּרוּךְ
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בְּרוּךְ שְׁמוֹ, בְּרוּךְ אַתָּה יי
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אֲבֵי הַרְחֻמֵּי,
 הַמְהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן
 חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו, וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלְלֶךָ
 יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגַדְלֶךָ
 וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ וּנְמַלִּיכֶךָ, וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ
 מִלְּפָנֶיךָ, אֱלֹהֵינוּ יַחֲדָיִם חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ
 מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי, מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת:

(35) מְזִמֹּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת
 לַיי, וּלְאֹמַר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן: לְהַגִּיד בְּבִקְרָה
 חֲסִדְךָ, וְאִמּוֹנְתְךָ בְּלִילּוֹת: עָלַי עָשׂוֹר וְעָלַי
 נָבֵל, עָלַי הַגִּיּוֹן בְּכַנּוֹר: כִּי שִׁמַּחְתַּנִּי יי
 בְּפַעֲלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ
 יי, מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבּוֹתֶיךָ: אִישׁ בֶּעַר לֹא
 יָדַע, וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זַאת: בְּפִרְחָה
 רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב, וַיִּצְיָצוּ כָּל-פּוֹעֲלֵי אֹן,
 לְהַשְׁמֵרֵם עַדִּי עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם יי:

Sunce da vlada danom jer je doveka milost Njegova!

Mesec i zvezde da vladaju noću jer je doveka milost Njegova!

Koji pobi prvence Egipta jer je doveka milost Njegova!

Koji izvede Izraela iz njega jer je doveka milost Njegova!

Rukom krepkom i mišicom ispruženom jer je doveka milost Njegova!

Koji raspoluti More trstikovo jer je doveka milost Njegova!

I provede Izrael posred njega jer je doveka milost Njegova!

A faraona i vojsku njegovu rinu u More trstikovo jer je doveka milost Njegova!

Koji je vodio narod Svoj kroz pustinju jer je doveka milost Njegova!

Koji udari kraljeve velike jer je doveka milost Njegova! I careve silne pobi jer je doveka milost Njegova!

Sihona, kralja amorejskog jer je doveka milost Njegova!

Oga, kralja bašanskog jer je doveka milost Njegova!

I dade zemlju njihovu u nasleđe jer je doveka milost Njegova!

U baštinu Izraelu, sluzi Svome jer je doveka milost Njegova!

Koji nas se spomenu u poniženju našem jer je doveka milost Njegova!

I izbavi nas od dušmana naših jer je doveka milost Njegova!

Koji daje hranu svakom stvorenju jer je doveka milost Njegova!

Hvalite Boga nebesa jer je doveka milost Njegova!

את השמש לממשלת ביום. כי לעולם חסדו:
את הירח וכוכבים לממשלות בלילה.

כי לעולם חסדו:

למכה מצרים בבכוריהם. כי לעולם חסדו:

ויצא ישראל מתוכם. כי לעולם חסדו:

ביד חזקה ובזרוע נמויה. כי לעולם חסדו:

לגור ים סוף לגזרים. כי לעולם חסדו:

והעביר ישראל בתוכו. כי לעולם חסדו:

ונער פרעה וחילו בים סוף. כי לעולם חסדו:

למוליד עמו במדבר. כי לעולם חסדו:

למכה מלכים גדלים. כי לעולם חסדו:

ויהרג מלכים אדירים. כי לעולם חסדו:

לסיחון מלך האמרי. כי לעולם חסדו:

ולעוג מלך הבשן. כי לעולם חסדו:

ונתן ארצם לנהלה. כי לעולם חסדו:

נחלה לישראל עבדו. כי לעולם חסדו:

שבשפלנו זכר לנו. כי לעולם חסדו:

ויפרקנו מצרינו. כי לעולם חסדו:

נתן לחם לכל־בישר. כי לעולם חסדו:

הודו לאל השמים. כי לעולם חסדו:

Poslao je znamenja i čudesa usred tebe, Egipte, na faraona i sve slugе njegove. Udari narode velike, i kraljeve silne pobi. Sihona, kralja amorejskog, i Oga, kralja bašanskog, i sva carstva kananskâ. I dade zemlju njihovu u nasleđe, u baštinu Izraelu, narodu Svome. Gospode, Ime je Tvoje večno. Gospode, spomen je Tvoj od kolena do kolena. Jer će Gospod suditi narodu Svome i na slugе Svoje smilovaće se. Kumiri su narodâ srebro i zlato, delo ruku čovečijih. Usta imaju, a ne govore, oči imaju, a ne vide, uši imaju, a ne čuju, niti ima daha u ustima njihovim. Takvi su i oni koji ih napraviše i svi koji se u njih uzdaju. Dome Izraelov, blagosiljaj Gospoda! Dome Aronov, blagosiljaj Gospoda! Dome Levijev, blagosiljaj Gospoda! Koji se Gospoda bojite, blagosiljajte Gospoda! Blagosloven sa Siona Gospod Koji stoluje u Jerusalimu! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 136) Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je doveka milost Njegova!⁴

Hvalite Boga nad bogovima jer je doveka milost Njegova!

Hvalite Gospodara nad gospodarima jer je doveka milost Njegova!

Koji jedini čini čudesa velika jer je doveka milost Njegova!

Koji mudro sazdava nebesa jer je doveka milost Njegova!

Koji razastire zemlju nad morem jer je doveka milost Njegova!

Koji tvori svetla velika jer je doveka milost Njegova!

⁴*Hesed, milost, prevodi se takode i kao ljubav.*

שָׁלַח אֶת־זֶרַע וּמוֹפְתִים בְּתוֹכְכִי מִצָּרִים.
 בַּפְּרָעָה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִפָּה גַּוְיִם רַבִּים.
 וְהָרַג מַלְכִים עֲצוּמִים: לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי.
 וְלַעֲזֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן. וְלִכְלֵל מִמַּלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן
 אֶרְצָם נַחֲלָה. נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יי שִׁמְךָ
 לְעוֹלָם. יי זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר: כִּי יָדִין יי עַמּוֹ.
 וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב.
 מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ.
 עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנוֹיִם לָהֶם וְלֹא
 יִאֲזִינוּ. אֵף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם: כַּמּוֹהֵם יִהְיוּ
 עוֹשֵׂיהֶם. כֹּל אֲשֶׁר בִּטַּח בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בָּרְכוּ אֶת יי: בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת יי: בֵּית
 הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת יי. יִרְאִי יי בָּרְכוּ אֶת יי:
 בָּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם. הַלְלוּיָהּ:

(ק"ג) הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
 הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
 הוֹדוּ לְאֱדֹנֵי הָאֲדֹנִים. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
 לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת וְנִדְלוֹת לְבָרוּךְ. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
 לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִכּוּנָהּ. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
 לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
 לַעֲשֵׂה אוֹרִים וְגִדּוּלִים. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

su oči naše uprte u Gospoda Boga našega dok nam se ne smiluje. Smiluj nam se, o, Gospode, smiluj nam se, jer smo se sramote siti nasitili. Dovoljno se duša naša presitila ruganja onih koji u miru žive i prezira bahatih.

(Ps. 124) *Pesma uspinjanja (hodočasnička).* Davidova. Da Gospod nije bio s nama, reci Izraelu, da Gospod nije bio s nama kad ustaše na nas ljudi, žive bi nas progutali kad se gnev njihov na nas raspali. Voda bi nas potopila, bujica bi preko duše naše prešla, voda pobesnela bi dušu našu prekrila. Blagosloven da je Gospod Koji nas ne daje zubima njihovim da nas rastrgnu. Duša se naša izbavi kao ptica iz zamke lovačke, zamka se raskide i mi se izbavimo. Pomoć je naša u Imenu Gospodnjem, Sazdatelju nebesa i zemlje.

(Ps. 135) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Ime Gospodnje, hvalite Ga sluge Gospodnje koje stojite u Domu Gospodnjem, u predvorjima Doma Boga našeg. Hvalite Gospoda jer je dobar Gospod, pojte Imenu Njegovom jer je milo. Jer Jakova izabra Sebi Gospod, Izrael za blago Svoje. Jer poznah da je Gospod velik, da je Gospod naš iznad svih bogova. Sve što hoće, Gospod tvori na nebesima i na zemlji, u morima i u svim bezdanim. Oblake diže s krajeva zemlje, čini kiši munje, vetar izvodi iz riznica Svojih. On Egiptu prvence pobi, od čoveka do goveda.

עֵינֵינוּ אֵל יי אֱלֹהֵינוּ. עַד שִׁיחַנְנוּ: חָנְנוּ יי
חָנְנוּ. כִּי רַב שָׁבַענוּ בּוֹ: רַבַּת שְׁבַע־לָהּ
נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים. הַבּוֹז לְגֵאוּנִים:

(קכד) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד. לִילֵי יי שְׁהִיָּה
לָנוּ. יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל: לִילֵי יי שְׁהִיָּה לָנוּ.
בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אָזִי חַיִּים בְּלַעֲנוּ. בַּחֲרוֹת
אִפָּם בָּנוּ: אָזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ. נַחֲלָה עָבַר
עַל נַפְשֵׁנוּ: אָזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם
הַיְדוּדוֹנִים: בָּרוּךְ יי שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ מִרְחַק לְשִׁנְיָהֶם:
נַפְשֵׁנוּ כַּצַּפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים. הַפֶּחַ
נִשְׁבַּר. וְאַנְחָנוּ נִמְלְטָנוּ: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יי. עֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

(קלס) הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֵת שֵׁם יי. הַלְלוּ עַבְדֵי
יי: שְׁעוּמָדִים בְּבֵית יי. בַּחֲצֹרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב יי. זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: כִּי
יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה. יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: כִּי אָנִי
יִדְעֵתִי כִּי גָדוֹל יי. וְאֲדַנְנוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כָּל
אֲשֶׁר חָפֵץ יי עֲשֵׂה. בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. בַּיַּמִּים
וּכְל־תְּהוֹמוֹת. מַעֲלָה נְשֹׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ.
בְּרִקִּים לְמָטָר עֲשֵׂה. מוֹצֵא רוּחַ מְאוּצְרוֹתָיו:
שְׁהַכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה:

(Ps. 121) Pjesma uspinjanja (hodočasnička). Podižem oči svoje ka gorama: odakle će mi pomoć doći? Pomoć je moja od Gospoda Koji učini nebesa i zemlju. Neka ne dâ nozi tvojoj da posrne, neka ne drema Čuvar tvoj. Gle, ne drema i ne spava Čuvar Izraelov! Gospod je Čuvar tvoj, Gospod je senka tvoja na desnici, ruci tvojoj. Danju te ne bije Sunce, niti Mesec po noći. Gospod će te sačuvati od svakog zla, dušu će tvojju čuvati. Gospod čuva izlazak tvoj i dolazak tvoj od sad i doveka.

(Ps. 122) Pjesma uspinjanja (hodočasnička). Davidova. Obradovah se kad mi govorahu: "Hajdemo u dom Gospodnji!" Noge naše stajahu unutar kapija tvojih, o, Jerusalime. Jerusalime, grade čvrsto sazdana i kao u jedno saliveni! Jer tamo se plemena uspinju, plemena Gospodnja svedočanstvo Izraelu, da hvalu odaju Imenu Gospodnjem. Onde su postavljeni prestoli sudski, prestoli doma Davidovog. Ištite mira Jerusalmu, blago onima koji tebe ljube! Mir neka vlada unutar bedema tvojih, spokoj u palatama tvojim. Radi braće i prijatelja svojih³ govorim: "Neka vlada mir unutar tebe." Radi Doma Gospoda Boga našega tražiću tebi dobro.

(Ps. 123) Pjesma uspinjanja (hodočasnička). Podižem oči svoje k Tebi, Koji u nebesima prebivaš. Gle, kao što su uprte oči robova u ruku gospodara njihovih, i kao oči robinje u ruku gospodarice, tako

³Tj. Izraela.

(קכ) שיר המעלות. אשא עיני אל ההרים.
 מאין יבא עזרי: עזרי מעם יי. עשה שמים
 וארץ: אל יתן למוט רגלך. אל יגום שמך:
 הנה לא יגום ולא יישן שמר ישראל: יי
 שמך. יי צלך על יד ימינך: יומם השמש
 לא יכפה. וירח בקילה: יי ישמך מכל רע
 ישמר את נפשך: יי ישמר צאתך ובואך
 מעתה ועד עולם:

(קכב) שיר המעלות לדוד. שמחתי באמרים
 לי. בית יי נלך: עומדות היו רגלינו בשעריך
 ירושלם: ירושלם הבנויה בעיר שחברה
 לה יחדו: ששם עלו שבטים שבטי יה. עדות
 לישראל. להודות לשם יי: כי שמה ישבו
 כסאות למשפט. כסאות לבית דוד: שאלו
 שלום ירושלם. ישליו אהביך: יהי שלום
 בחילך. שלוה בארמנתך: למען אחי ורעי
 אדברה נא שלום בך: למען בית יי אלהינו
 אבקשה טוב לך:

(קכג) שיר המעלות. אליך נשאתי את עיני
 הישבי בשמים: הנה כעיני עבדים אל יד
 אדוניהם: כעיני שפחה אל יד גברתה. כן

i videćeš platu opakih. Jer Ti si, Gospode, utočište moje! Svevišnjeg si izabrao sebi za utočište,² nijedno te zlo snaći neće, niti će se pomor približiti šatoru tvom. Jer On zapovedi anđelima Svojim da te čuvaju na svim putevima tvojim. Na rukama će te nositi da negde nogom svojom za kamen ne zapneš. Gazićeš preko lava i guje, zgnječićeš lavića i zmaja. "Jer je žudeo za Mnom izbaviću ga, uzvisiću ga jer Ime Moje zna. Zazvaće Me i uslišiću ga, s njim u nevolji Ja sam, izbaviću ga i proslaviću ga. Dužinom dana ću ga nasititi i spasenje ću mu Svoje pokazati."

Subotom polupraznika *Pesaha* ovde kažemo Ps. 107,
subotom polupraznika *Sukota* ovde kažemo Ps. 42.

(Ps. 98) Hvalospjev. Pojte Gospodu pesmu novu jer čudesa učini. Pomože Mu desnica Njegova i sveta mišica Njegova. Obznani Gospod spasenje Svoje, pred narodima otkri pravdu Svoju. Spomenu se dobrote Svoje i vernosti Svoje prema domu Izraelovom. Svi krajevi zemaljski videše spasenje Boga našega. U rog ovnujski slavoglasno zatrubi Gospodu, sva zemljo, pevajte, poklikujte i zasvirajte! Propevajte Gospodu uz harfu, uz harfu i glasom pesmenim. Sa trubama i zvukom roga ovnujskoga, slavoglasno zatrubite Kralju Gospodu! Neka hući more i što je u njemu, nek poklikuje vaseljena i sve što u njoj živi! Reke neka pljeskaju rukama i sve gore nek zaklikću. Pred licem Gospodnjim, jer dolazi da sudi zemlji, sudiće vaseljeni pravdom, a narodima pravicom.

²Neki ovaj stih prevode: Jer Ti si, Gospode, utočište moje, visine si učinio staništem Svojim. Neće te nijedno zlo snaći, niti će se pomor približiti šatoru tvom.

וְשַׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אַתָּה יי מַחְסִי.
 עֲלִיזוֹן שִׁמְתָּ מְעוֹנָה: לֹא תִאֲנֶה אֵלַיךָ רָעָה.
 וְנָגַע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ: כִּי מִלְּאֲכִיו יִצְוֶה
 לָךְ. לְשֹׁמְרֶךָ בְּכָל הַרְכִּיבָה: עַל פְּסִים יִשְׁאוֹנָה.
 פֶּן תִּגְזֹף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ: עַל שַׁחַל וּפְתָן הַדְּרֹךְ.
 תִּרְמַם כְּפֹרֹת וְתַנְיִן: כִּי בִי חָשַׁק וְאִפְלָטָהוּ.
 אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שָׁמַי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ. עִמּוֹ
 אָנֹכִי בְּצָרָה. אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ: אֲרַךְ יָמִים
 אֲשִׁבִיעֶהוּ. וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

בשבת חול המועד של פסח לומדים כאן מזמור הורו להי' בשבת
 חול המועד של סוכות לומדים כאן למנצה משביל לבני קרח.

(מ) מזמור. שִׁירוֹ לַיי שִׁיר חָדָשׁ. כִּי נִפְלְאוֹת
 עָשָׂה. הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וְזִרְעֵךָ קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ
 יי יִשׁוּעָתוֹ. לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גָּלָה צְדָקָתוֹ: זָכַר
 חֶסֶדוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל. רָאוּ כָּל אַפְסֵי
 אֲרֶץ אֶת יִשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיי כָּל־
 הָאָרֶץ. פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְנִמְרוּ: וְמָרוּ לַיי בְּכִנּוֹר.
 בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
 הֲרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יי: יִרְעַם ה' וְיִמְלֵאוּ.
 תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָהּ: נִהְרֹת יִמְחֲאוּ כָף. יַחַד
 הָרִים יִרְנְנוּ: לְפָנֵי יי כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ.
 יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצָדֶק. וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

i suši se. Jer nas nestaje od gneva Tvog i od jarosti smo Tvoje smeteni. Stavio si prestupe naše preda Se i tajne grehe naše na svetlost lica Svoga. Jer svi naši dani prođuše u gnevu Tvom, kao uzdah dovršismo godine svoje. Dâna godina naših ima svega sedamdeset, a sa snagom i osamdeset, i sam je ponos njihov muka i nevolja jer teku brzo i mi odlećemo. Ko zna silu gneva Tvoga i koliko se treba bojati srdžbe Tvoje?! Nauči nas da brojimo dane naše da bismo stekli srce mudro. Vрати se (nama), o, Gospode! Tâ dokad?! Milostiv budi slugama Svojim! Ujutru nas nasiti dobrotom Svojom kako bismo klikitali i radovali se u sve dane svoje. Obraduj nas prema danima u kojima si nas mučio, prema godinama u kojima smo zlo videli. Neka se pokaže na slugama Tvojim delo Tvoje i sjaj Tvoj na sinovima njihovim. Neka bude blagost Gospoda Boga našega nad nama i neka nam bude učvršćeno delo ruku naših! I neka nam On učvrsti delo ruku naših!

(Ps. 91) Koji nastava u zaklonu Svevišnjega boravi u seni Svemogućega. Govoriću Gospodu: "Utočište moje! Utvrdo moja! Bože moj u Koga se uzdam!" Jer te On spasava od zamke progonitelja, od kuge uništenja. Krilima Svojim će te pokriti i pod krila Njegova ćeš se skloniti. Istina je Njegova štit i oklop. Nećeš se bojati straha noćnoga, niti strele što danju leti, niti kuge što u tmuni kruži, niti kuge koja mrakom ide, ni pomora što u podne besni. Hiljada će pored tebe pasti i deset hiljada s desne ti strane, ali tebi se neće približiti. Samo ćeš očima svojim gledati

ויבש: כִּי כָלִינוּ בְּאַפָּךָ. וּבַחֲמַתְךָ נִכְהָלֵנוּ:
 שָׁתָה עֹנֹתֵינוּ לְנִגְדֶךָ. עַל־מִנּוּ לְמֵאֹר פְּנִיךָ:
 כִּי כָל יְמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרֹתֶיךָ. כָּלִינוּ שְׁנֵינוּ
 כְּמוֹ הַגָּה: יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה.
 וְאִם בְּגִבּוֹרֵת שְׁמוֹנִים שָׁנָה. וְרַחֲבִים עֵמֶל
 וְאוֹן. כִּי גֹ חַיֵּשׁ וְנִעְפָּה: מִי יוֹרֵעַ עֵז אַפָּךָ.
 וּכְיָרְאַתְךָ עִבְרֹתֶיךָ: לְמִנּוֹת יְמֵינוּ כִּן הוֹדַע.
 וְנִבְיָא לְבַב חֲכָמָה: שׁוֹבָה יְיָ עַד מְתֵי. וְהִנָּחֵם
 עַל עִבְרֹתֶיךָ: שְׁבַעֵנוּ בְּבִקְר חֲסִדֶךָ. וְנִרְנָה
 וְנִשְׁמָחָה בְּכָל יְמֵינוּ: שִׂמְחָנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ
 שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה: יִרְאָה אֵל עִבְרֹתֶיךָ בְּעֵלְךָ.
 וְהִדְרֶךְ עַל בְּנֵיהֶם: וַיְהִי נֶעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ
 עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה

יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

(65) יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן. בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן:
 אָמַר לַיְיָ מַחְסֵי וּמְצֹדֹתַי. אֱלֹהֵי אֲבֹטָה בּוֹ:
 כִּי הוּא יִצְיֹלֶךָ מִפֶּה יִקּוּשׁ. מִדְּבַר הַוּוֹרֵת:
 בְּאַבְרֹתָיו יִסָּךְ לָךְ. וְתַחֲרַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה.
 צָנָה וְסַחֲרָה אֲמָתוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה.
 מִחֵץ יְעוֹף יוֹמָם: מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְיֶה לָךְ. מִקָּטָב
 יִשׁוּד צְהָרִים: יִפּוֹל מִצִּדֶךָ אֶלְךָ. וּרְכַבָּה
 מִימִינֶךָ. אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט.

ponestane im nijednoga dobra. Dodite, sinovi, poslušajte me, strahu Gospodnjem ću vas podučiti. Koji je čovek koji želi života, ljubi dane da bi video dobro? Očuvaj jezik svoj od zla i usne svoje od reči prevarnih. Zla se kloni i čini dobro, traži mira i za njim idi! Oči Gospodnje su na pravednima, a uši Njegove čuju vapaj njihov. Lice Gospodnje je na onima koji zlo čine da bi na zemlji istrebio spomen njihov. Kada pravedni zavape, Gospod ih čuje i izbavlja ih iz svih nevolja njihovih. Gospod je blizu onih koji su slomljenog srca, a klonule duhom spasava. Zla se silna na pravednog podižu, ali ga Gospod od svih izbavlja. On čuva sve kosti njegove, nijedna mu se neće prelomiti. Zlo ubija opakog, a ko mrzi pravednika, kaznu će svoju nositi. Gospod iskupljuje duše slugu Svojih i neće propasti oni koji u Njemu utočište nalaze.

(Ps. 90) Molitva Mojsija, čoveka Božijeg. Gospode, Ti si nam utočište od kolena do kolena bio. Pre nego što se gore rodiše i pre nego što si zemlju sazdao i vasseljenu, od iskona i doveka Ti si Bog. Ti vraćaš čoveka do ruba očaja i govoriš: "Pokajte se, sinovi ljudski!" Jer je hiljadu godina u očima Tvojim kao dan jučerašnji kad mine i kao straža noćna. Ti ih kao povodnjem odnosiš, oni su kao san, kao trava koja jutrom vene. Jutrom cvate i klija, a uveče vene

יחסרו כָּל-טוֹב: לְכוּ בָּנִים שְׁמְעוּ לִי. יִרְאֵת
 יי אֶלְמֹדֶכֶם: מִי הָאִישׁ הַחֲפֵץ הַיּוֹם. אֱהָב
 יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב: נֶצַר לְשׁוֹנֵךְ מֵרַע.
 וּשְׁפֹתֶיךָ מִדְּבַר מִרְמָה: סוּר מֵרַע וַעֲשֵׂה
 טוֹב. בִּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרִדְפֵהוּ: עֵינַי יי אֶל
 צְדִיקִים. וְאִזְכּוּ אֶל שְׁוַעֲתֵם: פָּנַי יי בְּעֲשֵׂי
 רַע. לְהִכְרִית מֵאֲרֶץ זְכָרָם: צַעֲקוּ וַיִּי שְׁמַע.
 וּמִכָּל-צָרוֹתֵם הֲצִילֵם: קְרוֹב יי לְנִשְׁבְּרֵי לֵב.
 וְאֵת דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רַעוֹת צְדִיק.
 וּמִכָּלֵם יִצְיִלְנוּ יי: שֹׁמֵר כָּל עֲצֻמָּתָיו. אַחַת
 מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה: תְּמוֹתַת רָשָׁע רַעֲדָה.
 וּשְׁנַיִ צְדִיק יֵאֱשָׁמוּ: פּוֹדָה יי נֶפֶשׁ עֲבָדָיו.
 וְלֹא יֵאֱשָׁמוּ כָּל-הַחוֹסִים בּוֹ:

(5) תִּפְלֵה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים: אֲדַנִּי
 מֵעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדוֹר וּדְוֹר: בְּטָרָם
 הָרִים יִלְדוּ. וְתַחֲוִלֵּל אֶרֶץ וְתִבְלֵ. וּמַעֲוִלָם עַד
 עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אָנוּשׁ עַד דַּכְּאֵ.
 וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְּנֵי אָדָם. כִּי אֶלֶף שָׁנִים
 בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר. וְאֵשְׁמוּרָה
 בְּלִילָה: וְרַמָּתָם שָׁנָה יִהְיוּ. בְּבִקְרָה כְּחֻצֵי
 יַחֲלוּף: בְּבִקְרָה יִצִּיץ וְחִלָּתִי. לְעָרֵב יְמוּלֵל

sinove ljudske. Iz mesta prebivališta Svoga nadgleda sve koji na zemlji žive. On Koji je oblikovao sva srca njihova, On Koji razume sva dela njihova. Ne spasava kralja vojska silna, ne spasava junaka snaga velika. Lažan je spas od konja, ako mu je i velika snaga neće izbaviti.¹ Gle, oko Gospodnje je na onima koji Ga se boje i na onima koji čekaju milost Njegovu, da dušu njihovu od smrti izbavi i da ih u vreme gladi u životu uzdrži. Duša naša za Gospodom žudi, On je pomoć naša i štit naš. Jer u Njemu će se srce naše radovati zato što smo se u Sveto Ime Njegovo uzdali. Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo.

(Ps. 34) Davidov, kad se pred Avimelehem pretvarao da je lud, a on ga je oterao, te je otišao. Blagosiljaću Gospoda u svako doba, svagda je hvala Njegova u ustima mojim. Gospodom se hvali duša moja, nek' čuju ponizni i nek' se raduju! Veličajte Gospoda sa mnom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno! Tražih Gospoda i On me usliša i od svih me strahova mojih izbavi. Koji u Njega gledaju biće obasjani i lica se njihova neće postideti. Ovaj jadnik zavapi, a Gospod ga ču i izbavi ga od svih nevolja njegovih. Anđeo Gospodnji podiže tabor oko onih koji se Njega boje i izbavlja ih. Okusite i vidite kako je dobar Gospod, blago čoveku kome je On pribežište! Bojte se Gospoda, sveti Njegovi, jer koji se Njega boje ne trpe oskudicu. Lavovi su ubogi i gladni, a koji Gospoda traže ne

¹ Svog jahača.

פני האדם: ממכון שבתו השנית אל כל-
 ישבי הארץ: היוצר יחד לבם. המבין אל
 כל-מעשיהם: אין המלך נושע ברב-חיל.
 גבור לא ינצל ברב-כח: שקר הסוים
 לתשועה. וברב חילו לא ימלט: הנה עין
 יי אל יראויו. למיחלים לחסדו: להציל ממות
 נפשם. ולחיותם פרעב: נפשנו חבתה ליי.
 עזרנו ומגננו הוא: כי בו ישמח לבנו. כי
 בשם קדשו בטחנו: יהי חסדך יי עלינו.
 כאשר יחלנו לך:

(נד) לְדוֹד, בְּשָׁנוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבְימֶלֶךְ
 וַיִּגְרָשׁהוּ וַיֵּלֶךְ: אֶבְרָכָה אֶת יי בְּכָל-עֵת.
 תָּמִיד תִּתְהַלְּתוּ בְּפִי: בְּיַי תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי.
 יִשְׁמְעוּ עֲנֻיִם וַיִּשְׁמְחוּ: גִּדְלוּ לַיי אֶתִי. וַגְּרוּמָמָה
 שְׁמוֹ יַחְדָּו: דְּרָשְׁתִּי אֶת יי וְעֲנֵנִי. וּמִכָּל-
 מְגוּרֹתַי הִצִּילָנִי: הִפִּיטוּ אֱלֹוִי וְנָהְרוּ. וּפְגִייהֶם
 אֵל יַחְפְּרוּ: זֶה עָנִי קָרָא וַיִּי שָׁמַע. וּמִכָּל-
 צָרוֹתַי הוֹשִׁיעוּ: חָנָה מִלְּאֵךְ יי סָבִיב לִירִיאָיו
 וַיִּחְלָצֵם: טַעְמוֹ וְרָאוּ כִי טוֹב יי. אֲשֶׁרֵי הַגִּבּוֹר
 יַחֲסֶה בּוֹ: יִרְאוּ אֶת יי קְדוֹשִׁי. כִּי אֵין מַחֲסוֹר
 לִירִיאָיו: כְּפִירִים רָשוּ וְרַעְבּוּ. וְדָרְשִׁי יי לֹא-

i slađi od meda, meda što se iz saća cedi. I sluga Tvoj pomno pazi na njih, jer ko ih drži, veliku nagradu ima. Pogreške – ko će ih razumeti? Očisti me i od najtajnijih! I od voljnih sačuvaj slugu Svoga da ne ovladaju mnome. Tada ću biti čist od mnoštva bezakonja. Neka su Ti ugodne reči usta mojih i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Spasitelju moj!

(Ps. 33) Kličite, pravednici, Gospodu, usprav-
nima dolikuje hvaliti Ga. Slavite Gospoda har-
fom, pojte Mu uz liru sa deset žica. Pevajte Mu
pesmu novu, skladno uz glas trubni. Jer prava
je reč Gospodnja i svako je delo Njegovo verno.
On ljubi pravdu i sud, puna je zemlja dobrote
Gospodnje. Rečju Gospodnjom, nebesa behu sa-
zdana i dahom usta Njegovih sva vojska njihova.
Kao bedem sabira vode morske, sprema u
dubinama ponore. Nek se boji Gospoda sva zemlja,
strahujte pred Njim svi stanovnici sveta.
Jer On reče, i postade, On zapovedi, i pokaza se.
Gospod obara namere neznabožaca, razbija zamisli
narodima. Naum Gospodnji ostaje doveka i misli
srca Njegovog od kolena do kolena. Blago narodu
kojemu je Gospod Bog njegov, narodu koji On odabra
Sebi za baštinu. S nebesa gleda Gospod, vidi sve

וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם
 עֲבָדֶיךָ נִזְדָּר בָּהֶם. בְּשֹׁמְרֵם עֵקֶב רָב:
 שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין. מִנְּסֻתְרוֹת נִקְנִי: גַּם
 מוֹדִים חֲשָׁךְ עֲבָדֶיךָ. אֵל יִמְשְׁלוּ בִי
 אֲזוּ אִיתֶם. וְנִקְתִּי מִפֶּשַׁע רָב: יְהִי
 לְרֵצוֹן אֱמֹרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי
 צוּרֵי וְנֹאֲלֵי:

(33) רַנְנוּ צְדִיקִים בַּיְיָ. לְיִשְׂרָאֵל נְאוּה תִהְלֶה:
 הוֹדוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר. בְּנֶבֶל עֲשׂוּר וּמְרוּ לוֹ:
 שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ. הוֹטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרְוַעָה:
 כִּי יִשָּׂר דְּבַר יי. וְכָל־מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה:
 אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. חֶסֶד יי מְלֵאָה הָאָרֶץ:
 בְּדַבַּר יי שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ. וּבְרוּחַ פִּי כָל־צַבָּאִם:
 כִּנֹּס כִּנּוֹר מִי הַיָּם. נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת:
 יִירָאוּ מֵיֵי כָל־הָאָרֶץ. מִמֶּנּוּ יִגְדּוּ כָל־יֹשְׁבֵי
 תְּבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי. הוּא צוּה וַיַּעֲמַד:
 יי הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם. הִנֵּי מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:
 עֲצַת יי לְעוֹלָם תַּעֲמַד. מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדָר
 וָדָר: אֲשֶׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יי אֱלֹהָיו. הָעַם בָּחַר
 לְנַחֲלָה לוֹ: מִשָּׁמַיִם הִבִּישׁ יי. רָאָה אֶת כָּל־

(Ps. 19) Načelniku pevačkom. Hvalospjev Davidov. Nebesa Slavu Božiju pripovedaju, a dela ruku Njegovih, svod nebeski kazuje. Dan danu govor kazuje, a noć noći spoznaju objavljuje. Nije to govor, a ni reči to nisu, glas se njihov čuti ne može. Al' po svoj zemlji razleže se jeka njihova i reči njihove sve do nakraj sveta sežu. Međ' njima je suncu šator razapeo, a ono kao ženik izlazi iz ložnice svoje, raduje se kao junak da potrči putem. Izlazak mu je nakraj nebesa, i hod mu do kraja njihova, i ništa sakriveno nije od žara njegovog. Zakon je Gospodnji savršen, dušu krepí; sveđočanstvo je Gospodnje verno, daje mudrost neukome. Naredbe su Gospodnje pravedne, srce vesele. Jasno sija zapovest Gospodnja, oči prosvetljuje. Sveti je strah Gospodnji čist, ostaje doveka. Sudovi su Njegovi istiniti, svi jednako pravedni. Miliji su od zlata, od obilja zlata čistoga,

(ט) לַמְנַצֵּחַ מְזִמּוֹר לְדוֹד: הַשָּׁמַיִם
מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהִים. וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד
הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אָמַר. וְלַיְלָה
לְלַיְלָה יַחֲוֶה דַעַת: אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים.
בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם.
וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם. לְשִׁמְשׁ שָׁם
אֲהֵל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ.
יֵשִׁיעַ כְּגִבּוֹר לְרוּחַ אֲרָח: מִקְצֵה
הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ. וְתִקְוֶתָּנוּ עַל קְצוֹתָם.
וְאֵין נִסְתָּר מִחֻפְתּוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה
מְשִׁיבַת נְפֶשׁ. עֲדוֹת יְיָ נֶאֱמָנָה מִחֻפְיֵמַת
פִּתֵּי: פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל מְשִׁמְחֵי לֵב.
מִצּוֹת יְיָ בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יִרְאֵת יְיָ
מְהוֹרָה עוֹמְדַת לְעַד. מִשְׁפָּטֵי יְיָ אֵמֶת
צְדָקוֹ יַחֲדוּ: הַנְּחַמְדִּים מוֹהֵב וּמְפֹזֵר רַב.

Ne postupa s nama po gresima našim, niti nam vraća po prestupima našim. Nego koliko su nebesa od zemlje visoko, tolika je milost Njegova s onima koji Ga se boje. Koliko je istok daleko od zapada, toliko udaljuje od nas bezakonja naša. Kao što otac sinove žali, tako Gospod žali one koji Ga se boje. Jer dobro zna kako smo sazdani, opominje se da smo prah. Dani su čovečiji kao trava, kao cvet u polju, tako i on cveta. Jedva ga vetar dotakne i već ga nema, ne pamti ga više ni mesto njegovo. Ali milost Gospodnja ostaje odveka i doveka na onima koji Ga se boje, a pravda Njegova na sinovima sinova onih koji drže Savez Njegov i zapovesti Njegove pamte da ih izvršavaju. Gospod na nebesima, Presto Svoj postavi i kraljevstvo Njegovo svime vlada. Blagosiljajte Gospoda anđeli Njegovi, koji ste silni krepošću izvršavate reč Njegovu slušajući glas reči Njegove! Blagosiljajte Gospoda sve vojske Njegove, sluge Njegove koji tvorite Volju Njegovu! Blagosiljajte Gospoda sva dela Njegova, po svim mestima vlasti Njegove! Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda!

Na deset dana pokajanja kažemo dva puta:

Gospod je Bog! Gospod je Bog!¹⁰³

Gospod kraljuje, Gospod je kraljevaio, Gospod će kraljevati zauvek i doveka. (2x)

I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.¹⁰⁴

Spasi nas, Gospode Bože naš, i saberi nas iz nâroda da hvalu odajemo Svetom Imenu Tvom, da se Tvojom slavom hvalimo. Blagosloven da je Gospod Bog Izraelov odveka i doveka! I sav narod neka kaže: *Amen*, hvalite Gospoda, *Aleluja!*¹⁰⁵ Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda, *Aleluja!*¹⁰⁶

¹⁰³ Melahim alef, I Kraljeva, 18:39.

¹⁰⁴ Zeharja, Zaharija, 14:9.

¹⁰⁵ Teilim, Psalam, 106:47-48.

¹⁰⁶ Teilim, Psalam, 150:6.

לְעוֹלָם יִצוּר: לֹא כִחְטֵאֵינוּ עֲשֵׂה לָנוּ. וְלֹא כְעוֹנוֹתֵינוּ
 גָּמַל עָלֵינוּ: כִּי כִגְבַהַּ שָׁמַיִם עַל הָאָרֶץ. גָּבַר חֶסְדּוֹ עַל
 יְרֵאָיו: כִּרְחוֹק מִזֶּרֶחַ מִמְעַרְב. הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת פְּשָׁעֵינוּ:
 כִּרְחֹם אָב עַל בָּנִים. רַחֵם יי עַל יְרֵאָיו: כִּי הוּא יָדַע
 יִצְרָנוּ. זָכוּר כִּי עִפְרָ אָנְהֵנוּ: אֲנוּשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו. כְּצִיץ
 הַשָּׂדֶה כֵּן יִצִיץ: כִּי רוּחַ עֲבָרָה־בּוֹ וְאֵינֵנוּ. וְלֹא יִפְרָנוּ
 עוֹד מְקוֹמוֹ: וְהִסָּד יי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יְרֵאָיו. וְצַדִּיקְתּוֹ
 לְבָנֵי בָנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וְלִזְכָּרֵי פִקְדָיו לַעֲשׂוֹתָם: יי
 בְּשָׁמַיִם הַכִּיָּן כְּסֹאוֹ. וּמַלְכוּתוֹ כַּכֹּל מְשֻׁלָּה: בָּרְכוּ יי
 מְלֹאכֵיו גְבוּרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמוּעַ בְּקוֹל הַדְּבָר: בָּרְכוּ
 יי כָּל־צַבָּאָיו מְשֻׁרְתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ: בָּרְכוּ יי כָּל־מַעֲשָׂיו
 בְּכָל־מְקוֹמוֹת טְמִשְׁלָתוֹ. בָּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת יי:

נַעֲשִׂיית לִמְרִיס צִי פַעֲוִיס: (יי הוּא הָאֱלֹהִים: יי הוּא הָאֱלֹהִים:)

יי מְלֶךְ. יי מְלֶךְ. יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד: צִי פַעֲוִיס
 וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
 יִהְיֶה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

הוֹשִׁיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ. לְהִשְׁתַּבַּח בְּתַהֲלֻתְךָ:
 בָּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד
 הָעוֹלָם. וְאָמַר כָּל־הָעַם אֲמֵן הַלְלוּיָהּ: כָּל
 הַנְּשָׂמָה תִהְלַל יְהִי הַלְלוּיָהּ:

(Na Hanuku dodajemo ovaj stih): Psalam, pesma za posvećenje Hrama. Davidov¹⁰¹.

Uzvisivaću Te, o, Gospode, jer si me uzdigao i nisi dao da se neprijatelji moji nada mnom raduju. Gospode, Bože moj! K Tebi zavapih i Ti me isceli. Gospode! Iz ponora bezdana uzneo si dušu moju, uzdržao me na životu da u jamu ne siđem. Pojte Gospodu, pobožnici Njegovi, vi koji se u Njega uzdajete, hvalu odajte Svetom Imenu Njegovom. Jer gnev Njegov samo trenutak traje, a do kraja života milost Njegova. S večeri plač noćiva, s jutrom kliktanje sviće. I ja rekoh u miru svom, doveka posrnuti neću. Gospode, Voljom Svojom utvrdio si goru moju snagom, ali Ti sakri lice Svoje i ja se smetoh. Tada ću Tebe, Gospode, zazivati i Gospodu mom ću se moliti. Kakav je dobitak od krvi moje, od silaska mog u grob? Hoće li Te prah slaviti ili kazivati istinu Tvoju? Čuj, Gospode, i smiluj mi se! Gospode, budi mi na pomoć! Žalost moju, na igranje Ti si preobratio, s mene kostret si skinuo i veseljem si me opasao kako bi Tebi pevala slava moja¹⁰² i ne utihnula nikada. Gospode, Bože moj, doveka ću Ti zahvaljivati.

Na Roš Hodeš kažemo:

(Ps. 103) Davidov. Blagosiljaj dušo moja Gospoda, i sve što je u meni (neka blagoslovi) Sveto Ime Njegovo. Blagosiljaj dušo moja Gospoda i ne zaboravljaj dobročinstva Njegova. On ti sve prestupe oprašta i isceljuje sve bolesti tvoje. Izbavlja od groba život tvoj, kruniše te dobrotom i milosrđem. Ispunjava dobrim život tvoj, kao u orla ti se mladost obnavlja. Gospod pravdu čini, i sud svima kojima se krivo čini. Mojsiju objavi puteve Svoje, sinovima Izraelovim čudesna dela Svoja. Milosrdan je i milostiv Gospod, spor na gnev, veoma blag i dobrotom obilan. Ne gnevi se zauvek, niti doveka plamti srdžba Njegova.

¹⁰¹Teilim, Ps., 30. Prema Mudracima, leviti su pevali ovaj psalam prilikom svečanosti donošenja plodova prvina u *Bet a-Mikdaš*.

¹⁰²Odnosi se na dušu.

(נחנכה מוספים הפסוק הזה) : מזמור שיר חנפת הבית לְרֹדֶד:
 אֲרוֹמְמֶךָ יי כִּי דִלִיתָנִי. וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אִיבֵי
 לִי: יי אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתֵי אֱלֹהֵי וְהִרְפֵּאתֵנִי: יי
 הַעֲלֹת מִן שְׂאֵל נַפְשִׁי. חִייתָנִי מִיַּרְדֵּי בֹר:
 זָמְרוּ לִי הַסִּידִי וְהוֹדוּ לְזָכַר קִדְשׁוֹ: כִּי רָנַע
 בְּאִפּוֹ. חַיִּים בְּרָצוֹנִי. בְּעֶרְבַּ יָרִין בְּכִי. וְלִפְקֹד
 רָנָה: וְאֲנִי אִמְרַתִּי בְּשִׁלְוִי. בֶּלֶ אֲמוֹט לְעוֹלָם:
 יי בְּרָצוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּ לְהַרְרֵי עוֹז. הַסְּתַרְתָּ
 פְּנֵיךָ הַיִּיתִי גְבוּהָ: אֱלֹהֵי יי אֶקְרָא. וְאֵל יי
 אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדַמִּי בְּרַדְתִּי אֵל שַׁחַת.
 הַיּוֹדֵךְ עֶפֶר הַיַּגִּיד אִמְתָּךְ: שָׁמַע יי וְחַנְּנִי.
 יי הִיָּה עֹזֶךָ לִי: הַפְּכֵת מִסְּפָרֵי לְמַחֹל לִי.
 פִּתַּחְתָּ שִׁקִּי וְהִתְאַזְרַנִּי שִׂמַּחְתָּ: לְמַעַן יִזְמַרְךָ
 כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם. יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ:

כלל טרש סוגרים :

(ק) לְרֹדֶד. בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֵת יי. וְכָל-קִרְבֵי אֵת שִׁם
 קִדְשׁוֹ: בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֵת יי. וְאֵל תִּשְׁבַּחֵי כָל-גְּמוּלוֹי:
 הַסִּלַּח לְכָל-עֵינֵי הַרְפֵּא לְכָל-תְּהַלּוֹאֵיכִי: הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת
 חַיִּיכִי. הַמַּעֲטֵרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמְּשַׁבֵּיעַ בַּטּוֹב עֲדֶיךָ.
 תִּתְחַדֵּשׁ בְּנֶשֶׁר גְּעוּרֵיכִי: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יי. וּמִשְׁפָּטִים לְכָל-
 עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמִשְׁהָ. לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:
 רַחֵם וְהַנּוֹן יי. אֲדָךְ אַפְּסִים וְרַב חֶסֶד: לֹא לְנִצָּחַ יִרִיב. וְלֹא

A Ti, o, Gospode, samilosne ljubavi Tvoje ne odvрати od mene! Dobrota Tvoja i vernost Tvoja neka me svagda čuvaju. Opomeni se samilosne ljubavi Svoje, Gospode, i dobrote Svoje, jer su od kako je veka. Dajte silu Bogu! Njegovo je veličanstvo nad Izraelom i sila Njegova na nebesima. Strašan si Ti, Bože, iz Svetinja Svojih! Bog Izraela – On daje silu i moć narodu. Blagosloven da je Bog!⁹⁸

EL NEKAMOT – Bože od osvete, Gospode, o, Bože od osvete, pokaži se! Podigni se, Sudijo sveta! Po zasluži vrati oholima! Od Gospoda je spasenje! Na Tvom narodu je blagoslov Tvoj! *Sela!*⁹⁹ Gospod nad vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode nad vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! Spasi narod Svoj i blagoslovi baštinu Svoju, pasi ih i nosi ih doveka. Duša naša za Gospodom žudi, On je pomoć naša i štit naš. Jer u Njemu će se srce naše radovati zato što smo se u Sveto Ime Njegovo uzdali. Neke je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo. Pokaži nam, o, Gospode, dobrotu Svoju, i spasenje Svoje podari nam. Ustani, Pomoći naša, i izbavi nas radi dobrote Svoje. Ja sam Gospod, Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti. Blago narodu kojem je tako, blago narodu kojem je Večni Gospod Bog njegov. A ja se uzdam u dobrotu Tvoju, i srce će se moje radovati u spasenju Tvom. Pevaću Gospodu jer mi dobro čini.¹⁰⁰

⁹⁸ Teilim, Ps., 40:12; 25:16; 68:35-36.

⁹⁹ *Sela* – Ova reč se pojavljuje oko 70 puta u Psalmima i tri puta u molitvi proroka Havakuka (3:3, 9, 13). Nije poznato značenje ove reči. Izgleda da je reč o muzičkom izrazu koji nagoveštava ili da se podigne glas ili je reč o pauzi. Neki smatraju da *Sela* znači *uvek* i *doveka* i u ovom značenju se upotrebljava u molitvi. Međutim ovo tumačenje ne odgovara svim mestima na kojima se ova reč pojavljuje u Tanahu.

¹⁰⁰ Isto, 94:1-2; 3:9; 46:8; 84:13; 20:10; 33:20-22; 85:8; 44:27; 81:11; 144:15; 13:6.

חַמְתּוּ: אַתֶּה יי לֹא תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי.
 חֲסִדֶךָ וְאַמְתֶּךָ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: זְכוֹר רַחֲמֶיךָ
 יי. וְחֲסִדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: הִנּוּ עוֹ לֵאלֹהִים
 עַל יִשְׂרָאֵל נִאֲוֹתוּ. וְעוֹזוּ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא
 אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשְׁךָ. אֵל יִשְׂרָאֵל. הוּא נוֹתֵן
 עוֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם. בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

אֵל נִקְמוֹת יי. אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנְּשֵׂא
 שׁוֹפֵט הָאָרֶץ. הֵשֵׁב גְּמוּלָה עַל גְּאִים: לִי
 הִישׁוּעָה. עַל עַמֶּךָ בִּרְכָתֶךָ סִלָּה: יי צְבָאוֹת
 עִמָּנוּ. מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יי
 צְבָאוֹת. אֲשֶׁרֵי אָדָם בִּטַּח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרָאנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ
 וּבְרַךְ אֶת נַחֲלֶתֶךָ. וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם:
 נַפְשֵׁנוּ חִבְתָּה לִי. עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא: כִּי בּוֹ
 יִשְׁמַח לְבַנּוּ. כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בִּטַּחְנוּ: יְהִי
 חֲסִדֶךָ יי עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: הִרְאֵנוּ יי
 חֲסִדֶךָ. וַיִּשְׁעָה תִתֵּן לָנוּ: קוֹמָה עֲזָרְתָה לָנוּ
 וּפִדְנוּ לְמַעַן חֲסִדֶךָ: אֲנִכִּי יי אֱלֹהֶיךָ. הַמַּעֲלֶךְ
 מֵאָרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֵב פִּיךָ וְאַמְלֵאֲהוּ: אֲשֶׁרֵי
 הָעַם שָׁכְבָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהִיו:
 וְאֲנִי בְּחֲסִדֶךָ בִּטַּחְתִּי. יִגַּל לְבִי בִישׁוּעָתֶךָ.
 אֲשִׁירָה לִי כִּי גָמַל עָלַי:

Kazujte po narodima Slavu Njegovu, po svim narodima čudesa Njegova. Jer velik je Gospod i hvale dostojan, strašniji je od svih bogova. Jer su svi bogovi nâroda ništa, a Gospod je nebesa učinio. Slava je i veličanstvo pred Njim, sila i radost na mestu Njegovom. Dajte Gospodu plemena nâroda, dajte Gospodu slavu i silu. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, nosite darove i dođite pred lice Njegovo; prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Strepi pred Njim, zemljo sva, utvrđi se vasseljena, nikada se uzdrmati neće. Neka se vesele nebesa i zemlja raduje, i neka govore po narodima: "Gospod caruje!" Neka hući more i što je u njemu, neka slavi polje i sve što je u njemu. Neka klikće šumsko drveće pred Gospodom jer ide da sudi zemlji. Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je večna ljubav Njegova. I recite: "Spasi nas, Bože spasenja našega! Saberi nas i izbavi nas od nâroda da slavimo Sveto Ime Tvoje, da se ponosimo slavom Tvojom." Blagosloven da je Gospod Bog Izraela od veka do veka! I neka sav narod kaže: "Amen!" i oda hvalu Gospodu.

Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja Njegovog, jer je Svet.⁹⁵ Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš.⁹⁶ A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije.⁹⁷

⁹⁵ Teilim, Ps., 99:5.

⁹⁶ Ps., 99:9.

⁹⁷ Ps., 78:38.

אֶל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ; סִפְרוּ בְּנֹוֹת אֶת כְּבוֹדוֹ.
 בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוּתוֹ; כִּי גָדוֹל יי וּמְהִלָּל
 מְאֹד. וְנֹרָא הוּא עַל כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָל
 אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד
 וְהָדָר לִפְנֵינוּ. עַו וְחִדְוָה בְּמִקְוָמוֹ: הִבּוּ לַיי
 מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הִבּוּ לַיי כְּבוֹד וְעֹז: הִבּוּ
 לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְּחָה וּבֵאוּ לִפְנֵינוּ
 הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיי בְּהִרְדַּת קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵינוּ
 כָּל הָאָרֶץ. אֵף תִּכּוֹן תִּכְבֵּל כָּל תְּמוּט:
 יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ בְּנֹוֹת
 יי מֶלֶךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמִלֹּואוֹ. יַעֲלִין הַשָּׁדָה
 וְכָל־אֲשֶׁר בּוֹ: אִזּו יִרְנְנוּ עַצֵּי הַיַּעַר. מִלִּפְנֵי יי
 כִּי בָא לִשְׁפֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב
 כִּי לְעוֹלָם חִסְדּוֹ: ^{סדו} וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי
 יִשְׁעֵנו. וּקְבִצְנוּ וְהַצִּילְנוּ מִן הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת
 לְשֵׁם קֹדֶשׁךָ. לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ: כְּרוּךְ
 יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם.
 וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעַם אָמֵן. וְהִלֵּל לַיי: רוּמְמוֹ יי
 אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרֶם רִגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא:
 רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵר קֹדֶשׁוֹ. כִּי
 קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עֵוֹן וְלֹא
 יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל־

JUTARNJA MOLITVA ZA ŠABAT

ODU⁹² – Hvalite Gospoda, prizivajte Ime Njegovo, javljajte po narodima dela Njegova. Pevajte Mu, svi-rajte Mu, kazujte sva čudesa Njegova. Dičite se Svetim Imenom Njegovim, neka se veseli srce onih koji Gospoda traže. Tražite Gospoda i silu Njegovu⁹³, svagda tražite lice Njegovo. Pamтите čudesa Njegova koja je učinio, znamenja Njegova i sudove usta Njegovih, vi, seme Izraela, sluge Njegovog, sinovi Jakovljevi, izabranici Njegovi. On je Gospod Bog naš, po svoj su zemlji sudovi Njegovi. Pamтите uvek Savez Njegov, Reč⁹⁴ koju je objavio na hiljadu kolena (doveka) – koji učini sa Avramom, i za šta se Isaku On zakle. I to je postavio Jakovu za zakon i Izraelu za Savez večni, govoreći: “Tebi ću dati zemlju Kanân kao deo baštine vaše,” kad vas još beše malo na broju, vrlo malo, i kad bejaste pridošlice u njoj. Išli su (praoci) od naroda do naroda i iz jednog kraljevstva ~~u~~ drugom narodu, ali Bog ne dade nikome da ih tlači, kažnjavaše zbog njih kraljeve. (Reče im) “Ne dirajte u pomazanike Moje i prorocima Mojim ne činite zla.” Pevajte Gospodu svi koji ste na zemlji, iz dana u dan objavljujte spasenje Njegovo.

⁹² Divre ajamim alef, I Knj. Dnevnika, 16:8-36.

⁹³ “Uzo” – silu Njegovu odnosi se na Hram u Jerusalimu, stoga stih govori: žudite za molitvom i prinošenjem hvale Gospodu u Svetom Hramu.

⁹⁴ Tj. Savez.

שחרית של שבת

הודו לַי קראו בשמו. הודיעו בעמים
עלילתיו: שירו לו זמרו לו: שוּחוּ בְּכָל
נְפְלֹאתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ. יִשְׂמַח לֵב
מִבְּקֵשֵׁי יי: דְּרֹשׁוּ יי וְעֹזוּ. בִּקְשׁוּ פָּנָיו תָּמִיד:
זְכְּרוּ נְפְלֹאתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה. מִפְּתִיּוֹ וּמִשְׁפְּטֵי
פִּיהוֹ: זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ. בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ. בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זְכְּרוּ
לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. דַּבֵּר צִוְהָ לְאַלְפֵי הָדוֹר: אֲשֶׁר
כָּרַת אֶת אַבְרָהָם. וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:
וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק. לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן. חֶבְל נַחֲלַתְכֶם:
בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר. כִּמְעַשׂ וְגָרִים בָּהּ:
וַיִּתְּהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי. וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם
אַחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשׂוֹתְכֶם. וַיִּזְכַּח
עֲלֵיהֶם מַלְכִים: אֶל תִּגְעוּ בְּמִשְׁיָחֵי. וּבִנְבִיאֵי
אֶל תִּרְעוּ: שִׁירוּ לַיי כָּל הָאָרֶץ. בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם

Sadržaj

- Jutarnja molitva za Šabat	4
- Baruh šeamar	34
- Musaf za Šabat i Šabat Roš hodeš	126
- Kiduš	152
- Adon olam	154
- Sveštentički blagoslov	156
- Alel	158
- Bendičo su nombre	172
- Blagoslovi za Aftaru	173
- Molitva za državu Izrael	176
- Molitva za vojnike Izraela	178
- Non komo maestro Djo	179
- Molitva za mir	180

Ovaj molitvenik je vlasništvo beogradske
sinagoge "Sukat šalom"

**American Jewish
Joint Distribution
Committee**



This edition is dedicated to JDC's Centenary

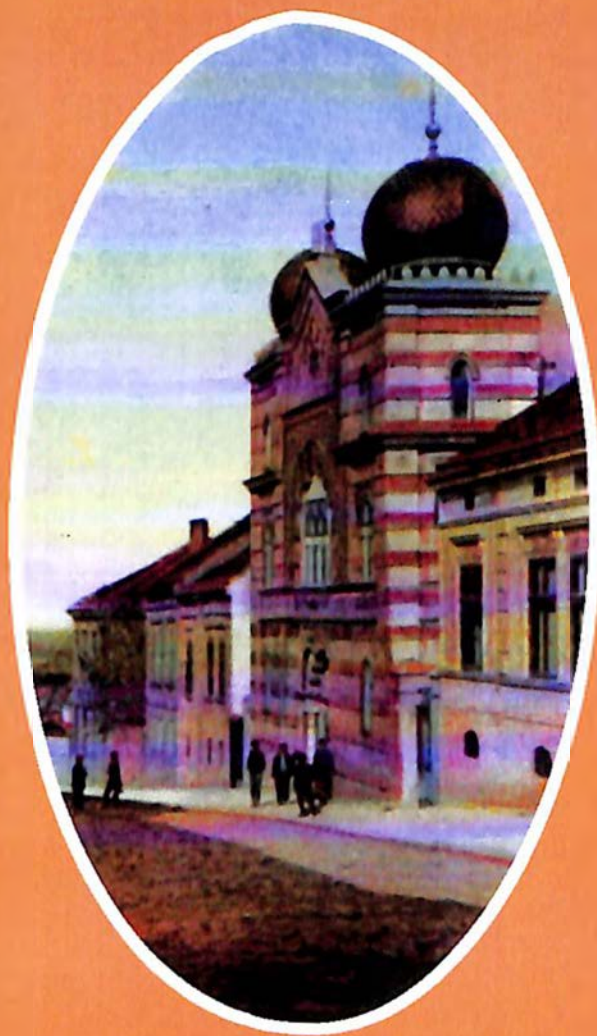
שבת

Prevod s hebrejskog
Isak Asiel
Rabin jevrejske zajednice Srbije



Biblioteka Tefila
Beograd
5774-2014

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



שבת